

Panasonic®

SL-CT520



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

EG RQT7815-E

Bedienungsanleitung Tragbarer CD-Spieler	Deutsch
Istruzioni per l'uso Lettore CD portatile	Italiano
Mode d'emploi Lecteur CD portable	Français
Gebruiksaanwijzing Draagbare CD-speler	Nederlands
Betjeningsvejledning Bærbar CD-afspiller	Dansk
Instrucciones de funcionamiento Lector portátil de discos compactos	Español
Manual de Instruções Leitor de CD portátil	Português
Návod k obsluze Přenosný CD přehrávač	Česky
Instrukcja obsługi Przenośny odtwarzacz płyt kompaktowych	Polski
Bruksanvisning Bärbar CD-spelare	Svenska

Sehr geehrter Kunde

Vielen Dank dafür, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Bevor Sie dieses Produkt anschließen, benutzen oder einstellen, lesen Sie bitte diese Anleitung vollständig durch. Diese Bedienungsanleitung bitte aufbewahren.

WARNUNG!

- **UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.**
- **ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.**
- **STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.**
- **BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.**

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Das Markierungszeichen befindet sich an der Unterseite des Produkts.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEgebenEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHFÜHRT WERDEN.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör/Anschlüsse	2
Spannungsversorgung	3
Übersicht über die Bedienelemente	4
Gebrauch der Fernbedienung	5
Hinweise zu CD-R- und CD-RW-Discs	7
Vorsichtshinweise/Pflege und Instandhaltung	7
Technische Daten/Störungsbehebung	8
Anzeigen im Display	9

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie das Zubehör nach dem Auspacken auf Vollständigkeit.

- 1 Kabelfernbedienung
- 1 Netzadapter
- 1 Paar Stereo-Ohrhörer
- 1 Externer Batteriebehälter

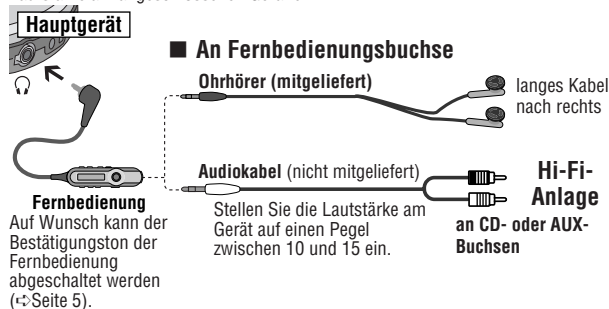
Anschlüsse

Schalten Sie dieses Gerät und das andere Gerät aus, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse herstellen.

Schieben Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen.

(Stecker Ausführung: 3,5-mm-Stereostecker)

Wenn dieses Gerät an ein anderes Gerät angeschlossen ist, stellen Sie die Lautstärke am angeschlossenen Gerät ein.



- Ladezeit/Betriebszeit ↔ Seite 8, Technische Daten
- Trennen Sie den Netzadapter von der Netzsteckdose, um Energie einzusparen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.

Akkus (nicht mitgeliefert)

Laden Sie die Akkus vor dem erstmaligen Gebrauch auf.

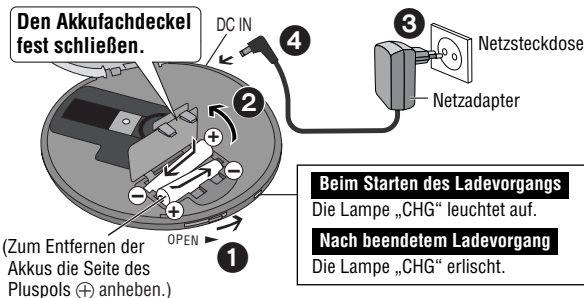
Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät so konstruiert, dass herkömmliche Trockenzellen nicht damit aufgeladen werden können. Weitere Einzelheiten hierzu sind von Ihrem Fachhändler erhältlich.

Verwenden Sie zum Aufladen ausschließlich die nachstehend aufgeführten Nickel-Metallhydrid-Akkus der Marke Panasonic. HHR-4AGE/2B (Satz von 2)

Andere Arten von Akkus bzw. Trockenzellen können nicht mit diesem Gerät aufgeladen werden.



Schalten Sie das Gerät vor Beginn des Aufladens aus (↔ Seite 4).



- Während des Ladevorgangs läuft das Symbol „“ über das Display der Fernbedienung.
- Die Akkus können aufgeladen werden, bevor sie vollständig entladen sind.
- Passen Sie den Akkufachdeckel so ein, dass er sicher befestigt ist und fluchtgerecht mit dem Akkufach abschließt. Discs können zerkratzt werden, falls der Akkufachdeckel locker angebracht ist.
- Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der primäre Schaltkreis ständig Strom.

Trockenzellen (nicht mitgeliefert)

■ Hauptgerät

Legen Sie zwei Alkalibatterien des Typs LR03 (Größe „AAA“, UM-4) auf gleiche Weise wie Akkus in das Akkufach ein. (↔ links)

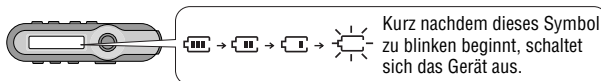
■ Externer Batteriebehälter

Sie können die Betriebszeit verlängern, indem Sie zusätzlich diesen Batteriebehälter anbringen. (Das Gerät ist auch dann betriebsfähig, wenn sich Batterien ausschließlich im Batteriebehälter befinden.)



Ladezustandsanzeige

Diese Anzeige erscheint bei eingeschaltetem Gerät.


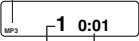
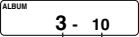
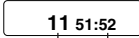
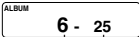


- Vor Beginn der Wiedergabe kann es vorkommen, dass die Ladezustandsanzeige vorübergehend vom Display verschwindet oder blinkt, obwohl die Batterien nicht erschöpft sind. Nach Starten der Wiedergabe erscheint dann die korrekte Anzeige.

Netzadapter

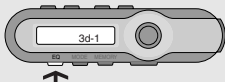
Das Gerät kann auch ausschließlich über den Netzadapter betrieben werden. Schließen Sie den Netzadapter an (↔ links).

Übersicht über die Bedienungselemente

Öffnen des Disc-Fachdeckels	OPEN ►	<p>In Pfeilrichtung schieben.</p> <p>Einlegen/Entfernen einer Disc</p> 
Haltefunktion (Funktions-tastensperre)	HOLD ►	<p>In Pfeilrichtung schieben. (Zum Aufheben in entgegengesetzter Richtung schieben.)</p> <ul style="list-style-type: none"> Ein separater HOLD-Schalter ist jeweils am Gerät und an der Fernbedienung vorgesehen.
Wiedergabe	►/■ (Fernbedienung) ►/ (Hauptgerät)	<p>Drücken.</p> <p>Leuchtet während der Wiedergabe einer MP3-Datei</p>  <p>Nummer des laufenden Titels verstrichene Spielzeit des Titels</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (Fortsetzungs-Funktion). (Durch Öffnen des Disc-Fachdeckels wird diese Funktion aufgehoben.)
Sprung	►► (vorwärts) ◄◄ (rückwärts)	<p>Drücken.</p> <ul style="list-style-type: none"> Während der Wiedergabe [◄◄] zweimal hintereinander drücken, um einen Sprung an den Anfang des vorigen Titels auszuführen. Bei Zufallswiedergabe und Zufallswiedergabe-Wiederholung (↔ Seite 5) kann [◄◄] nicht betätigt werden, um einen Titelsprung in Rückwärtsrichtung auszuführen.
Suchlauf CD-DA	►► (vorwärts) ◄◄ (rückwärts)	<p>Während der Wiedergabe gedrückt halten.</p> <ul style="list-style-type: none"> Außer bei Wiederholung aller Titel (↔ Seite 5) und normaler Wiedergabe kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.
Album-Sprung MP3	►► (vorwärts) ◄◄ (rückwärts)	<p>Gedrückt halten, bis das gewünschte Album erscheint.</p>  <p>Albumnummer Anzahl der Titel</p>
Lautstärke-regelung (0–25)	+ (Erhöhen) – (Verringern)	<p>Drücken.</p>
Pause	►/ (Hauptgerät)	<p>Drücken.</p> <ul style="list-style-type: none"> Um die Wiedergabe fortzusetzen, die Taste erneut drücken.
Stopp/Ausschalten	►/■ (Fernbedienung) ■ (Hauptgerät)	<p>Drücken.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Anzahl der Titel Gesamtspielzeit</p> <p>MP3</p>  <p>Anzahl der Alben Anzahl der Titel</p> <ul style="list-style-type: none"> Zum Ausschalten des Gerätes gedrückt halten. (Fernbedienung)/ Die Taste erneut drücken, um das Gerät auszuschalten. (Hauptgerät) Verbleibt das Gerät ca. 10 Minuten lang im Stoppzustand, so schaltet es sich automatisch aus, um Energie einzusparen.

Gebrauch der Fernbedienung

EQ-Taste



Klangcharakter

Bei jeder Betätigung von [EQ]

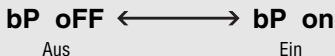
([EQ] zweimal hintereinander drücken, während die Anzeige „3D“ im Display erscheint.)



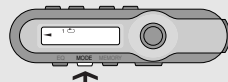
- Nach Wahl des betreffenden Effekts verschwindet die Anzeige „3d-1“ bzw. „3d-2“ vom Display, und statt dessen erscheint die Anzeige „3D“.
- Der erzielte Effekt kann je nach Musikgattung unterschiedlich sein.
- In Abhängigkeit von den Aufzeichnungsbedingungen kann es vorkommen, dass der Ton beim Umschalten zwischen den verschiedenen Klangcharakter-Einstellungen unterbrochen wird.
- Wird bei Wahl der Einstellung 3d-1 oder 3d-2 eine Disc abgespielt, die sowohl Titel im CD-ROM-Format als auch Titel im CD-DA-Format enthält, tritt zwischen dem Ende eines Titels im CD-ROM-Format und dem Anfang eines Titels im CD-DA-Format ein kurzes Rauschen auf.

Bestätigungston der Fernbedienung

Bei jedem Gedrückthalten von [EQ]



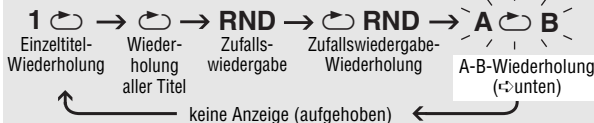
MODE-Taste



Wiedergabebetriebsarten

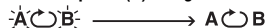
Bei jeder Betätigung von [MODE]

Während der Wiedergabe oder im Pausenzustand



• Beim Abspielen von MP3-Titeln können „RND“ und „A → B“ nicht gewählt werden.

■ **Festlegen des Abschnitts für A-B-Wiederholung**
Drücken Sie während der Wiedergabe [MEMORY] am Anfangspunkt (A) und erneut am Endpunkt (B) des gewünschten Abschnitts.



- Um diese Funktion aufzuheben, stoppen Sie die Wiedergabe, oder führen Sie einen Sprungvorgang (↔Seite 4) aus.
- Wenn Punkt B nicht festgelegt wurde, wird das Ende der Disc automatisch als Punkt B festgelegt, und die A-B-Wiederholung beginnt, sobald das Ende der Disc erreicht worden ist. Danach kann Punkt B durch Drücken von [MEMORY] neu festgelegt werden.

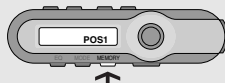
Albummodus (Abspielen nur der Titel eines bestimmten Albums) MP3

Bei jedem Gedrückthalten von [MODE]



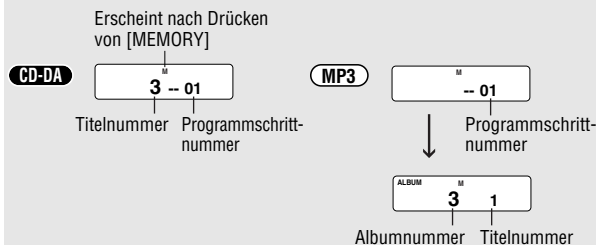
- Wahl eines anderen Albums (↔Seite 4, Album-Sprung)
- Während der Programmwiedergabe kann der Albummodus nicht aktiviert werden (↔Seite 6).

MEMORY-Taste



Programmwiedergabe (Abspielen nur bestimmter Titel)

Im Stoppzustand [◀◀] oder [▶▶] zur Wahl eines Titels betätigen und dann [MEMORY] drücken.



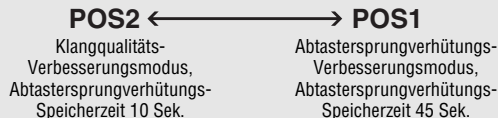
Durch Wiederholen des obigen Vorgangs können bis zu 20 Titel einprogrammiert werden.

Wiedergabe	▶/■	Nach Einprogrammierung aller gewünschten Titel drücken.
Überprüfen der einprogrammierten Titel	MEMORY	Während der Programmwiedergabe drücken.
Aufheben	▶/■	Während der Programmwiedergabe drücken. (Die Anzeige „M“ verschwindet vom Display.)

Abtastersprung-Verhütungsmodus **CD-DA**

Die Abtastersprung-Verhütungsfunktion (ANTI-SKIP SYSTEM) dient dazu, Abtastersprünge, die durch Erschütterungen verursacht werden können, zu verhindern oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Die Speicherzeit der Abtastersprung-Verhütungsfunktion kann geändert werden.

Bei jedem Gedrückthalten von [MEMORY] im Stoppzustand wechselt die Anzeige wie folgt

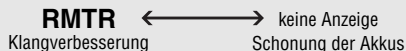


- Die Speicherzeit für MP3-Daten kann nicht geändert werden. Sie beträgt maximal 100 Sekunden bei MP3-Daten, die mit einer Bitrate von 128 kBit/s aufgezeichnet wurden.

Digital Re-master-Funktion (Wiedergabe mit noch höherer Klangqualität) **MP3**

Diese Funktion ermöglicht eine Regenerierung der während der Komprimierung verloren gegangenen Frequenzanteile des Signals, so dass die ursprüngliche Klangqualität der Daten vor der Komprimierung annähernd wiederhergestellt wird.

Bei jedem Gedrückthalten von [MEMORY] im Stoppzustand wechselt die Anzeige wie folgt



Hinweise zu CD-R- und CD-RW-Discs

(nur CD-DA/MP3-Daten)

Verwenden Sie eine für Audioaufzeichnungen im Format CD-DA vorgesehene Disc, und führen Sie nach der Aufzeichnung eine Finalisierung* aus. Je nach Zustand der Aufzeichnung kann es vorkommen, dass bestimmte Discs nicht mit diesem Gerät abgespielt werden können.

* Bei der Finalisierung handelt es sich um einen nach beendeter Aufzeichnung ausgeführten Vorgang, der CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-R-/CD-RW-Discs ermöglicht.

Abspielen von MP3-Dateien

MP3: Verfahren zur Komprimierung von Audiodaten, bei dem nur eine geringfügige Beeinträchtigung der Original-Klangqualität auftritt.

■ Erstellen von MP3-Dateien für Wiedergabe mit diesem Gerät

Geeignete Disc-Formate: ISO9660 level 1 und level 2 (außer erweiterte Formate)



■ Einschränkungen des Gerätes

- Dieses Gerät ist zwar mit dem Multisession-Verfahren kompatibel, doch wenn eine große Anzahl von Aufnahmesitzungen vorhanden ist, verstreicht vor Beginn der Wiedergabe längere Zeit. Daher empfiehlt es sich, die Anzahl der Aufnahmesitzungen auf ein Mindestmaß zu beschränken.
- Dieses Gerät kann keine Dateien abspielen, die im Paketschreibverfahren aufgezeichnet wurden.
- Je nach Art der Erstellung von MP3-Dateien kann es vorkommen, dass diese entweder nicht in der numerischen Reihenfolge ihrer Laufnummern oder überhaupt nicht abgespielt werden.

MPEG Layer-3 Audio-Dekodierungstechnologie mit Lizenz von Fraunhofer IIS und Thomson Multimedia.

Vorsichtshinweise

- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, und halten Sie es von Wärmequellen, z.B. Heizkörpern, fern, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Stellen Sie den Gebrauch des Ohrhörers ein, wenn er beim Tragen unangenehm wirkt oder eine milde Hautreizung verursacht. Wird der Gebrauch unter solchen Bedingungen fortgesetzt, können Ausschlag und andere allergische Reaktionen verursacht werden.

■ Batterien

- Entfernen Sie auf keinen Fall die Ummantelung von Batterien, und verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Achten Sie darauf, Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einzulegen.
- Legen Sie nicht Batterien verschiedener Sorten oder alte und frische Batterien gemeinsam ein.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Werfen Sie Batterien auf keinen Fall in ein Feuer, versuchen Sie nicht, Batterien kurzzuschließen oder zu zerlegen, und setzen Sie sie keiner starken Wärme aus.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht gemeinsam mit Metallgegenständen, z.B. Münzen, Schlüsseln oder Schmuckstücken, in den Taschen von Kleidungsstücken, in Handtaschen usw. mitgeführt werden. Durch Berührung mit einem Metallgegenstand kann ein Kurzschluss verursacht werden, der zu einem Brand führen kann.
- Halten Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern. Wird eine Batterie versehentlich verschluckt, kann dies zu Magen- und Darmverletzungen führen.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

■ Wiedergabe

- Vermeiden Sie ein Hören von Musik mit hoher Lautstärke über Kopfhörer oder Ohrhörer. Gehörfachleute raten von einem längeren Gebrauch eines Kopfhörers oder Ohrhörers ab.
- Falls die Ohren klingen, verringern Sie die Lautstärke, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers ein.
- Verwenden Sie den Kopfhörer bzw. Ohrhörer auf keinen Fall beim Lenken eines Fahrzeugs. Dies stellt eine Gefährdung der Verkehrssicherheit dar und ist in vielen Ländern gesetzlich verboten.
- Gehen Sie in einer potentiellen Gefahrensituation mit äußerster Vorsicht vor, oder stellen Sie den Gebrauch des Kopfhörers bzw. Ohrhörers vorübergehend ein.
- Selbst wenn der jeweils verwendete Kopfhörer oder Ohrhörer eine offene Ausführung besitzt, darf die Lautstärke nicht so weit erhöht werden, dass Umgebungsgeräusche nicht mehr wahrgenommen werden können.

■ CDs

- Verwenden Sie keine unregelmäßig geformten CDs.
- Verwenden Sie keine nicht normgerechten Discs.
- Verwenden Sie keine CDs mit Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.
- Verwenden Sie keine CDs mit teilweise abgelösten Etiketten oder Aufklebern, oder Discs, auf denen Klebstoff unterhalb von Etiketten oder Aufklebern ausgetreten ist.

Pflege und Instandhaltung

- Bei einer Verschmutzung der Außenflächen reiben Sie diese mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Farbverdünnern oder Benzol zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor der Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

Technische Daten

Audio (CD-DA)

Abtastfrequenz: 44,1 kHz
Anzahl der Kanäle: 2 (links und rechts, Stereo)
Frequenzgang: 20 Hz bis 20.000 Hz
(+0,5 dB bis -7 dB)
Kopfhörer-Ausgangspegel:
Maximal 8 mW+8 mW eff./
16 Ω (einstellbar)

Abtaster

Lichtquelle: Halbleiterlaser
Wellenlänge: 780 nm

MP3

Unterstützte Bitraten (variable
Bitraten werden unterstützt):
32 kBit/s bis 320 kBit/s
(Empfehlung: 128 kBit/s)
Unterstützte Abtastfrequenzen:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Maximale Anzahl der Disc-Einträge
(Gesamtanzahl von Alben und Titeln):
999
Maximale Anzahl der Albenebenen: 100

Allgemeine Daten

Spannungsversorgung:
Gleichstromeingang
(über mitgelieferten Netzadapter):
4,5 V Gleichspannung
Netzadapter-Eingangsleistung:
220–230 V Wechselspannung
50/60 Hz
Leistungsaufnahme:
Bei Spannungsversorgung über
Netzadapter (MP3/CD-DA):
0,8 W/0,8 W
Aufladen: 2,7 W
Betriebstemperaturbereich:
0 °C bis 40 °C
Umgebungstemperaturbereich beim
Aufladen: 5 °C bis 40 °C

Betriebszeit:

Bei Betrieb auf einer stabilen Unterlage,
einer Umgebungstemperatur von 25 °C,
EQ-Funktion ausgeschaltet, Haltefunktion
aktiviert, Abtastersprungsverhütungs-
Einstellung POS 1 (CD-DA), empfohlene
Bitrate (MP3: 128 kBit/s) und Digital
Re-master-Funktion ausgeschaltet (MP3);
bei den Angaben zur Betriebszeit handelt
es sich um ungefähre Werte in Stunden.

Spannungsquelle	MP3-Disc	CD-DA-Disc
2 Alkalibatterien (LR03)	45	26
2 Alkalibatterien (LR6)	110	60
4 Alkalibatterien (2×LR03+2×LR6)	155	86
2 separat erhältliche Akkus*	30	16
2 separat erhältliche Akkus* und 2 Alkalibatterien (LR6)	140	76

* HHR-4AGE/2B

Ladezeit: ca. 3,5–4,5 Stunden

- Je nach den Einsatzbedingungen kann es vorkommen, dass die tatsächlich erzielte Betriebszeit kürzer ist als in der obigen Tabelle angegeben.
- Beim Abspielen von CD-RW-Discs verringert sich die Betriebszeit beträchtlich.

Abmessungen (B×H×T):

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Masse: 179 g (mit Akkus)

155 g (ohne Akkus)

Bemerkungen:

Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.
Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

Störungsbeseitigung

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Wiedergabe ist nicht möglich.

- Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (⇨ Seite 4).
- Die Batterien sind u.U. erschöpft (⇨ Seite 3).
- Die Disc wurde falsch eingelegt.
- Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt. (Titel werden übersprungen, insbesondere beim Abspielen von MP3-Discs.)
- Kondensat hat sich auf der Abtasterlinse gebildet. Warten Sie etwa eine Stunde lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen.
- Die Abtasterlinse ist verschmutzt. Reinigen Sie die Linse mit einem Blasepinsel (empfohlenes Produkt: **SZPP1038C**). Falls sich Fingerabdrücke auf der Abtasterlinse befinden, reiben Sie diese sacht mit einem Wattestäbchen ab.
- Titel können u.U. nicht einwandfrei ausgelesen werden, wenn das Gerät dabei geschüttelt wird.
- Wenn zwischen den einzelnen Aufnahmesitzungen einer im Multisession-Verfahren aufgezeichneten Disc keine Daten vorhanden sind, ist u.U. keine Wiedergabe möglich.
- Wenn eine MP3-Datei eine große Menge an Daten im JPEG-Format usw. enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird und keine Wiedergabe möglich ist.
- Wenn eine Disc Daten in unterschiedlichen Formaten enthält, kann es vorkommen, dass der Ton stummgeschaltet wird und keine Wiedergabe möglich ist.
- Wenn eine Disc im CD-ROM-Format sowohl MP3- als auch andere Dateien enthält, können nur die MP3-Dateien abgespielt werden.

Kein Ton, oder starkes Rauschen tritt auf.

- Vergewissern Sie sich, dass die Stecker fest an die Buchsen angeschlossen sind.
- Reiben Sie die Stecker mit einem sauberen Tuch ab.
- Die Disc ist zerkratzt oder verschmutzt.
- Beim Abspielen von MP3-Dateien, die mit niedriger Aufnahmequalität aufgezeichnet wurden, können Tonaussetzer und Rauschen auftreten.
- Wenn das Gerät ständigen Erschütterungen ausgesetzt wird, verschwindet die Anzeige der verstrichenen Spielzeit vom Display, und Tonaussetzer treten auf.

Die Wiedergabe wird nicht an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> Bei Zufallswiedergabe steht die Fortsetzungs-Funktion zur Verfügung. Unter bestimmten Bedingungen arbeitet die Fortsetzungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei.
Die Wiedergabe startet nicht mit dem ersten Titel.	<ul style="list-style-type: none"> Eine der Zufallswiedergabe-Betriebsarten ist u.U. aktiviert (↔Seite 5). Die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde (↔Seite 4, Wiedergabe). (Wenn der Disc-Fachdeckel bei ausgeschaltetem Gerät geöffnet wird, kann es vorkommen, dass die Fortsetzungs-Funktion nicht aufgehoben wird.)
Suchlauf ist nicht möglich.	Bei Discs, die MP3-Dateien enthalten, ist kein Suchlauf möglich.
Punkt A oder B kann nicht festgelegt werden.	Nahe dem Ende der Disc kann Punkt A oder B für A-B-Wiederholung u.U. nicht festgelegt werden.
Der Digital Re-master-Modus oder Abtastersprung-Verhütungsmodus kann nicht gewechselt werden.	Wenn Sie [◀◀] oder [▶▶] vor Drücken von [MEMORY] betätigt haben, kann der Modus nicht umgeschaltet werden.
Die Digital Re-master-Funktion arbeitet nicht.	Je nach Art der MP3-Datenaufzeichnung auf die Disc steht dieser Effekt u.U. nicht zur Verfügung.
Alben können nicht übersprungen werden.	Während der Wiedergabe ist kein Sprung vom letzten zum ersten Album oder umgekehrt möglich.
Der Bestätigungston der Fernbedienung wird nicht abgegeben.	Der Bestätigungston ist u.U. abgeschaltet worden (↔Seite 5).
Die Fernbedienung arbeitet nicht einwandfrei.	<ul style="list-style-type: none"> Ziehen Sie den Stecker aus der Buchse, und schieben Sie ihn dann erneut bis zum Anschlag hinein. Verwenden Sie ausschließlich die Fernbedienung im Lieferumfang dieses Gerätes.
Die Akkus können nicht aufgeladen werden.	<ul style="list-style-type: none"> Es werden andere als die für dieses Gerät vorgesehenen Spezialakkus verwendet (↔Seite 3). Um den Ladevorgang ausführen zu können, müssen zwei Akkus eingelegt sein. Das Gerät muss ausgeschaltet sein, bevor der Ladevorgang gestartet werden kann.

Der Netzadapter erwärmt sich während des Ladevorgangs.	Dies ist normal und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.
Das Aufladen der Akkus beansprucht sehr lange Zeit.	Unter bestimmten Bedingungen kann der Ladevorgang bis zu 4,5 Stunden beanspruchen.
Nach dem Aufladen wird nur eine kurze Betriebszeit erhalten.	<ul style="list-style-type: none"> Dieses Problem tritt möglicherweise nach dem erstmaligen Aufladen der Akkus oder nach einem längeren Nichtgebrauch der Akkus auf. Nach mehreren Ladevorgängen wird die normale Betriebszeit meist wieder erhalten. Die Akkus können sich entladen, wenn der Netzadapter nach beendetem Ladevorgang angeschlossen bleibt. Wenn selbst nach einer vollständigen Aufladung der Akkus nur eine sehr kurze Betriebszeit erhalten wird, haben die Akkus möglicherweise das Ende ihrer Lebensdauer erreicht (Akkus können ca. 300 Mal aufgeladen werden). Bitte besorgen Sie sich neue Nickel-Metallhydrid-Akkus (HHR-4AGE/2B).
Die Ladezustandsanzeige erscheint nicht oder zeigt den Ladezustand falsch ein.	<ul style="list-style-type: none"> Bei Anschluss des Netzadapters erscheint die Ladezustandsanzeige nicht im Display. Wenn gleichzeitig Akkus und Trockenzellen eingelegt sind sowie unter bestimmten anderen Bedingungen arbeitet die Anzeige nicht korrekt.
Das Gerät stellt den Betrieb ein.	Trennen Sie alle Spannungsquellen (Batterien und Netzadapter) einmal vom Gerät, und schließen Sie sie dann erneut an.
Die Spannungsversorgung wird unterbrochen.	Beim Anschließen und Abtrennen des Netzadapters wird die Spannungsversorgung selbst bei eingelegten Batterien unterbrochen.

Anzeigen im Display

hold	Die Haltefunktion ist aktiviert. Heben Sie die Haltefunktion auf (↔Seite 4).
no disc	<ul style="list-style-type: none"> Es ist keine Disc eingelegt, oder die Disc wurde falsch eingelegt. Die eingelegte Disc kann nicht mit diesem Gerät abgespielt werden.
open	Disc-Fachdeckel ist geöffnet.
F	Das Programm enthält bereits 20 Titel.
3	MP3-Dateien werden momentan ausgelesen.

Gentile Cliente

Grazie per aver acquistato questo prodotto.

Prima di collegare, far funzionare o regolare il prodotto, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale per consultazioni future.

ATTENZIONE!

- **PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.**
- **NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.**
- **NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.**
- **DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.**

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Il marchio di avvertimento si trova sul pannello inferiore dell'apparecchio.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.

NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

Indice

Accessori in dotazione/Collegamenti	2
Alimentazione	3
Guida ai tasti	4
Uso del telecomando	5
Note riguardo ai CD-R e CD-RW	7
Attenzione/Manutenzione	7
Caratteristiche tecniche/Soluzione dei problemi	8
Indicazioni sul display	9

Accessori in dotazione

Verificare che nel cartone di imballaggio ci siano questi accessori.

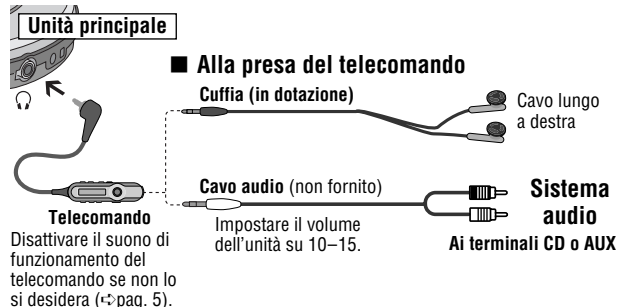
- 1 telecomando via cavo
- 1 adattatore CA
- 1 cuffia stereo
- 1 batteria esterna

Collegamenti

Prima del collegamento spegnere questa unità e gli altri apparecchi.

Inserire completamente ciascuna spina. (Tipo di spina: 3,5 mm stereo)

Se si collega l'unità a un altro componente, regolare il volume con il componente collegato.



Alimentazione

- Tempo di ricarica/riproduzione ⇄ pag. 8, Caratteristiche tecniche
- Per risparmiare energia quando non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo, staccare l'adattatore CA dalla presa di corrente domestica.

Batterie ricaricabili (non fornite)

Caricare prima dell'uso iniziale.

Come precauzione per la sicurezza, questa unità è stata fabbricata in modo da non essere possibile ricaricare le normali batterie. Per i dettagli, rivolgersi al rivenditore.

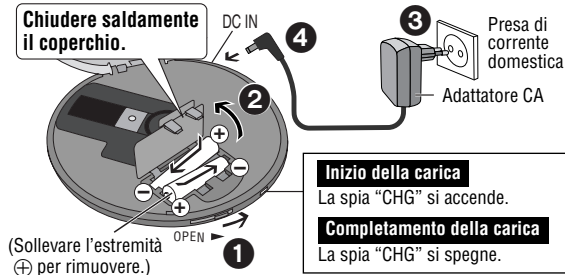
Per la ricarica, usare soltanto le seguenti batterie all'idruro di nichel-metal Panasonic ricaricabili. HHR-4AGE/2B (2)



Non si può ricaricare alcun altro tipo di batterie ricaricabili/a secco.

Spegnere l'unità (⇄ pag. 4) prima della carica.

Chiudere saldamente il coperchio.



Inizio della carica

La spia "CHG" si accende.

Completamento della carica

La spia "CHG" si spegne.

- Durante la carica, " " scorre sul telecomando.
- È possibile caricare le batterie prima che queste siano completamente scariche.
- Inserire il coperchio delle batterie in modo che sia ben saldo e a livello con lo scomparto delle batterie. Se si allenta, potrebbe graffiare i dischi.
- L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore CA è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore CA è collegato ad una presa di corrente.

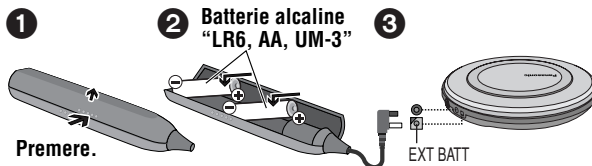
Pile a secco (non fornite)

■ Unità principale

Inserire due batterie alcaline "LR03, AAA, UM-4" allo stesso modo delle batterie ricaricabili. (⇄ sinistra)

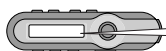
■ Batteria esterna

Si può ottenere un tempo di riproduzione più lungo anche attaccando questa scatola. (L'unità funziona anche quando le batterie sono soltanto nella scatola.)



Indicatore delle batterie

Questo indicatore appare quando l'unità è accesa.




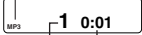
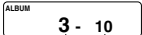
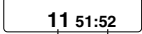
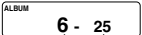
L'unità si spegne poco dopo che l'indicatore inizia a lampeggiare.

- Prima dell'inizio della riproduzione, l'indicatore del livello delle batterie potrebbe temporaneamente affievolirsi o lampeggiare anche se non sono scariche. Esso diventa corretto all'inizio della riproduzione.

Adattatore CA

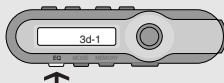
L'unità funziona correttamente anche quando si usa soltanto l'adattatore CA. Collegare l'adattatore CA (⇄ sinistra).

Guida ai tasti

Apertura coperchio	OPEN ►	<p>Spingere nella direzione della freccia.</p> <p>Inserimento/rimozione di un disco</p> 
HOLD (Blocco delle funzioni)	HOLD ►	<p>Spingere nella direzione della freccia. (Spingere nella direzione opposta per cancellare.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'unità e il telecomando hanno entrambi un interruttore HOLD indipendente.
Riproduzione	►/■ (Telecomando) ►/ (Unità principale)	<p>Premere.</p> <p>Si accende durante la riproduzione dei file MP3</p>  <p>Numero del brano attuale Tempo di riproduzione trascorso del brano</p> <ul style="list-style-type: none"> • La riproduzione comincia da dove è stata interrotta l'ultima volta (Funzione di continuazione). (Essa si cancella se si apre lo sportello.)
Salto	►► (Avanti) ◄◄ (Indietro)	<p>Premere.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Premere consecutivamente due volte [◄◄] per saltare al brano precedente durante la riproduzione. • Non si può usare [◄◄] per saltare ad un qualsiasi brano precedente durante le modalità di riproduzione casuale e di ripetizione casuale (↔ pag. 5).
Ricerca CD-DA	►► (Avanti) ◄◄ (Indietro)	<p>Mantenere premuto durante la riproduzione.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si può cercare soltanto all'interno del brano attuale, eccetto durante la ripetizione di tutti i brani (↔ pag. 5) e la normale riproduzione.
Salto dell'album MP3	►► (Avanti) ◄◄ (Indietro)	<p>Mantenere premuto finché appare l'album desiderato.</p>  <p>Numero dell'album Numero dei brani</p>
Controllo del volume (0-25)	+ (Per aumentare) - (Per ridurre)	<p>Premere.</p>
Pausa	►/ (Unità principale)	<p>Premere.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Premere di nuovo per ricominciare la riproduzione.
Arresto/Spegnimento	►/■ (Telecomando) ■ (Unità principale)	<p>Premere.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Numero dei brani Tempo di riproduzione totale</p> <p>MP3</p>  <p>Numero di album Numero dei brani</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mantenere premuto per spegnere l'unità. (Telecomando)/ Premere di nuovo per spegnere l'unità. (Unità principale) • Se l'unità viene lasciata nella modalità di arresto per circa 10 minuti, essa si spegne automaticamente.

Uso del telecomando

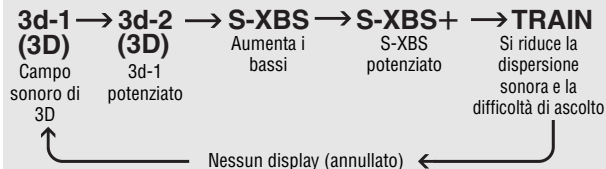
Tasto EQ



Qualità del suono

Ad ogni pressione di [EQ]

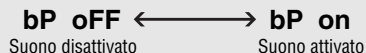
(Premere consecutivamente due volte [EQ] mentre è visualizzato "3D".)



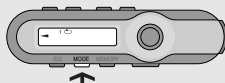
- "3d-1" o "3d-2" scompare dopo che è stato selezionato, e al suo posto appare "3D".
- L'effetto potrebbe differire con i diversi tipi di musica.
- A seconda delle condizioni di registrazione, il suono potrebbe interrompersi quando si cambiano le regolazioni EQ.
- Se si seleziona 3d-1 o 3d-2 e si prova a riprodurre un disco che contiene brani in entrambi i formati CD-ROM e CD-DA, si verifica un leggero rumore quando il disco cambia dalla riproduzione di un brano nel formato CD-ROM a quella di un brano nel formato CD-DA.

Suono di funzionamento del comando a distanza

Ogni volta che si mantiene premuto [EQ]



Tasto MODE



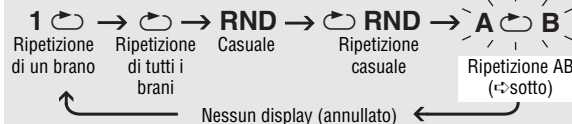
Modalità di riproduzione

Ad ogni pressione di [MODE]

Durante la riproduzione

o

Durante la pausa



• Non è possibile selezionare "RND" e "A ⇄ B" durante la riproduzione di MP3.

■ Per specificare il segmento AB

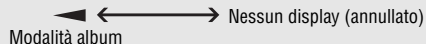
Premere [MEMORY] al punto di inizio (A) e ancora una volta al punto della fine (B).



- Arrestare o saltare (⇄ pag. 4) per annullare.
- Se non si specifica il punto B, esso viene automaticamente regolato alla fine del disco. La ripetizione comincia quando viene raggiunto questo punto. Si può specificare di nuovo il punto B premendo [MEMORY].

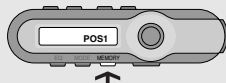
Modalità album (riproduzione dei soli brani dell'album selezionato) **MP3**

Ogni volta che si mantiene premuto [MODE]



- Per selezionare un altro album (⇄ pag. 4, Salto dell'album)
- La modalità album non può essere attivata durante la riproduzione programmata (⇄ pag. 6).

Tasto MEMORY



Riproduzione programmata (brani desiderati soltanto)

Durante l'arresto, usare [◀◀] o [▶▶] per selezionare il brano e premere poi [MEMORY].

Appare dopo che si è premuto [MEMORY]

CD-DA

3 -- 01

Numero del brano Numero della sequenza

MP3

M -- 01

Numero della sequenza

ALBUM M 3 1

Numero dell'album Numero del brano

Ripetere per programmare fino a 20 brani.

Riproduzione	▶/■	Premere dopo la programmazione di tutti i brani desiderati.
Conferma dei brani	MEMORY	Premere durante la riproduzione.
Cancellazione	▶/■	Premere durante la riproduzione. ("M" scompare.)

Modalità antisalto

CD-DA

La funzione antisalto (ANTI-SKIP SYSTEM) riduce o elimina i salti causati dalle vibrazioni. Il tempo della memoria antisalto può essere cambiato.

Durante la modalità di arresto, ogni volta che si mantiene premuto [MEMORY]

POS2 ← → POS1

Modalità migliorata del suono, 10 secondi di memoria antisalto

Modalità migliorata di antisalto, 45 secondi di memoria antisalto

- Il tempo di memoria per i file MP3 non può essere cambiato. Esso è di un massimo di 100 secondi per i file MP3 registrati a 128 kbps.

Re-master digitale (fruizione di un suono più naturale)

MP3

Si può rigenerare la frequenza del segnale perduta durante la compressione, ripristinando il suono vicino alla forma precedente la compressione.

Durante la modalità di arresto, ogni volta che si mantiene premuto [MEMORY]

RMTR

Suono potenziato

← → Nessun display

Risparmia le batterie

Note riguardo ai CD-R e CD-RW

(CD-DA/MP3 soltanto)

Per il formato CD-DA, usare un disco di musica e finalizzarlo* dopo la registrazione. L'unità potrebbe non essere in grado di riprodurre alcuni dischi a causa delle condizioni di registrazione.

* Un processo eseguito dopo la registrazione che consente ai lettori CD-R/CD-RW di riprodurre i CD-R e CD-RW audio.

Riproduzione dei file MP3

MP3: Un metodo di compressione dei dati con poca perdita della qualità originale del suono.

■ Quando si creano file MP3 da riprodurre su questa unità

Formati dei dischi: ISO9660 livello 1 e livello 2 (tranne che per formati estesi)



■ Limitazioni dell'unità

- Questa unità è compatibile con i dischi multisessione, ma se ci sono molte sessioni, richiede più tempo per l'inizio della riproduzione. Per evitare ciò, mantenere al minimo il numero di sessioni.
- Questa unità non è in grado di riprodurre i file registrati con la scrittura a pacchetto.
- A seconda di come si creano i file MP3, la loro riproduzione potrebbe non avvenire nell'ordine in cui sono stati numerati, oppure potrebbe non avvenire per nulla.

MPEG Layer-3, tecnologia di compressione audio con licenza della Fraunhofer IIS e Thomson multimedia.

Attenzione

- Non esporre l'unità alla diretta luce del sole o al calore, come i radiatori, poiché si potrebbe danneggiarla.
- Interrompere l'uso se si verificano problemi relativi all'uso della cuffia o di altre parti a diretto contatto con la pelle. Persistendo nell'uso potrebbero verificarsi eruzioni cutanee o altre reazioni allergiche.

■ Batterie

- Non togliere il rivestimento delle batterie e non usarle se il rivestimento è rovinato.
- Quando si inseriscono le batterie allineare correttamente i poli + e -.
- Non mischiare batterie di tipo diverso o batterie vecchie con nuove.
- Se non si intende usare l'unità per molto tempo rimuovere le batterie.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non cortocircuitarle, non smontarle o non sottoporle a calore eccessivo.
- Non tentare di ricaricare le pile a secco.
- Quando si trasportano le batterie in una tasca o borsa, assicurarsi che non vengano a contatto con oggetti metallici come le collane. Il contatto con i metalli può causare cortocircuiti che possono provocare un incendio.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini. L'inghiottimento accidentale delle batterie può danneggiare lo stomaco e gli intestini.

■ Ascolto

- Non usare la cuffia o gli auricolari ad un volume eccessivo. Gli specialisti dell'udito raccomandano di non protrarre l'ascolto per periodi troppo lunghi.
- Se si sentono ronzii, ridurre il volume o interrompere l'uso.
- Non usare mentre si guida un veicolo motorizzato. C'è il rischio di provocare incidenti ed è proibito in molti Paesi.
- In situazioni di potenziale rischio si dovrebbe usare l'unità con prudenza o interrompere temporaneamente l'uso.
- Anche se la cuffia o gli auricolari usati sono del tipo aperto e consentono di sentire i suoni esterni, non alzare il volume così alto da non riuscire più a sentire i rumori circostanti.

■ CD

- Non usare i CD di forma irregolare.
- Non usare i dischi che non sono specificati.
- Non usare i CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.
- Non usare i CD con le etichette e gli adesivi che si stanno staccando o con la colla che fuoriesce da sotto le etichette e gli adesivi.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche, pulirle con un panno morbido e asciutto.

- Non usare mai alcol, diluenti o benzina per pulire questa unità.
- Prima di usare panni trattati chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il panno.

Caratteristiche tecniche

Audio (CD-DA)

Frequenza di campionamento: 44,1 kHz

N. di canali: 2 (sinistro e destro, stereo)

Risposta in frequenza:

da 20 Hz a 20.000 Hz

(da +0,5 dB a -7 dB)

Livello uscita cuffia:

RMS max. 8 mW+8 mW/

16 Ω (regolabile)

Pickup

Fonte di luce: Laser semiconduttore

Lunghezza d'onda: 780 nm

MP3

Velocità bit supportate

(Velocità bit variabili supportate):

da 32 kbps a 320 kbps

(consigliati 128 kbps)

Frequenza di campionamento

supportata: 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Massimo numero di voci

(somma di album e brani): 999

Massimi livelli di album: 100

Generali

Alimentazione:

Ingresso CC (tramite adattatore CA

in dotazione): CC 4,5 V

Ingresso adattatore CA:

CA 220-230 V 50/60 Hz

Consumo di corrente:

Con adattatore CA

(MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W

In ricarica: 2,7 W

Gamma di temperatura operativa:

da 0 °C-40 °C

Gamma di temperatura per la ricarica:

da 5 °C-40 °C

Tempo di riproduzione:

Usando l'unità su una superficie piana e

stabile alla temperatura di 25 °C, funzione

EQ disattivata, funzione di bloccaggio

attivata, funzione antisalto su POS 1

(CD-DA), velocità bit consigliata (MP3:

128 kbps) e funzione Re-master digitale

disattivata (MP3). Il tempo di riproduzione

è in ore ed è approssimativo.

Batterie usate	Disco MP3	Disco CD-DA
2 batterie alcaline (LR03)	45	26
2 batterie alcaline (LR6)	110	60
4 batterie alcaline (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 batterie ricaricabili opzionali*	30	16
2 batterie ricaricabili opzionali* e 2 batterie alcaline (LR6)	140	76

※ HHR-4AGE/2B

Tempo di ricarica: circa da 3,5 a 4,5 ore

● Il tempo di riproduzione può essere

inferiore a seconda delle condizioni

operative.

● Il tempo di riproduzione sarà

notevolmente ridotto con la

riproduzione di CD-RW.

Dimensioni (L×A×P):

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Peso: 179 g (con batterie)

155 g (senza batterie)

Nota:

Le caratteristiche tecniche sono

sofferte a modifiche senza preavviso.

Il peso e le dimensioni sono

approssimativi.

Soluzione dei problemi

Prima di richiedere l'assistenza, eseguire i seguenti controlli. Se ci sono dei dubbi su alcuni controlli da effettuare o i rimedi proposti non risolvono il problema, rivolgersi al proprio rivenditore per le istruzioni.

Non avviene la riproduzione.

● La funzione HOLD è attivata. Disattivare la funzione HOLD (← pag. 4).

● Le batterie potrebbero essere completamente scariche (← pag. 3).

● Il disco non è inserito correttamente.

● Il disco è graffiato o sporco. (I brani possono essere saltati, soprattutto con i dischi MP3.)

● C'è dell'umidità sulla lente. Attendere circa un'ora e riprovare.

● La lente è sporca: pulirla con soffietto (prodotto consigliato: **SZZP1038C**). Se sulla lente rimangono le impronte digitali, pulirle delicatamente con un tamponcino di cotone.

● L'unità potrebbe non riprodurre correttamente un brano se viene fortemente agitata durante la lettura.

● Se su un disco multisessione non ci sono dati tra le sessioni, la riproduzione potrebbe non essere possibile.

● Se dentro un file MP3 c'è una grande quantità di dati JPEG, ecc., il suono si potrebbe silenziare e la riproduzione diventare impossibile.

● Se il disco contiene dati in formati diversi, il suono si potrebbe silenziare e la riproduzione diventare impossibile.

● Se un disco di formato CD-ROM contiene file MP3 e di altro tipo, la riproduzione potrebbe essere possibile soltanto per i file MP3.

Non si sente alcun suono o c'è un forte rumore.

● Accertarsi che le spine siano inserite saldamente.

● Pulire le spine con un panno pulito.

● Il disco è graffiato o sporco.

● Il suono potrebbe interrompersi o ci potrebbe essere rumore durante la riproduzione dei file MP3 se la qualità della registrazione è scarsa.

● Se l'unità viene urtata più volte l'indicazione del tempo di riproduzione trascorso scompare e il suono si interrompe.

La riproduzione non riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta.

● La funzione non si attiva durante la riproduzione casuale.

● La funzione può non attivarsi correttamente in alcune condizioni.

La riproduzione non inizia dal primo brano.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le modalità di riproduzione casuale potrebbero essere attivate (↔ pag. 5). ● La riproduzione riprende dall'ultimo punto in cui si era interrotta (↔ pag. 4, Riproduzione). (La funzione di continuazione potrebbe non essere stata cancellata se si è aperto il coperchio con l'unità spenta.)
È impossibile eseguire la ricerca dei brani.	La ricerca in un disco contenente file MP3 non è possibile.
Non è possibile specificare il punto A o B.	Potrebbe non essere possibile specificare il punto A o B alla fine del disco.
Non è possibile cambiare la modalità Re-Master digitale o la modalità antisalto.	La modalità non può essere cambiata se si è premuto [◀◀] o [▶▶] prima di [MEMORY].
La funzione di Re-Master digitale non è attivata.	A seconda del tipo di registrazione su disco MP3, l'effetto potrebbe non verificarsi.
È impossibile saltare gli album.	Durante la riproduzione non si può saltare dall'ultimo al primo album, o viceversa.
Non si sente il tono di funzionamento del telecomando.	Il tono di funzionamento potrebbe essere disattivato (↔ pag. 5).
Il telecomando non funziona correttamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Togliere la spina e inserirla di nuovo quanto più possibile. ● Per far funzionare questa unità usare soltanto il telecomando in dotazione.
La carica non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> ● Non si stanno usando le speciali batterie ricaricabili (↔ pag. 3). ● Per la carica bisogna inserire due batterie. ● Per la carica, l'unità deve essere spenta.
L'adattatore CA si riscalda durante la carica.	È una caratteristica normale.
La carica delle batterie richiede molto tempo.	In certe condizioni, la carica delle batterie potrebbe richiedere fino a 4,5 ore.

Il tempo di riproduzione è breve dopo la carica.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ciò si potrebbe verificare la prima volta che si caricano le batterie, oppure se esse non sono state usate per un lungo periodo di tempo. Il tempo di riproduzione si ripristina dopo alcune cariche. ● Le batterie possono scaricarsi se si lascia collegato l'adattatore CA una volta completata la carica. ● Se il tempo di riproduzione è estremamente breve dopo che si sono caricate completamente le batterie, esse potrebbero aver raggiunto la fine della loro vita di servizio (le batterie ricaricabili possono essere caricate circa 300 volte). Acquistare nuove batterie all'idruro di nichel-metal ricaricabili (HHR-4AGE/2B).
L'indicatore delle batterie non appare o non è corretto.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'indicatore non appare quando è collegato l'adattatore CA. ● L'indicatore potrebbe non apparire correttamente se si usano allo stesso tempo le batterie ricaricabili e a secco, e in alcune condizioni.
L'unità smette di funzionare.	Scollegare e quindi ricollegare tutte le fonti di alimentazione (batterie e adattatore CA).
L'unità si spegne.	Se si collega o si stacca l'adattatore CA, l'alimentazione della corrente viene interrotta anche se si inseriscono le batterie.

Indicazioni sul display

<i>hold</i>	La funzione HOLD è attivata. Disattivare la funzione HOLD (↔ pag. 4).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Non è stato inserito alcun disco o il disco non è stato inserito correttamente. ● È stato inserito un disco che questa unità non è in grado di riprodurre.
<i>open</i>	Il coperchio del disco è aperto.
<i>F</i>	Il programma contiene già 20 brani.
<i>3</i>	File MP3 in corso di riproduzione.

Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, veuillez lire intégralement le présent mode d'emploi. Vous êtes priés de conserver ce manuel pour servir de référence ultérieurement.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Le symbole d'avertissement se trouve sur le fond de l'appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.

L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.

NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Table des matières

Accessoires fournis/Raccordements	2
Alimentation	3
Guide des commandes par touche	4
Utilisation de la télécommande	5
Remarque sur les CD-R et CD-RW	7
Attention/Entretien	7
Fiche technique/Guide de dépannage	8
Affichages	9

Accessoires fournis

Vérifiez la présence des accessoires suivants dans le carton d'emballage.

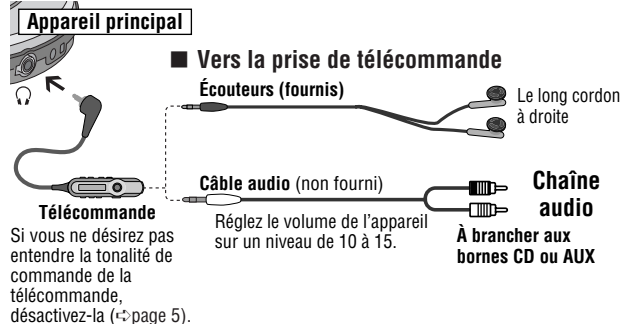
- 1 télécommande filaire
- 1 adaptateur secteur
- 1 paire d'écouteurs stéréo
- 1 boîtier à pile externe

Raccordements

Mettez hors tension cet appareil et les autres composants avant d'effectuer les raccordements.

Insérez à fond chacune des fiches. (Type de fiche : 3,5 mm stéréo)

Lorsque cet appareil est raccordé à un autre appareil, réglez le volume sur ce dernier.



Alimentation

- Temps de charge/lecture ➔ page 8, Fiche technique
- Pour économiser l'énergie lorsque l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée, débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur.

Piles rechargeables (non fournies)

Chargez-les avant la première utilisation.

Pour mesure de précaution, cet appareil est conçu pour ne pas permettre la charge des piles ordinaires. Pour plus de détails, informez-vous auprès de votre revendeur.

Pour la charge, utilisez uniquement les piles nickel métal hydrure rechargeables Panasonic suivantes.

HHR-4AGE/2B (jeu de 2)

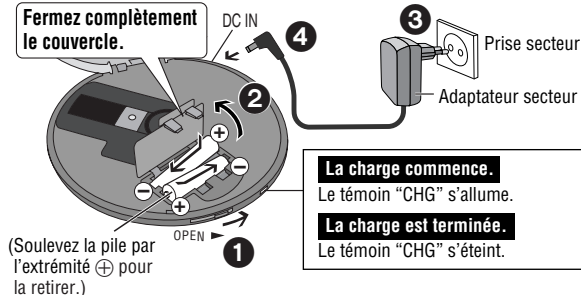


La charge de tout autre type de pile rechargeable/sèche n'est pas possible.



Mettez l'appareil hors tension (➔ page 4) avant de commencer la charge.

Fermez complètement le couvercle.



La charge commence.
Le témoin "CHG" s'allume.

La charge est terminée.
Le témoin "CHG" s'éteint.

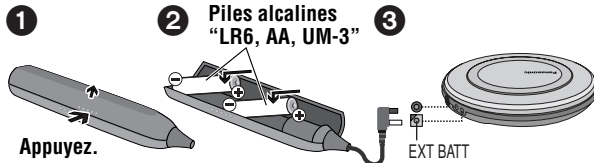
- Pendant la charge, " " défille sur la télécommande.
- Vous pouvez recharger les piles avant qu'elles ne soient complètement déchargées.
- Le couvercle doit être fermement fixé sur le logement à piles, autrement il risque de se détacher et de rayer vos disques.
- L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur est branché sur la prise de courant.

Piles sèches (non fournies)

■ Appareil principal
Insérez deux piles alcalines "LR03, AAA, UM-4" de la même façon que les piles rechargeables. (➔ ci-contre à gauche)

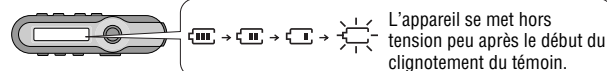
■ Boîtier à pile externe

Vous pouvez obtenir une durée de lecture supérieure en raccordant aussi ce boîtier. (L'appareil fonctionnera même si des piles ne sont insérées que dans ce boîtier.)



Témoin des piles

Ce témoin apparaît lorsque l'appareil est sous tension.




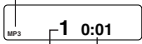
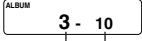
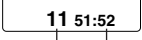
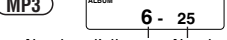
L'appareil se met hors tension peu après le début du clignotement du témoin.

- Avant que la lecture ne commence le niveau du témoin des piles peut descendre temporairement ou le témoin peut clignoter bien que les piles ne soient pas épuisées. L'affichage correct se rétablit lorsque la lecture commence.

Adaptateur secteur

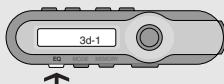
L'appareil fonctionne également lorsque seul l'adaptateur secteur est utilisé. Branchez l'adaptateur secteur (➔ ci-contre à gauche).

Guide des commandes par touche

Ouverture du couvercle	OPEN ►	<p>Glissez dans le sens de la flèche.</p>  <p>Insertion/retrait d'un disque</p>
HOLD (verrouillage des fonctions)	HOLD ►	<p>Glissez dans le sens de la flèche. (Pour annuler, glissez dans l'autre sens.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'appareil et la télécommande possèdent chacun un commutateur HOLD indépendant.
Lecture	►/■ (Télécommande) ►/ (Appareil principal)	<p>Appuyez.</p>  <p>S'allume pendant la lecture MP3</p> <p>Numéro de la plage actuelle Temps de lecture écoulé de la plage</p> <ul style="list-style-type: none"> • La lecture commence où elle s'est arrêtée la dernière fois (fonction de reprise). (Cette fonction s'annulera si vous ouvrez le couvercle.)
Saut	►► (Avant) ◀◀ (Arrière)	<p>Appuyez.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appuyez deux fois de suite sur [◀◀] pour sauter à la plage précédente pendant la lecture. • Il n'est pas possible d'utiliser [◀◀] pour sauter vers quelque plage précédente que ce soit en mode de lecture aléatoire ou de répétition aléatoire (↔ page 5).
Recherche	►► (Avant) ◀◀ (Arrière)	<p>Pendant la lecture, appuyez de manière continue.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La recherche est possible uniquement à l'intérieur de la plage actuelle, sauf pendant la lecture de répétition de toutes les plages (↔ page 5) et la lecture normale.
Saut d'album	►► (Avant) ◀◀ (Arrière)	<p>Appuyez de manière continue jusqu'à ce que l'album désiré apparaisse.</p>  <p>Numéro d'album Nombre de pages</p>
Commande de volume (0-25)	+ (Augmente) - (Diminue)	<p>Appuyez.</p>
Pause	►/ (Appareil principal)	<p>Appuyez.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appuyez de nouveau pour relancer la lecture.
Arrêt/ Mise hors tension	►/■ (Télécommande) ■ (Appareil principal)	<p>Appuyez.</p>  <p>Nombre de plages Temps total de lecture</p>  <p>Nombre d'albums Nombre de pages</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appuyez de manière continue pour mettre l'appareil hors tension. (Télécommande)/ Appuyez à nouveau pour mettre l'appareil hors tension. (Appareil principal) • Si vous laissez l'appareil en mode d'arrêt pendant environ 10 minutes, il se met automatiquement hors tension.

Utilisation de la télécommande

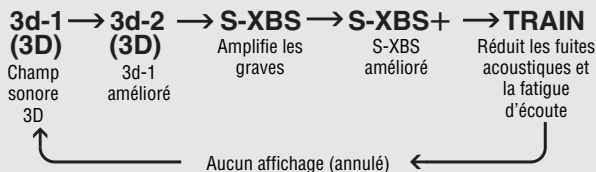
Touche EQ



Qualité sonore

À chaque pression sur [EQ]

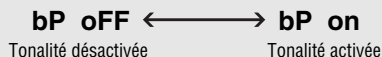
(Appuyez deux fois [EQ] de suite pendant que "3D" s'affiche.)



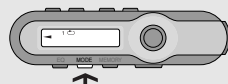
- "3d-1" ou "3d-2" disparaît après la sélection et est remplacé par "3D".
- L'effet peut varier avec différents types de musique.
- Suivant les conditions d'enregistrement, le son peut être interrompu lors de la commutation entre les réglages EQ.
- Si vous sélectionnez 3d-1 ou 3d-2 puis tentez de faire la lecture d'un disque qui contient à la fois des plages de format CD-ROM et des plages de format CD-DA, il y aura un léger bruit lorsque le disque passe de la lecture d'une plage de format CD-ROM à celle d'une plage de format CD-DA.

Tonalité de commande de la télécommande

À chaque pression maintenue sur [EQ]

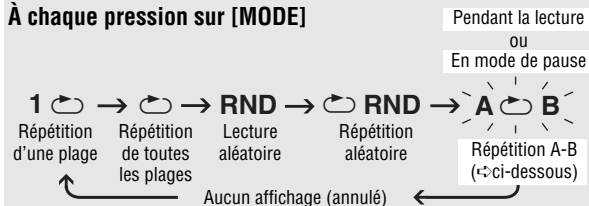


Touche MODE



Modes de lecture

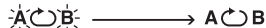
À chaque pression sur [MODE]



- Il n'est pas possible de sélectionner "RND" ni "A → B" pendant la lecture de fichiers MP3.

■ Spécification d'un segment A-B

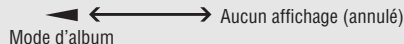
Appuyez sur [MEMORY] au point de début (A) puis encore une fois au point de fin (B).



- Faites un arrêt ou un saut (↔ page 4) pour annuler.
- Si vous ne spécifiez pas le point B, il sera automatiquement placé à la fin du disque. La répétition commence lorsque ce point est atteint. Vous pouvez spécifier à nouveau le point B en appuyant sur [MEMORY].

Mode d'album (Faire uniquement la lecture des plages d'un album sélectionné) **MP3**

À chaque pression maintenue sur [MODE]



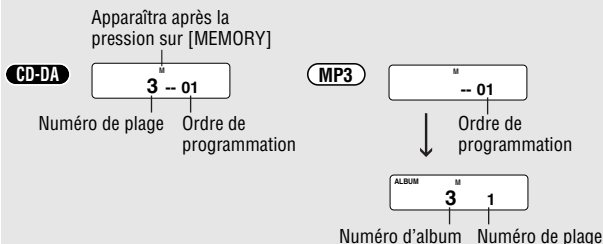
- Pour sélectionner un autre album (↔ page 4, Saut d'album)
- Il n'est pas possible d'activer le mode d'album pendant la lecture programmée (↔ page 6).

Touche MEMORY



Lecture programmée (des plages désirées uniquement)

En mode d'arrêt, utilisez [◀◀] ou [▶▶] pour sélectionner la plage, puis appuyez sur [MEMORY].



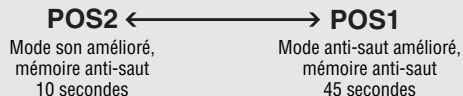
Répétez pour programmer jusqu'à 20 plages.

Lecture	▶/■	Appuyez après avoir ajouté au programme toutes les plages désirées.
Confirmation des plages	MEMORY	Appuyez pendant la lecture.
Annulation	▶/■	Appuyez pendant la lecture. (“M” disparaît.)

Mode anti-saut CD-DA

La fonction anti-saut (ANTI-SKIP SYSTEM) réduit ou élimine les sauts causés par les vibrations. Vous pouvez modifier le temps de la mémoire anti-saut.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMORY]

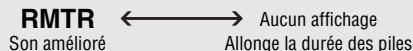


- Il n'est pas possible de changer le temps de la mémoire pour MP3. Il est de 100 secondes maximum pour les MP3 enregistrés à 128 kbps.

Remasterisation numérique (pour obtenir un son encore plus naturel) MP3

Vous pouvez reproduire la fréquence de signaux perdue lors de la compression, pour rétablir le son presque tel qu'il était avant la compression.

En mode d'arrêt, à chaque pression maintenue sur [MEMORY]



Remarque sur les CD-R et CD-RW

(CD-DA/MP3 uniquement)

Pour le format CD-DA, utilisez un disque audio et finalisez-le* après l'enregistrement. Il se peut que l'appareil ne puisse pas faire la lecture de certains disques à cause de leurs conditions d'enregistrement.

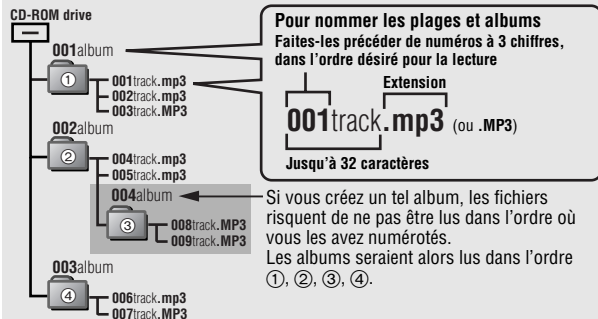
* Traitement effectué après l'enregistrement sur les CD-R et CD-RW audio pour en permettre la lecture sur les lecteurs CD-R/CD-RW.

Lecture MP3

MP3 : Méthode de compression des données sans baisse significative de la qualité sonore originale.

■ Lorsque vous créez des fichiers MP3 pour en faire la lecture sur cet appareil

Formats de disque: ISO9660 niveau 1 et niveau 2 (sauf les formats étendus)



■ Limites de l'appareil

- Cet appareil est compatible avec les disques multisession mais la lecture risque de prendre plus de temps à commencer s'il y a un grand nombre de sessions. Pour éviter cela, limitez le plus possible le nombre de sessions.
- Cet appareil ne peut pas faire la lecture des fichiers enregistrés en mode d'écriture par paquets.
- Suivant la façon dont vous créez les fichiers MP3, ils risquent de ne pas être lus dans l'ordre où vous avez numéroté les plages, ou leur lecture risque d'être impossible.

MPEG Couche audio 3 est une technologie de décodage brevetée par Fraunhofer IIS et Thomson multimédia.

Attention

- Évitez d'exposer directement l'appareil aux rayons du soleil ou à la chaleur émise, par exemple, par un appareil de chauffage. L'appareil risquerait de subir des dommages.
- Cessez l'utilisation si vous ressentez un malaise alors que les écouteurs ou toute autre pièce entre directement en contact avec la peau. Poursuivre l'utilisation risquerait d'entraîner des démangeaisons ou autres réactions allergiques.

■ Piles

- Ne retirez pas le revêtement des piles et n'utilisez pas les piles dont le revêtement a été retiré.
- Alignez correctement les pôles + et - lors de l'insertion des piles.
- Évitez d'utiliser ensemble des piles de types différents ou des piles usagées et neuves.
- Retirez les piles si vous prévoyez que l'appareil restera inutilisé pendant une période prolongée.
- Évitez de jeter les piles au feu et de les court-circuiter, démonter ou exposer à une chaleur excessive.
- Ne tentez pas de recharger des piles sèches.
- Lorsque vous transportez les piles dans votre poche ou dans un sac, assurez-vous qu'aucun objet métallique tel qu'un collier n'est inséré avec elles. Le contact avec le métal risquerait de provoquer un court-circuit et d'entraîner un incendie.
- Gardez hors de la portée des jeunes enfants. Ils risqueraient d'avoir des problèmes d'estomac ou de subir des dommages intestinaux s'ils avalaient les piles.

■ Écoute

- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.
- Réduisez le volume ou cessez l'utilisation si vous éprouvez un bourdonnement dans les oreilles.
- N'utilisez pas cet appareil en conduisant un véhicule motorisé. Cela risquerait de provoquer un accident de la route, et l'utilisation est illégale dans un grand nombre de régions.
- Dans les situations qui comportent un danger potentiel, veuillez faire preuve d'une très grande prudence ou cesser temporairement l'utilisation.
- Même si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert, c'est-à-dire conçus pour permettre d'entendre les bruits ambiants, prenez garde d'élever le son au point de ne plus entendre ces derniers.

■ CD

- N'utilisez pas les CD de forme irrégulière.
- N'utilisez pas les disques non homologués.
- N'utilisez pas les CD imprimés au moyen des imprimantes à étiquettes disponibles sur le marché.
- N'utilisez pas les CD dont les étiquettes ou autocollants se détachent, ou avec un matériau adhésif qui dépasse de sous les étiquettes ou autocollants.

Entretien

Lorsque les surfaces sont sales, essuyez-les avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant à peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui l'accompagnent.

Fiche technique

Audio (CD-DA)

Fréquence d'échantillonnage : 44,1 kHz

Nombre de canaux :

2 (gauche et droit, stéréo)

Réponse en fréquence :

20 Hz à 20 000 Hz

(+0,5 dB à -7 dB)

Niveau de sortie casque :

RMS max. 8 mW+8 mW/

16 Ω (réglable)

Capteur

Source de lumière : Diode laser

Longueur d'ondes : 780 nm

MP3

Débits binaires pris en charge

(Prend en charge le débit binaire variable):

32 kbps à 320 kbps

(128 kbps recommandé)

Fréquences d'échantillonnage prises

en charge : 48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Nombre maximal d'éléments

(somme des albums et plages) : 999

Maximum de niveaux d'album : 100

Généralités

Alimentation :

Entrée CC (via l'adaptateur secteur
fourni) : CC 4,5 V

Entrée d'adaptateur secteur :
CA 220-230 V 50/60 Hz

Consommation :

Avec l'adaptateur secteur
(MP3/CD-DA) : 0,8 W/0,8 W

Recharge : 2,7 W

Plage de température de

fonctionnement : 0 °C-40 °C

Plage de température de charge :

5 °C-40 °C

Temps de lecture :

Utilisation sur une surface plane et

stable, à 25 °C, EQ désactivé, fonction

de verrouillage (Hold) activée, mode

anti-saut sur POS 1 (CD-DA), débit

binaires recommandé (MP3 : 128 kbps)

et fonction de remasterisation

numérique désactivée (MP3). Les

temps de lecture sont indiqués en

heures et sont approximatives.

Piles utilisées	Disque MP3	Disque CD-DA
2 piles alcalines (LR03)	45	26
2 piles alcalines (LR6)	110	60
4 piles alcalines (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 piles rechargeables en option*	30	16
2 piles rechargeables en option* et 2 piles alcalines (LR6)	140	76

* HHR-4AGE/2B

Temps de charge :

Environ 3,5 à 4,5 heures

● Suivant les conditions d'utilisation, le

temps de lecture peut être moindre.

● Le temps de lecture sera

considérablement réduit lors de la

lecture d'un CD-RW.

Dimensions (L×H×P) :

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Poids : 179 g (avec les piles)

155 g (sans les piles)

Remarque :

Les spécifications sont sujettes à

modification sans préavis.

Poids et dimensions approximatifs.

Guide de dépannage

Avant de faire une demande de réparation, procédez aux vérifications suivantes.

En cas de doute concernant certains des points à vérifier ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, informez-vous auprès de votre revendeur.

Pas de lecture.

- La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la (⇄page 4).
- Les piles sont peut-être épuisées (⇄page 3).
- Le disque n'est pas bien inséré.
- Le disque est rayé ou sale. (Des plages peuvent être ignorées, particulièrement avec les disques MP3.)
- De l'humidité s'est formée sur la lentille. Attendez environ une heure puis essayez à nouveau.
- La lentille est sale : Nettoyez-la avec une poire soufflante (produit recommandé : **SZZP1038C**). Si la lentille est recouverte d'empreintes digitales, essuyez-les doucement avec une tige de coton.
- L'appareil risque de ne pas lire une plage correctement s'il est rudement secoué pendant la lecture d'un disque.
- S'il n'y a pas de données entre les sessions d'un disque multisession, la lecture risque d'être impossible.
- S'il y a une grande quantité de données JPEG, etc., à l'intérieur d'un fichier MP3, le son peut être coupé ou la lecture impossible.
- Si le disque contient des données de formats différents, le son peut être coupé ou la lecture impossible.
- Si un disque de format CD-ROM contient des données MP3 et d'autres fichiers, seule la lecture des fichiers MP3 sera possible.

Aucun son ou beaucoup de bruit.

- Assurez-vous que les fiches sont insérées à fond.
- Nettoyez les fiches en les essuyant avec un chiffon propre.
- Le disque est rayé ou sale.
- Le son peut être interrompu ou il peut y avoir du bruit lors de la lecture de fichiers MP3 dont l'enregistrement est de mauvaise qualité.
- Le temps de lecture écoulé disparaît et le son est interrompu si l'appareil subit des chocs répétés.

La lecture ne reprend pas depuis le dernier point où elle a été arrêtée.

- Cela ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire.
- Cela risque de ne pas fonctionner correctement dans certaines conditions.

La lecture ne commence pas à la première page.	<ul style="list-style-type: none"> ● Un des modes de lecture aléatoire est peut-être activé (⇨ page 5). ● La lecture reprend depuis le dernier point où elle a été arrêtée (⇨ page 4, Lecture). (La fonction de reprise risque de ne pas être annulée si vous ouvrez le couvercle alors que l'appareil est hors tension.)
La recherche dans les pages ne fonctionne pas.	La recherche sur tout le disque n'est pas possible avec les fichiers MP3.
Je n'arrive pas à spécifier le point A ou B.	Il se peut que vous ne puissiez pas spécifier le point A ou B à la fin du disque.
Je n'arrive pas à changer le mode de remasterisation numérique ou le mode anti-saut.	Vous ne pouvez pas changer de mode si vous avez appuyé sur [◀◀] ou [▶▶] avant d'appuyer sur [MEMORY].
La remasterisation numérique ne fonctionne pas.	L'effet risque d'être nul suivant le type d'enregistrement de disque MP3.
Je n'arrive pas à sauter des albums.	Le saut du dernier au premier album, ou vice-versa, n'est pas possible pendant la lecture.
La tonalité de commande de télécommande n'est pas audible.	La fonction de tonalité de commande est peut-être désactivée (⇨ page 5).
La télécommande ne fonctionne pas bien.	<ul style="list-style-type: none"> ● Retirez la fiche et réinsérez-la bien à fond. ● Utilisez exclusivement la télécommande fournie pour commander cet appareil.
La charge n'est pas possible.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vous n'utilisez pas les piles rechargeables spécifiées (⇨ page 3). ● Deux piles doivent être insérées pour que la charge soit possible. ● L'appareil doit être hors tension pour que la charge soit possible.
L'adaptateur secteur devient chaud pendant la charge.	Cela est normal.
Les piles mettent beaucoup de temps à se charger.	Dans certaines conditions, la charge des piles peut prendre jusqu'à 4,5 heures.

La temp de lecture est courte après la charge.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cela peut se produire la première fois que vous rechargez les piles ou si elles sont restées inutilisées pour une période prolongée. La temp de lecture devrait redevenir normale après quelques charges. ● Les piles risquent de se vider si vous laissez l'adaptateur secteur branché une fois la charge terminée. ● Si la temp de lecture est extrêmement courte même après la recharge complète des piles, ces dernières ont peut-être atteint la fin de leur durée de service (les piles peuvent être rechargées environ 300 fois). Veuillez vous procurer de nouvelles piles rechargeables au nickel-métal-hydrure (HHR-4AGE/2B).
Le témoin des piles n'apparaît pas ou est incorrect.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le témoin n'apparaît pas lorsque l'adaptateur secteur est branché. ● Le témoin peut ne pas apparaître correctement lorsque des piles rechargeables et des piles sèches sont utilisées en même temps, ainsi que dans certaines conditions.
L'appareil cesse de fonctionner.	Débranchez puis rebranchez toutes les sources d'alimentation (les piles et l'adaptateur secteur).
L'alimentation est coupée.	L'alimentation est coupée lorsque vous branchez ou débranchez l'adaptateur secteur même si des piles sont insérées.

Affichages

hold	La fonction de verrouillage (HOLD) est activée. Désactivez-la (⇨ page 4).
no disc	<ul style="list-style-type: none"> ● Vous n'avez pas inséré de disque ou vous ne l'avez pas inséré correctement. ● Vous avez inséré un disque que cet appareil ne peut pas lire.
open	Le couvercle du plateau à disque est ouvert.
F	Le programme contient déjà 20 pages.
MP3	Lecture des fichiers MP3.

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product.

Voordat u het product aansluit, bedient of afstelt dient u deze handleiding volledig te hebben doorgelezen. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging.

WAARSCHUWING!

- **OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.**
- **ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.**
- **ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.**
- **DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.**

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN, MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT, EN DRUPPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

Het kenteken bevindt zich op de onderzijde van het apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

De apparatuur dient dicht bij een stopcontact te worden geïnstalleerd en de netstekker dient zodanig te worden geplaatst dat hij gemakkelijk bereikbaar is in geval van problemen.

WAARSCHUWING!

IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT. HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING. MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.

Inhoud

Meegeleverde accessoires/Aansluitingen	2
Voeding	3
Overzicht van de bedieningstoetsen	4
De afstandsbediening gebruiken	5
Opmerking over CD-R en CD-RW	7
Vorzorgsmaatregelen/Onderhoud	7
Technische gegevens/Gids voor het verhelpen van storingen	8
Display	9

Meegeleverde accessoires

Controleer het bij het uitpakken of de volgende accessoires zijn meegeleverd.

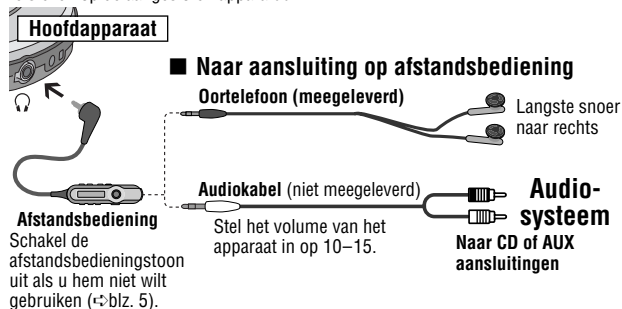
- 1 afstandsbediening met draad
- 1 netspanningsadapter
- 1 stereo-oortelefoon
- 1 doosje voor externe batterijen

Aansluitingen

Schakel dit apparaat en de aan te sluiten apparatuur uit alvorens met het aansluiten te beginnen.

Sluit alle pluggen stevig aan. (Plugtype: 3,5 mm stereo)

Wanneer dit apparaat op andere apparatuur is aangesloten, dient u het volume in te stellen op de aangesloten apparatuur.



- Oplaaftijd/Afspeeltijd ⇄ blz. 8, Technische gegevens
- Wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken, trek dan de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact om energie te sparen.

Opladbare batterijen (niet meegeleverd)

Laad de batterijen op alvorens deze voor de eerste keer te gebruiken.

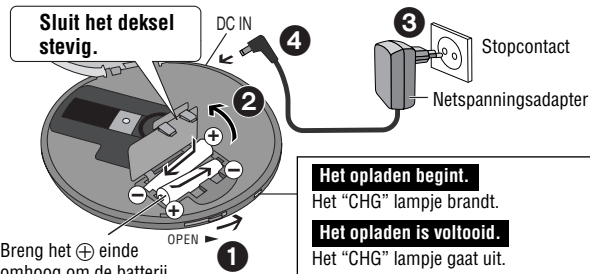
Voor de veiligheid is dit apparaat zo gemaakt dat het niet mogelijk is gewone batterijen op te laden. Raadpleeg uw handelaar voor nadere bijzonderheden.

Gebruik bij het opladen uitsluitend de onderstaande oplaadbare nikkel-metaalhydride batterijen van Panasonic.
HHR-4AGE/2B (set van 2)

Andere soorten oplaadbare/droge batterijen kunnen niet worden opgeladen.



Schakel het apparaat uit (⇄ blz. 4) alvorens de batterijen op te laden.



Sluit het deksel stevig.

Het opladen begint.
Het "CHG" lampje brandt.

Het opladen is voltooid.
Het "CHG" lampje gaat uit.

(Breng het ⊕ einde omhoog om de batterij te verwijderen.)

- Tijdens het opladen rolt " " over het display van de afstandsbediening.
- U kunt de batterijen opnieuw opladen voordat deze volledig zijn ontladen.
- Sluit het deksel van het batterijvak stevig zodat de randen ervan goed vlak liggen. Dit om te voorkomen dat het deksel los komt en krassen maakt op uw discs.
- Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Droge batterijen (niet meegeleverd)

■ Hoofdapparaat

Plaats twee "LR03, AAA, UM-4" alkalinebatterijen op dezelfde manier als de oplaadbare batterijen in het batterijvak. (⇄ links)

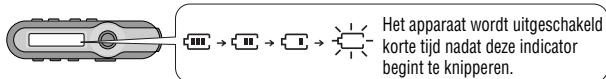
■ Doosje voor externe batterijen

Door ook dit doosje aan te sluiten krijgt u een langere afspeeltijd. (Het apparaat zal ook werken wanneer er alleen in dit doosje batterijen zijn geplaatst.)



De batterij-indicator

Deze indicator verschijnt wanneer het apparaat is ingeschakeld.




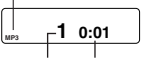
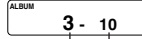
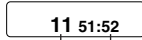
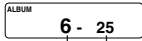
Het apparaat wordt uitgeschakeld korte tijd nadat deze indicator begint te knippen.

- Het kan gebeuren dat de batterij-indicator tijdelijk afneemt of knippert voordat de weergave begint, hoewel de batterijen nog niet leeg zijn. De indicator zal echter juist werken nadat de weergave is gestart.

Netspanningsadapter

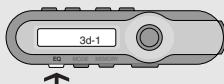
Het apparaat werkt ook wanneer alleen de netspanningsadapter wordt gebruikt. Sluit de netspanningsadapter aan (⇄ links).

Overzicht van de bedieningstoetsen

Deksel openen	OPEN ►	<p>Schuif in de richting van de pijl.</p> <p>Plaatsen/verwijderen van een disc</p> 
HOLD (Functies vergrendelen)	HOLD ►	<p>Schuif in de richting van de pijl. (Schuif in de tegengestelde richting om te annuleren.)</p> <ul style="list-style-type: none"> Het apparaat en de afstandsbediening hebben elk een onafhankelijk werkende HOLD schakelaar.
Afspelen	<p>►/■ (Afstandsbediening) ►/■ (Hoofdapparaat)</p>	<p>Indrukken.</p> <p>Brandt tijdens weergave van MP3</p>  <p>Nummer van huidige track Verstreken afspeeltijd van track</p> <ul style="list-style-type: none"> Weergave begint opnieuw vanaf het punt waar het laatst werd gestopt (Herstartfunctie). (Deze functie wordt geannuleerd wanneer u het deksel opent.)
Overslaan	<p>►► (Voorwaarts) ◄◄ (Achterwaarts)</p>	<p>Indrukken.</p> <ul style="list-style-type: none"> Druk tijdens het afspelen tweemaal achter elkaar op [◄◄] om terug te keren naar de vorige track. Tijdens willekeurige weergave en willekeurige herhalen (↔ blz. 5) kunt u [◄◄] niet gebruiken om terug te keren naar voorafgaande tracks.
Zoeken CD-DA	<p>►► (Voorwaarts) ◄◄ (Achterwaarts)</p>	<p>Ingedrukt houden tijdens weergave.</p> <ul style="list-style-type: none"> Zoeken is alleen mogelijk binnen de huidige track, behalve tijdens alle tracks herhalen (↔ blz. 5) en normale weergave.
Albums overslaan MP3	<p>►► (Voorwaarts) ◄◄ (Achterwaarts)</p>	<p>Ingedrukt houden totdat het gewenste album verschijnt.</p>  <p>Albumnummer Aantal tracks</p>
Volume-regeling (0-25)	<p>+ (Vermeerderen) - (Verminderen)</p>	<p>Indrukken.</p>
Pauzeren	<p>►/■ (Hoofdapparaat)</p>	<p>Indrukken.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nogmaals indrukken om de weergave opnieuw te starten.
Stoppen/ Uitschakelen	<p>►/■ (Afstandsbediening) ■ (Hoofdapparaat)</p>	<p>Indrukken.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Aantal tracks Totale weergavetijd</p> <p>MP3</p>  <p>Aantal albums Aantal tracks</p> <ul style="list-style-type: none"> Ingedrukt houden om het apparaat uit te schakelen. (Afstandsbediening)/ Nogmaals indrukken om het apparaat uit te schakelen. (Hoofdapparaat) Als u het apparaat ongeveer 10 minuten lang in de stopstand laat staan, zal het apparaat zichzelf automatisch uitschakelen.

De afstandsbediening gebruiken

EQ toets



Geluidskwaliteit

Elke keer dat u op [EQ] drukt

(Druk op [EQ] tweemaal achtereen in terwijl "3D" wordt weergegeven.)



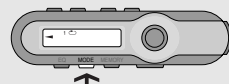
- "3d-1" of "3d-2" verdwijnt na gekozen te zijn en "3D" verschijnt in plaats daarvan.
- Afhankelijk van het soort muziek, kan het effect verschillend zijn.
- Afhankelijk van de opnamecondities, kan het geluid even onderbroken worden wanneer de EQ-instelling wordt omgeschakeld.
- Als u 3d-1 of 3d-2 kiest en vervolgens probeert om een disc af te spelen waarop zowel CD-ROM formaat als CD-DA formaat tracks staan, zal er wat ruis zijn wanneer er wordt omgeschakeld van een CD-ROM formaat track naar een CD-DA formaat track.

Afstandsbedieningstoon

Elke keer dat u [EQ] ingedrukt houdt



MODE toets



Weergavefuncties

Elke keer dat u op [MODE] drukt

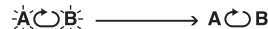
Tijdens weergave of in de pauzestand



• Bij weergave van MP3 kunt u "RND" en "A → B" niet kiezen.

■ Specificeren van een A-B fragment

Druk op [MEMORY] bij het gewenste startpunt (A) en druk nogmaals bij het gewenste eindpunt (B).



- Zet het apparaat in de stopstand of gebruik de overslaan-functie (↔ blz. 4) om te annuleren.
- Als u punt B niet vastlegt, wordt het einde van de disc automatisch vastgelegd als punt B. De herhaling begint wanneer dit punt wordt bereikt. U kunt punt B opnieuw vastleggen door op [MEMORY] te drukken.

Albumweergave (Alleen de tracks in een geselecteerd album afspelen) MP3

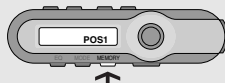
Elke keer dat u [MODE] ingedrukt houdt



- Om een ander album te kiezen (↔ blz. 4, Albums overslaan)
- Tijdens geprogrammeerd afspelen (↔ blz. 6) kunt u de albumfunctie niet inschakelen.

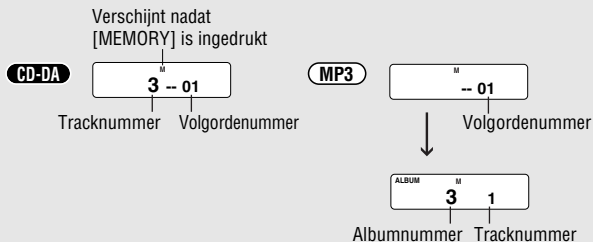
De afstandsbediening gebruiken

MEMORY toets



Geprogrammeerd afspelen (Alleen de gewenste tracks)

Zet het apparaat in de stopstand en druk op [◀◀] of [▶▶] om een track te kiezen, en druk vervolgens op [MEMORY].



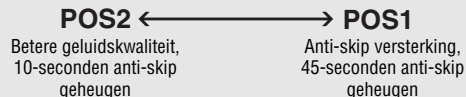
Herhaal de bediening om maximaal 20 tracks vast te leggen.

Afspelen	▶/■	Indrukken nadat alle gewenste tracks geprogrammeerd zijn.
Tracks controleren	MEMORY	Indrukken tijdens het afspelen.
Annuleren	▶/■	Indrukken tijdens het afspelen. ("M" verdwijnt.)

Anti-skip functie **CD-DA**

De anti-skip functie (ANTI-SKIP SYSTEM) beperkt of elimineert het door trillingen veroorzaakte verspringen van het geluid. U kunt de anti-skip geheugentijd veranderen.

Elke keer dat u in de stopstand [MEMORY] indrukt en ingedrukt houdt

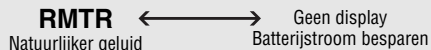


- U kunt de geheugentijd voor MP3 niet veranderen. Deze is maximaal 100 seconden voor MP3 die met 128 kbps is opgenomen.

Digital Re-master (Genieten van natuurlijker geluid) **MP3**

U kunt de signaalfrequentie die tijdens het comprimeren verloren is gegaan terughalen, zodat het geluid zijn niet-gecomprimeerde vorm benadert.

Elke keer dat u in de stopstand [MEMORY] indrukt en ingedrukt houdt



Opmerking over CD-R en CD-RW

(Alleen CD-DA/MP3)

Voor CD-DA formaat, gebruik een muziekdisc en finaliseer* de disc na het voltooiën van de opname. Het is mogelijk dat dit apparaat sommige discs niet kan weergeven vanwege de opnamecondities.

* Een proces dat na het opnemen wordt uitgevoerd en waardoor CD-R/CD-RW spelers in staat worden gesteld om audio CD-R en CD-RW weer te geven.

Weergave van MP3

MP3: Een methode voor het comprimeren van gegevens met weinig of geen verlies van de oorspronkelijke geluidskwaliteit.

■ MP3-bestanden maken voor weergave op dit apparaat

Discformaten: ISO9660 niveau 1 en niveau 2 (uitgebreide formaten uitgezonderd)



■ Beperkingen van het apparaat

- Dit apparaat is compatibel met multi-sessie discs, maar als er veel sessies zijn duurt het langer voordat de weergave begint. Beperk het aantal sessies tot een minimum om dit te voorkomen.
- Bestanden die met 'packet write' zijn opgenomen kunnen op dit apparaat niet worden weergegeven.
- Afhankelijk van de manier waarop u MP3-bestanden maakt, kan weergave in de genummerde volgorde niet mogelijk zijn, of kan weergave helemaal niet mogelijk zijn.

MPEG Layer-3 compressiemethode voor audio-bestanden vervaardigd onder licentie van Fraunhofer IIS en Thomson multimedia.

Vorzorgsmaatregelen

- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht of aan de hitte van verwarmingstoestellen, aangezien het apparaat daardoor beschadigd kan raken.
- Stop het gebruik als u zich niet comfortabel voelt met de oortelefoon of andere onderdelen direct in contact met uw huid. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

■ Batterijen

- Pel de ommanteling van de batterijen niet eraf, en gebruik geen batterijen waarvan de ommanteling is afgepeeld.
- Plaats de batterijen met de + en - polen in de juiste richting erin.
- Gebruik nooit batterijen van verschillend type, of oude en nieuwe batterijen, door elkaar.
- Haal de batterijen eruit als u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- U mag de batterijen niet in vuur gooien, kortsluiten, uit elkaar nemen, of aan sterke hitte blootstellen.
- Probeer niet om droge batterijen opnieuw op te laden.
- Wanneer u batterijen in een zak of draagtas meeneemt, zorg dan dat er geen metalen voorwerpen zoals halsnoeren samen met de batterijen erin zijn geplaatst. Contact met metaal kan kortsluiting en eventueel ook brand veroorzaken.
- Houd batterijen buiten het bereik van kleine kinderen. Het toevallig inslikken van batterijen kan leiden tot letsels aan de maag en ingewanden.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Leg de oplaadbare batterijen niet bij het huisvuil worden geplaatst.

■ Luisteren

- Zet het volume niet te hard wanneer u luistert met een hoofdtelefoon of oortelefoon. Gehoorspecialisten raden langdurig luisteren bij een hoog volume af.
- Als uw oren gaan tuiten, zet dan het volume lager of stop een tijdje met luisteren.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het besturen van een gemotoriseerd voertuig. Dit kan verkeersgevaar opleveren en is bovendien in veel plaatsen verboden.
- Wees uiterst voorzichtig of onderbreek het gebruik in mogelijk gevaarlijke situaties.
- Ook als uw hoofd-/oortelefoon een openlucht-type is, speciaal ontworpen om geluiden uit de omgeving te kunnen horen, mag u het volume niet zo hoog zetten dat u niet meer hoort wat er om u heen gebeurt.

■ CD's

- Gebruik geen cd's met een onregelmatige vorm.
- Gebruik geen niet-standaard discs.
- Gebruik geen cd's met labels erop die gedrukt werden met in de handel verkrijgbare labelprinters.
- Gebruik geen cd's met slecht bevestigde labels of stickers, of met blootgestelde kleefstof van labels of stickers.

Onderhoud

- Als de buitenpanelen vuil zijn, veeg dan schoon met een zachte, droge doek.
- Gebruik nooit alcohol, ververdunner of benzine om dit apparaat schoon te maken.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bijbehorende instructies aandachtig te lezen.

Technische gegevens

Audio (CD-DA)

Sampling frequentie: 44,1 kHz

Aantal kanalen: 2

(links en rechts, stereo)

Frequentie karakteristiek:

20 Hz tot 20.000 Hz

(+0,5 dB tot -7 dB)

Hoofdtelefoon-uitgangsniveau:

RMS max. 8 mW + 8 mW/

16 Ω (afstelbaar)

Optische lens

Lichtbron: Halfgeleider laser

Golflengte: 780 nm

MP3

Ondersteunde bitrates

(Ondersteunt variabele bitsnelheden):

32 kbps tot 320 kbps

(128 kbps aanbevolen)

Ondersteunde sampling frequentie:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maximaal aantal items

(som van albums en tracks): 999

Maximale albumniveaus: 100

Algemeen

Voeding:

DC ingang (via meegeleverde

netspanningsadapter): DC 4,5 V

Netspanningsadapter:

AC 220-230 V 50/60 Hz

Stroomverbruik:

Gebruik met de netspanningsadapter

(MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W

Opladen: 2,7 W

Gebruikstemperatuurbereik: 0 °C-40 °C

Temperatuurbereik voor opladen:

5 °C-40 °C

Afspeeltijd:

Bij gebruik op een horizontaal en stabiel oppervlak, bij 25 °C, met EQ uitgeschakeld, Hold ingeschakeld, Anti-skip ingesteld op POS 1 (CD-DA), aanbevolen bitsnelheid (MP3: 128 kbps), en Digital Re-master uitgeschakeld (MP3). De afspeeltijden zijn bij benadering in uur aangegeven.

Gebruikte batterijen	MP3-disc	CD-DA-disc
2 alkalinebatterijen (LR03)	45	26
2 alkalinebatterijen (LR6)	110	60
4 alkalinebatterijen (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 optionele oplaadbare batterijen*	30	16
2 optionele oplaadbare batterijen* en 2 alkalinebatterijen (LR6)	140	76

* HHR-4AGE/2B

Oplaadtijd: Ongeveer 3,5 tot 4,5 uren

• De afspeeltijd kan korter zijn afhankelijk van de bedieningscondities.

• Bij weergave van CD-RW is de afspeeltijd aanzienlijk korter.

Afmetingen (B×H×D):

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Gewicht: 179 g (met batterijen)

155 g (zonder batterijen)

Opmerking:

De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

Gids voor het verhelpen van storingen

Voer de onderstaande controles uit alvorens beroep te doen op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt omtrent sommige controlepunten, of indien u het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde maatregelen.

De weergave start niet.

- De HOLD functie is ingeschakeld. Zet HOLD in de vrije stand (↔ blz. 4).
- De batterijen zijn mogelijk leeg (↔ blz. 3).
- De disc is niet op de juiste manier erin geplaatst.
- Krassen op de disc of vuile disc. (Tracks worden soms overgeslagen, vooral op MP3-discs.)
- Vocht op de lens. Wacht ongeveer een uur en probeer daarna opnieuw.
- De lens is vuil: reinig de lens met een blaaskwastje (aanbevolen product: **SZZP1038C**). Als er vingerafdrukken op de lens zitten, veeg deze dan voorzichtig eraf met een wattenstaafje.
- Een track kan soms niet correct worden gelezen indien het apparaat tijdens het lezen van een disc aan schokken wordt blootgesteld.
- De weergave van een multi-sessie disc is soms niet mogelijk indien er tussen de sessies geen gegevens op de disc staan.
- Als een MP3-bestand veel JPEG-gegevens e.d. bevat, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn.
- Als er gegevens met verschillende indelingen op de disc staan, kan het geluid wegvallen en kan weergave niet mogelijk zijn.
- Als er op een CD-ROM formaat disc MP3-bestanden en andere bestanden staan, kunnen alleen de MP3-bestanden worden afgespeeld.

Geen geluid of veel ruis.

- Controleer of de stekkers goed zijn aangesloten.
- Veeg de stekkers schoon met een schone doek.
- Krassen op de disc of vuile disc.
- Bij weergave van MP3 met slechte opnamekwaliteit, kan het geluid onderbroken worden of kan er ruis zijn.
- Als het apparaat herhaaldelijk schokken ondergaat, verdwijnt het display van de verstreken weergavetijd en wordt de geluidswaargave onderbroken.

De weergave start niet opnieuw vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt.	<ul style="list-style-type: none"> ● De herstartfunctie werkt niet tijdens willekeurige weergave. ● De herstartfunctie werkt soms niet correct onder bepaalde omstandigheden.
De weergave begint niet vanaf de eerste track.	<ul style="list-style-type: none"> ● Een van de willekeurige weergavefuncties is ingeschakeld (↔ blz. 5). ● De weergave start vanaf het punt waar deze het laatst werd gestopt (↔ blz. 4, Afspelen). (Als u het deksel opent terwijl het apparaat is uitgeschakeld, is het mogelijk dat de herstartfunctie niet geannuleerd wordt.)
Kan niet zoeken doorheen tracks.	Zoeken op een disc met MP3-bestanden is niet mogelijk.
Kan punt A of B niet vastleggen.	Het vastleggen van punt A of B is soms niet mogelijk aan het einde van de disc.
Kan de Digital Re-master functie, anti-skip functie niet veranderen.	U kunt deze functie niet veranderen indien u [◀◀] of [▶▶] indrukt alvorens [MEMORY] in te drukken.
Digital Re-master werkt niet.	Dit effect werkt soms niet, afhankelijk van de opnamecondities van de MP3-disc.
Kan geen albums overslaan.	Tijdens weergave kunt u niet overslaan van het laatste naar het eerste album, of omgekeerd.
Afstandsbedieningston is niet te horen.	De afstandsbedieningston is uitgeschakeld (↔ blz. 5).
Afstandsbediening werkt niet normaal.	<ul style="list-style-type: none"> ● Maak de plug van de afstandsbediening los en steek hem vervolgens zo stevig mogelijk weer in de aansluiting. ● Gebruik uitsluitend de meegeleverde afstandsbediening om dit apparaat te bedienen.
Opladen niet mogelijk.	<ul style="list-style-type: none"> ● U gebruikt andere dan de speciale oplaadbare batterijen (↔ blz. 3). ● Opladen is pas mogelijk wanneer twee batterijen erin zijn geplaatst. ● Opladen is niet mogelijk indien het apparaat niet is uitgeschakeld.
De netspanningsadapter wordt warm tijdens het opladen.	Dit is normaal.

Het opladen van de batterijen duurt lang.	Onder bepaalde omstandigheden kan het opladen van de batterijen 4,5 uren in beslag nemen.
Korte afspeeltijd na het opladen van de batterijen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Dit kan gebeuren nadat u de batterijen voor de eerste keer hebt opgeladen of na langdurig niet-gebruik van de batterijen. Normaal zal de afspeeltijd worden hersteld nadat u de batterijen een paar keer opnieuw hebt opgeladen. ● De batterijen kunnen leeg raken als u de netspanningsadapter aangesloten laat nadat het opladen is voltooid. ● Als de afspeeltijd ook na het volledig opladen van de batterijen uiterst kort is, zijn de batterijen waarschijnlijk versleten (Oplaadbare batterijen kunnen ongeveer 300 keer opnieuw worden opgeladen). Koop nieuwe nikkel-metaalhydride oplaadbare batterijen (HHR-4AGE/2B).
De batterij-indicator verschijnt niet of werkt niet juist.	<ul style="list-style-type: none"> ● De indicator verschijnt niet wanneer de netspanningsadapter is aangesloten. ● De indicator werkt mogelijk niet juist wanneer oplaadbare en droge batterijen tegelijk worden gebruikt en ook onder bepaalde omstandigheden.
Het apparaat werkt niet meer.	Maak alle stroombronnen (batterijen en netspanningsadapter) los en sluit deze vervolgens weer aan.
De spanning wordt verbroken.	Als u de netspanningsadapter aansluit of loskoppelt, wordt de spanning verbroken ook indien er batterijen zijn geplaatst.

Display

hold	De HOLD functie is vergrendeld. Zet HOLD in de vrije stand (↔ blz. 4).
no disc	<ul style="list-style-type: none"> ● Geen disc in het apparaat of de disc is niet juist erin geplaatst. ● Dit apparaat kan de geplaatste disc niet weergeven.
OPEN	Het disc-deksel is open.
F	Het programma bevat al 20 tracks.
?	Het lezen van MP3-bestanden is bezig.

Kære kunde

Tak, fordi du har købt dette produkt.

Gennemlæs venligst disse anvisninger, inden produktet tilsættes, betjenes eller justeres. Gem denne vejledning til senere brug.

BEMÆRK:

- **PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.**
- **TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.**
- **ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.**
- **BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.**

ADVARSEL:

FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARAT IKKE UDSÆTTES FOR REGN, FUGT, VANDDRYPP OG VANDSTÆNK, OG DER MÅ IKKE ANBRINGES BEHOLDERE INDEHOLDENDE VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVENPÅ APPARATET.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Mærkepladen sidder på undersiden af apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

Udstyret bør anbringes i nærheden af stikkontakten i væggen og netledningsstikket bør anbringes således, at det er nemt tilgængeligt i tilfælde af problemer.

BEMÆRK!

I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER. BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UDOVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING. ÅBN IKKE KABINETTET OG FØRSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICERERE TEKNIKERE.

Indholdsfortegnelse

Medfølgende tilbehør/Tilslutninger	2
Strømforsyning	3
Knapperens placering	4
Anvendelse af fjernbetjeningen	5
Angående CD-R og CD-RW/Forsigtig/Vedligeholdelse	7
Specifikationer/Fejlfindingsoversigt	8
Displayvisninger	9

Medfølgende tilbehør

Kontroller, at nedennævnte tilbehør er med i kartonen.

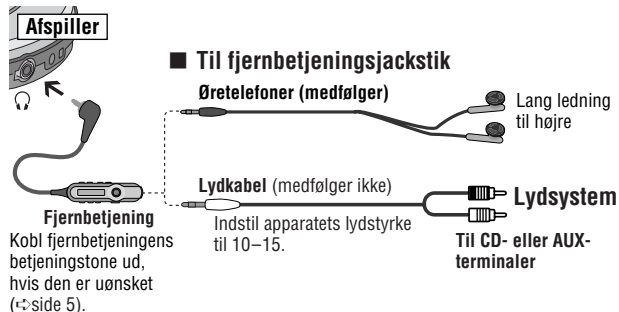
- 1 fjernbetjening med kabel
- 1 lysnetadapter
- 1 par stereo-øretelefoner
- 1 ekstern batteriboks

Tilslutninger

Sluk for afspilleren og andet udstyr, inden du udfører tilslutninger.

Sæt hvert stik helt ind. (Stiktype: 3,5 mm stereo)

Hvis afspilleren er tilsluttet andet udstyr, skal du indstille lydstyrken på det tilsluttede udstyr.



- Opladetid/Afspilningstid ⇄ side 8, Specifikationer
- Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen for at spare effekt, hvis afspilleren ikke skal anvendes i et længere tidsrum.

Genopladelige batterier (medfølger ikke)

Oplades inden første anvendelse.

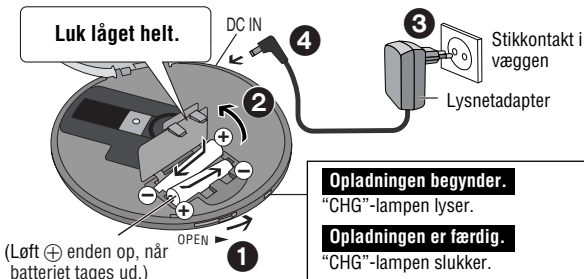
Af sikkerhedsårsager er denne afspiller konstrueret således, at det er umuligt at genoplade almindelige batterier. Ret gerne henvendelse til forhandleren angående detaljer.

Ved opladning bør der kun anvendes de følgende genopladelige nikkel-metal-hybrid batterier fra Panasonic. HHR-4AGE/2B (sæt med 2)

Det er ikke muligt at oplade andre typer genopladelige/tørbatterier.



Sluk for afspilleren (⇄ side 4), inden opladningen påbegyndes.



- Under opladningen ruller "🔋" på fjernbetjeningens display.
- Det er muligt at oplade batterierne, inden de er helt afladet.
- Sæt batterilåget på, så det sidder godt fast og flugter med batterirummet. Hvis det løsner sig, kan det komme til at ridse dine diske.
- Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

Tørbatterier (medfølger ikke)

■ Afspiller

Sæt to "LR03, AAA, UM-4" alkalibatterier i på samme måde som de genopladelige batterier. (⇄ venstre)

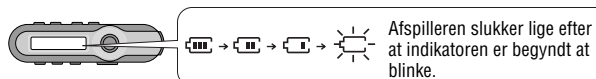
■ Ekstern batteriboks

Der kan opnås en længere spilletid, hvis denne batteriboks anvendes. (Afspilleren vil også fungere, selv når der kun er batterier i boksen.)



Batteri-indikator

Denne indikator kommer frem, når der er tændt for afspilleren.


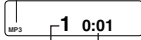


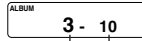
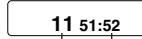
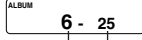
- Inden afspilningen begynder, kan batteri-indikatorens niveau synke eller blinke, selv om batterierne ikke er udtjente. Dette vil blive udbedret, så snart afspilningen begynder.

Lysnetadapter

Afspilleren vil også fungere, hvis der kun anvendes en lysnetadapter. Tilslut lysnetadapteren (⇄ venstre).

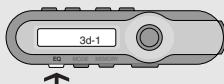
Knapperes placering

<p>Åbn låget</p>	<p>OPEN ►</p>	<p>Isætning/udtagning af disk</p> <p>Skyd i pilens retning.</p> 
<p>HOLD (Funktionslås)</p>	<p>HOLD ►</p>	<p>Skyd i pilens retning. (Skyd i den modsatte retning, hvis du vil annullere.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Afspilleren og fjernbetjeningen har hver deres uafhængige HOLD-knapper.
<p>Afspilning</p>	<p>►/■ (Fjernbetjening) ►/ (Afspiller)</p>	<p>Tryk.</p> <p>Lyser under afspilning af MP3</p>  <p>Aktuelt spornummer Forløbet spilletid på sporet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Afspilningen begynder fra det punkt, hvor den sidst stoppedes (fortsættelsesfunktion). (Dette vil blive annulleret, hvis låget åbnes.)
<p>Overspring</p>	<p>►► (Forlæns) ◄◄ (Baglæns)</p>	<p>Tryk.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tryk to påfølgende gange på [◄◄] for at gå direkte til det foregående spor under afspilning. • Det er ikke muligt at anvende [◄◄] til at gå direkte til et af de foregående spor under indstillingerne tilfældig afspilning og tilfældig gentaget afspilning (↔side 5).

<p>Søgning</p> <p>CD-DA</p>	<p>►► (Forlæns) ◄◄ (Baglæns)</p>	<p>Tryk og hold inde under afspilning.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Det er kun muligt at søge inden for det aktuelle spor med undtagelse af gentagelse af alle spor (↔side 5) og almindelig afspilning.
<p>Album-overspring</p> <p>MP3</p>	<p>►► (Forlæns) ◄◄ (Baglæns)</p>	<p>Tryk og hold inde, indtil det ønskede album kommer frem.</p>  <p>Albumnummer Antal spor</p>
<p>Lydstyrkekontrol (0-25)</p>	<p>+ (Øgning) - (Mindskning)</p>	<p>Tryk.</p>
<p>Pause</p>	<p>►/ (Afspiller)</p>	<p>Tryk.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tryk igen for at begynde afspilningen igen.
<p>Stop/ Afbrydelse</p>	<p>►/■ (Fjernbetjening) ■ (Afspiller)</p>	<p>Tryk.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Antal spor Samlet spilletid</p> <p>MP3</p>  <p>Antal albummer Antal spor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tryk og hold inde for at afbryde afspilleren. (Fjernbetjening)/ Tryk igen for at slukke for afspilleren. (Afspiller) • Hvis afspilleren efterlades i stopindstilling i omkring 10 minutter, vil den automatisk slukke.

Anvendelse af fjernbetjeningen

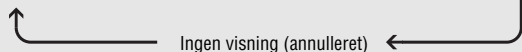
EQ-knap



Lydkvalitet

Ved hvert tryk på [EQ]

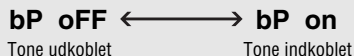
(Tryk to på hinanden følgende gange på [EQ], mens "3D" vises.)



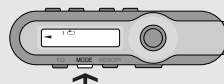
- "3d-1" eller "3d-2" forsvinder, når de er valgt, og "3D" vises i stedet.
- Virkningen kan variere alt efter de forskellige musikgenrer.
- Afhængigt af optageforholdene kan lyden afbrydes, når der skiftes mellem EQ-indstillinger.
- Hvis du vælger 3d-1 eller 3d-2 og derefter prøver at afspille en disk, som indeholder både spor med CD-ROM-format og CD-DA-format, vil der være en kortvarig støj, når disken skifter fra afspilning af sporet med CD-ROM-format til sporet med CD-DA-format.

Fjernbetjeningsoperationstone

Hver gang [EQ] holdes inde

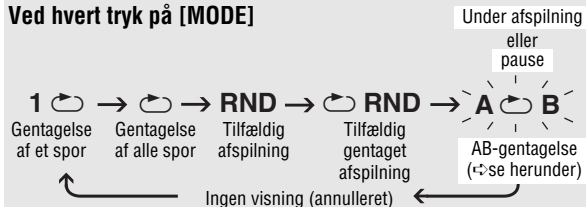


MODE-knap



Afspilningsmåder

Ved hvert tryk på [MODE]



- Det er ikke muligt at vælge "RND" og "A B" under MP3-afspilning.

Valg af AB-afsnittet

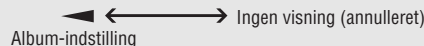
Tryk på [MEMORY] ved startpunktet (A) og tryk en gang til ved slutpunktet (B).



- Stop eller overspring (↔ side 4) for at annullere.
- Hvis punkt B ikke specificeres, vil det automatisk blive indstillet som slutningen af disken. Gentagelse begynder, når dette punkt nås. Du kan specificere punkt B igen ved at trykke på [MEMORY].

Album-indstilling (kun sporene i det valgte album afspilles) MP3

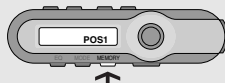
Hver gang [MODE] holdes inde



- Til at vælge et andet album (↔ side 4, Album-overspring)
- Album-indstillingen kan ikke aktiveres under programafspilning (↔ side 6).

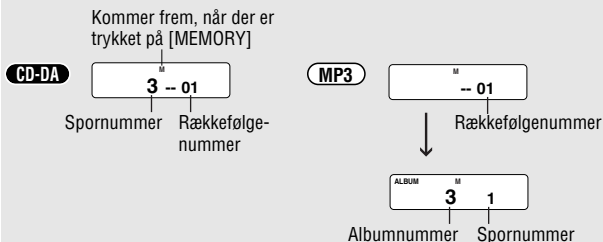
Anvendelse af fjernbetjeningen

MEMORY-knap



Programafspilning (kun ønskede spor)

Anvend i stopindstilling [◀◀] eller [▶▶] til at vælge sporet, og tryk derefter på [MEMORY].



Gentag for at programmere op til 20 spor.

Afspil	▶/■	Tryk, når alle de ønskede spor er programmeret.
Bekræft sporene	MEMORY	Tryk under afspilning.
Annuller	▶/■	Tryk under afspilning. (“M” forsvinder.)

Anti-overspringsindstilling

CD-DA

Anti-overspringsystemet (ANTI-SKIP SYSTEM) reducerer eller eliminerer lydudfald, som er forårsaget af vibration. Anti-overspringshukommelsestiden kan ændres.

Hver gang [MEMORY] holdes inde i stopindstilling

POS2 ← → **POS1**

Lydfremhævelsesindstilling,
10 sekunders
anti-overspringshukommelse

Anti-overspringsfremhævelse,
45 sekunders
anti-overspringshukommelse

- Det er ikke muligt at ændre hukommelsestiden for MP3. Den er maksimalt 100 sekunder for MP3, som er optaget ved 128 kbps.

Digital Re-master (en mere naturlig lyd kan opnås)

MP3

Det er muligt at regenerere en signalfrekvens, som er gået tabt under komprimeringen, så lyden får en form, som næsten er identisk med den for komprimeringen udførtes.

Hver gang [MEMORY] holdes inde i stopindstilling

RMTR ← → Ingen visning
Forstærket lyd Bevare batterieffekt

Angående CD-R og CD-RW

(Gælder kun CD-DA/MP3)

Med CD-DA-format anvendes en musik-disk, som skal færdigbehandles* efter optagelsen. Det er ikke sikkert, at afspilleren kan afspille alle disks på grund af optagelsens beskaffenhed.

* En proces, som udføres efter optagelsen, og som sætter CD-R/CD-RW-afspillere i stand til at afspille audio-CD-R og CD-RW.

Afspilning af MP3

MP3: En metode til komprimering af data med et kun ubetydeligt tab af den oprindelige lyd kvalitet.

■ Når man laver MP3-filer til afspilning i denne afspiller

Diskformater: ISO9660 niveau 1 og niveau 2 (undtagen udvidede formater)



■ Afspillerens begrænsninger

- Denne afspiller er kompatibel med multi-sessions-disks, men hvis der er mange sessioner, vil det være længere, inden afspilningen begynder. Hold derfor antallet af sessioner nede på det mindst mulige for at undgå dette.
- Denne afspiller kan ikke afspille filer, som er optaget med pakkeskrivning.
- Afhængigt af, hvordan man laver MP3-filer, er det ikke sikkert, at de vil blive afspillet i den rækkefølge, hvori de er nummereret, eller de vil muligvis slet ikke blive afspillet.

MPEG Layer-3-lydkomprimeringsteknologi licenseret fra Fraunhofer IIS og Thomson Multimedia.

Forsigtig

- Udsæt ikke afspilleren for direkte sol eller varme, som for eksempel fra varmeapparater, da dette kan beskadige afspilleren.
- Stop anvendelsen, hvis du føler ubehag ved øretelefonerne eller andre dele, som er i direkte kontakt med huden. Forsæt anvendelse kan føre til udsæt eller andre allergiske reaktioner.

■ Batterier

- Lad være med at fjerne batteriernes yderbelegning, og anvend ikke batterier, hvis deres yderbelegning er fjernet.
- Sørg for at + og - polerne på batterierne vender i den rigtige retning, når du sætter batterierne i.
- Anvend ikke batterier af forskellig type og nye og gamle batterier sammen.
- Tag batterierne ud, hvis afspilleren ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at brænde, kortslutte eller adskille batterierne og udsæt dem ikke for stærk varme.
- Forsøg ikke at genoplade tør batterier.
- Hvis du bærer batterierne i lommen eller i en taske, skal du sikre dig, at de ikke kommer i kontakt med genstande af metal, som for eksempel halskæder. Hvis batterierne kommer i kontakt med metal, kan resultatet blive kortslutning, som igen kan føre til brand.
- Hold batterierne uden for små børns rækkevidde. Hvis batterierne ved et uheld sluges, kan resultatet blive mave- og tarmskader.

■ Lytning

- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne med høj lydstyrke. Høreeksperter advarer mod for lang tids anvendelse.
- Hvis du registrerer ringen for ørerne, skal du sænke lydstyrken eller holde op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne.
- Anvend ikke hovedtelefonerne eller øretelefonerne i bilen. Dette kan resultere i trafikulykker og er desuden ulovligt i mange lande.
- Vær yderst påpasselig med eller hold op med at anvende hovedtelefonerne eller øretelefonerne midlertidigt, i situationer, der er potentielt farlige.
- Selv hvis dine hovedtelefoner eller øretelefoner er af den åbne type, som er designet sådan, at du kan høre omgivende lyde, må du ikke øge lydstyrken så meget, at du ikke kan opfatte, hvad der sker omkring dig.

■ Cd'er

- Anvend ikke cd'er af uregelmæssig form.
- Anvend ikke ikke-specificerede disks.
- Anvend ikke cd'er, som er brændt med etikettebrændere i handelen.
- Anvend ikke cd'er med etiketter og klæbemærkater, som er ved at falde af, eller med lim, der stikker ud under etiketten og klæbemærkaterne.

Vedligeholdelse

Hvis afspillerens ydre er blevet navset, skal den tørres af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensbenzin til rengøring af denne afspiller.
- Husk, inden du anvender en kemisk præparat klud, at læse den brugsvejledning, der følger med kluden, omhyggeligt.

Specifikationer

Lyd (CD-DA)

Samplingsfrekvens: 44,1 kHz
Antal kanaler:

2 (venstre og højre, stereo)

Frekvensgang: 20 Hz til 20.000 Hz
(+0,5 dB til -7 dB)

Hovedtelefonudgangsniveau:
RMS maks. 8 mW+8 mW/
16 Ω (kan indstilles)

Pickup

Lyskilde: Halvlederlaser
Bølgelængde: 780 nm
Lasereffekt: Ingen farlig stråling
(med sikkerhedsbeskyttelse)

MP3

Understøttede bithastigheder
(Understøtter variable bithastigheder):
32 kbps til 320 kbps
(128 kbps anbefales)

Understøttet samplingsfrekvens:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maks. antal afsnit
(summen af albummer og spor): 999
Maks. albumniveauer: 100

Generelt

Strømforsyning:
DC-input (via medfølgende
lysnetaadapter): DC 4,5 V
Lysnetaadapterinput:
AC 220-230 V 50/60 Hz

Effektforbrug:
Med anvendelse af lysnetaadapter
(MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W
Genopladning: 2,7 W

Temperaturområde ved anvendelse:
0 °C-40 °C

Temperaturområde for genopladning:
5 °C-40 °C

Afspilningstid:

Ved anvendelse af en plan, stabil flade
ved 25°C, EQ deaktiveret,
Hold-funktionen aktiveret,
Anti-overspringsfunktionen sat til
POS 1 (CD-DA), anbefalet bithastighed
(MP3: 128 kbps), og Digital
Re-master-funktionen deaktiveret (MP3).
Afspilningstiderne er angivet i timer og
er omtrentlige.

Anvendte batterier	MP3-disk	CD-DA-disk
2 alkalibatterier (LR03)	45	26
2 alkalibatterier (LR6)	110	60
4 alkalibatterier (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 genopladelige batterier (ekstraustyr)*	30	16
2 genopladelige batterier (ekstraustyr)* og 2 alkalibatterier (LR6)	140	76

※ HHR-4AGE/2B

Opladetid: Cirka 3,5 til 4,5 timer
●Afspilningstiden kan være kortere,
afhængigt af anvendelsesforholdene.
●Afspilningstiden vil være væsentligt
kortere ved CD-RW-afspilning.

Mål (B×H×D):
136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm
Vægt: 179 g (med batterier)
155 g (uden batterier)

Bemærk:

Specifikationer kan ændres uden
varsel.
Angivelser af vægt og mål er omtrentlige.

Fejlfindingsoversigt

Prøv om du kan løse et eventuelt problem ved at konsultere nedenstående fejlfindingsoversigt, inden du indleverer afspilleren til reparation. Kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl om nogen af de i fejlfindingsoversigten nævnte punkter, eller hvis problemet ikke kan løses ved hjælp af de angivne afhjælpningsforanstaltninger.

Ingen afspilning.

- HOLD-funktionen er aktiveret. Annuller HOLD (↔side 4).
- Batterierne kan være udtjente (↔side 3).
- Disken er ikke lagt i på korrekt vis.
- Disken er ridset eller snavset. (Spør kan blive sprunget over, specielt med MP3-disks.)
- Der er fugt på linsen. Vent i omkring en time og prøv så igen.
- Linsen er snavset: rengør den med en pustebold (anbefalet produkt: **SZZP1038C**). Hvis linsen har fået fingeraftryk, skal den tørres forsigtigt af med en vatpind.
- Afspilleren læser muligvis ikke sporet på korrekt vis, hvis den vibrerer kraftigt under læsning af disken.
- Hvis der ikke er nogen data mellem sessionerne på en multi-sessions-disk, er det ikke sikkert, at afspilning er mulig.
- Hvis der er store JPEG-data etc. i en MP3-fil, kan lyden blive afbrudt og afspilning umuliggjort.
- Hvis disken indeholder data med forskellige formater, kan lyden blive afbrudt og afspilning umuliggjort.
- Hvis en disk med CD-ROM-format indeholder MP3-filer og andre filer, vil kun MP3-filerne kunne afspilles.

Ingen lyd eller der er meget støj.

- Sørg for, at stikkene er trykket helt ind.
- Tør stikkene rene med en ren klud.
- Disken er ridset eller snavset.
- Lyden kan blive afbrudt eller der kan være støj under afspilning af MP3, hvis optagekvaliteten er dårlig.
- Den forløbne afspilningstid forsvinder, og lyden afbrydes, hvis der er kontinuerlige stød.

Afspilningen fortsætter ikke fra det sidste stoppunkt.

- Funktionen virker ikke under afspilning i tilfældig rækkefølge.
- Funktionen virker ikke under alle forhold.

Afspilningen begynder ikke fra det første spor.	<ul style="list-style-type: none"> ● Afspilning i tilfældig rækkefølge kan være aktiveret (↔side 5). ● Afspilningen fortsætter fra det punkt, hvor den sidst stoppedes (↔side 4, Afspilning). (Hvis låget åbnes, mens der er slukket for afspilleren, er det ikke sikkert, at fortsættelsesfunktionen annulleres.)
Søgning gennem sporene er ikke muligt.	Det er ikke muligt at søge gennem en disk med MP3-filer.
Punkt A eller B kan ikke specificeres.	Det er ikke sikkert, at punkt A eller B kan specificeres i slutningen af disken.
Digital Re-master indstillingen, anti-overspringsindstillingen kan ikke ændres.	Hvis der trykkes på [◀◀] eller [▶▶] inden [MEMORY], kan indstillingen ikke ændres.
Digital Re-master virker ikke.	Det afhænger af typen af MP3-diskens optagelse, om virkningen kommer frem eller ej.
Albummer kan ikke springes over.	Det er ikke muligt at springe fra det sidste til det første album og vice versa under afspilning.
Fjernbetjeningens betjeningstone kan ikke høres.	Tonen kan være udkoblet (↔side 5).
Fjernbetjeningen virker ikke ordentligt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Tag stikket ud og sæt det så langt ind som muligt igen. ● Anvend kun den medfølgende fjernbetjening til at styre denne afspiller.
Opladning ikke mulig.	<ul style="list-style-type: none"> ● Du anvender ikke de specielle, genopladelige batterier (↔side 3). ● Der skal sættes to batterier i, inden der kan oplades. ● Afspilleren skal være slukket, inden opladning kan finde sted.
Lysnetadapteren bliver varm under opladning.	Dette er normalt.
Det tager lang tid at oplade batterierne.	Under visse forhold kan det tage helt op til 4,5 timer at oplade batterierne.

Afspilningstiden er kort efter opladning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Dette kan forekomme, når batterierne oplades første gang, eller hvis de ikke har været anvendt i længere tid. Afspilningstiden skulle gerne rette sig op efter nogle få opladninger. ● Batterierne kan blive flade, hvis lysnetadapteren efterlades tilsluttet, når opladningen er færdig. ● Hvis afspilningstiden er ekstremt kort, selv efter at batterierne er fuldt opladede, kan det betyde, at batterierne er udtjente (Genopladelige batterier kan oplades cirka 300 gange). Anskaf venligst nye, genopladelige nikkel-metal-hydridbatterier (HHR-4AGE/2B).
Batteri-indikatoren lyser ikke eller lyser forkert.	<ul style="list-style-type: none"> ● Indikatoren begynder ikke at lyse, når lysnetadapteren er tilsluttet. ● Det er ikke sikkert, at indikatoren vises på korrekt vis, hvis der anvendes genopladelige batterier og tørbatterier samtidigt under visse forhold.
Afspilleren holder op med at fungere.	Tag den ud af forbindelse og sæt derefter alle strømkilder i forbindelse igen (batterier og lysnetadapter).
Afspilleren afbrydes.	Hvis lysnetadapteren sættes i forbindelse eller tages ud af forbindelse, vil afspilleren blive afbrudt, selv hvis der er sat batterier i.

Displayvisninger

<i>hold</i>	HOLD-funktionen er aktiveret. Annuller HOLD (↔side 4).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Der er ikke lagt nogen disk i eller den er ikke lagt i på korrekt vis. ● Der er lagt en disk i, som ikke kan afspilles.
<i>OPEN</i>	Disklåget er åbent.
<i>F</i>	Programmet indeholder allerede 20 spor.
<i>]</i>	MP3-filer læses.

Estimado cliente

Gracias por haber comprado este producto.

Antes de conectar, poner en marcha y ajustar este producto lea todo este manual de instrucciones. Guárdelo para poderlo consultar en un futuro.

¡ADVERTENCIA!

- **PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.**
- **NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.**
- **NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.**
- **TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.**

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEJO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

La marca de seguridad se encuentra en la parte inferior de la unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

¡ADVERTENCIA!

ESTE APARATO UTILIZA UN LÁSER.

EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.

NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

Índice

Accesorios suministrados/Conexiones	2
Alimentación	3
Guía de control de los botones	4
Utilización del mando a distancia	5
Notas acerca de CD-R y CD-RW	7
Advertencias/Mantenimiento	7
Especificaciones/Guía para solucionar problemas	8
Visualizaciones	9

Accesorios suministrados

Compruebe el embalaje del aparato para ver si tiene los accesorios siguientes.

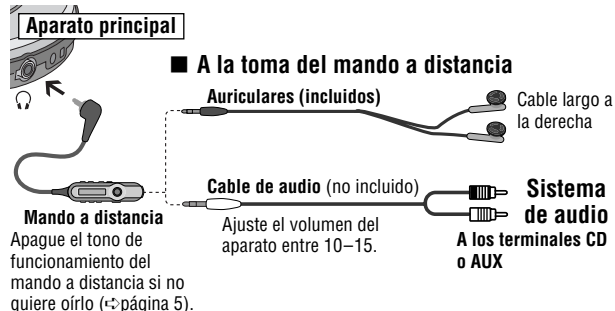
- 1 mando a distancia con cable
- 1 adaptador de CA
- 1 par de auriculares estéreo
- 1 caja de baterías externa

Conexiones

Apague este aparato y el otro equipo antes de hacer la conexión.

Introduzca completamente cada clavija. (Tipo de clavija: estéreo de 3,5 mm)

Cuando este aparato esté conectado a otro equipo, ajuste el volumen en el equipo conectado.



Alimentación

- Tiempo de carga/reproducción ⇄ página 8, Especificaciones
- Para ahorrar energía cuando el aparato no vaya a utilizarse durante mucho tiempo, desenchufe el adaptador de CA de la toma de CA de casa.

Baterías (no incluidas)

Cárguelas antes de utilizarlas la primera vez.

Como medida de seguridad, este aparato ha sido construido para que resulte imposible cargar pilas. Para conocer detalles, consulte con su concesionario.

Cuando haga la carga, utilice solamente las baterías de níquel-hidruro de metal de Panasonic siguientes.

HHR-4AGE/2B (juego de 2)

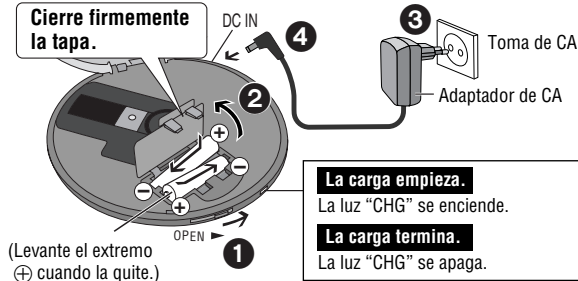


No puede cargar ningún otro tipo de batería/pila seca.



Apague el aparato (⇄ página 4) antes de cargar las baterías.

Cierre firmemente la tapa.



La carga empieza.
La luz "CHG" se enciende.

La carga termina.
La luz "CHG" se apaga.

- Durante la carga, "CHG" se desplaza en el mando a distancia.
- Puede cargar las baterías antes de que se descarguen completamente.
- Coloque la tapa de las baterías de manera que quede bien cerrada y a ras con el compartimiento de las baterías. Si se afloja, ésta podrá rayar sus discos.
- El aparato está en la condición de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario siempre tiene corriente cuando el adaptador de CA está conectado a una toma de corriente.

Pilas secas (no incluidas)

■ Aparato principal

Introduzca dos pilas alcalinas "LR03, AAA, UM-4" de la misma forma que las baterías. (⇄ izquierda)

■ Caja de baterías externa

Colocando también esta caja podrá aumentar el tiempo de reproducción. (El aparato también podrá funcionar cuando sólo tenga instalada la caja de pilas.)



El indicador de las baterías

Este indicador aparece cuando se enciende el aparato.




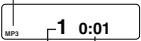
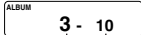
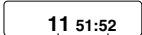
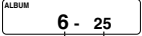
El aparato se apaga poco después de que el indicador empieza a parpadear.

- Antes de empezar la reproducción, el nivel del indicador de las baterías podrá bajar temporalmente o parpadear aunque las pilas no estén agotadas. El indicador se mostrará correctamente una vez empezada la reproducción.

Adaptador de CA

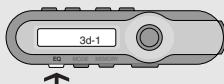
El aparato también funcionará cuando se utilice el adaptador de CA solamente. Conecte el adaptador de CA (⇄ izquierda).

Guía de control de los botones

Abertura de tapa	OPEN ►	<p>Deslice en el sentido de la flecha.</p> <p>Inserción/extracción de un disco</p> 
HOLD (Retención de funciones)	HOLD ►	<p>Deslice en el sentido de la flecha. (Deslice en el sentido opuesto para cancelar.)</p> <ul style="list-style-type: none"> El aparato y el mando a distancia tienen ambos conmutadores HOLD independientes.
Reproducción	►/■ (Mando a distancia) ►/■ (Aparato principal)	<p>Pulse.</p> <p>Se enciende mientras se reproduce MP3</p>  <p>Número de la pista actual Tiempo de reproducción transcurrido de la pista</p> <ul style="list-style-type: none"> La reproducción empieza desde donde se detuvo por última vez (función de reanudación). (Esto se cancelará si usted abre la tapa.)
Salto	►► (Avance) ◀◀ (Retroceso)	<p>Pulse.</p> <ul style="list-style-type: none"> Pulse dos veces consecutivamente [◀◀] para saltar a la pista anterior durante la reproducción. No puede utilizar [◀◀] para saltar a ninguna pista anterior durante los modos de reproducción aleatoria y repetición de reproducción aleatoria (↔ página 5).
Búsqueda	►► (Avance) ◀◀ (Retroceso)	<p>Mantenga pulsado durante la reproducción.</p> <ul style="list-style-type: none"> Sólo puede buscar dentro de la pista actual, excepto durante la reproducción con repetición de todas las pistas (↔ página 5) y la reproducción normal.
Salto de álbum	►► (Avance) ◀◀ (Retroceso)	<p>Manténgalo pulsado hasta que aparezca el álbum que usted desea.</p>  <p>Número de álbum Número de pistas</p>
Control del volumen (0-25)	+ (Subir) - (Bajar)	<p>Pulse.</p>
Pausa	►/■ (Aparato principal)	<p>Pulse.</p> <ul style="list-style-type: none"> Púlselo de nuevo para reiniciar la reproducción.
Parada/Apagado	►/■ (Mando a distancia) ■ (Aparato principal)	<p>Pulse.</p>  <p>Número de pistas Tiempo de reproducción total</p>  <p>Número de álbumes Número de pistas</p> <ul style="list-style-type: none"> Mantenga pulsado para apagar el aparato. (Mando a distancia)/ Pulse de nuevo para apagar el aparato. (Aparato principal) Si el aparato se deja en el modo de parada durante 10 minutos aproximadamente se apaga a sí mismo automáticamente.

Utilización del mando a distancia

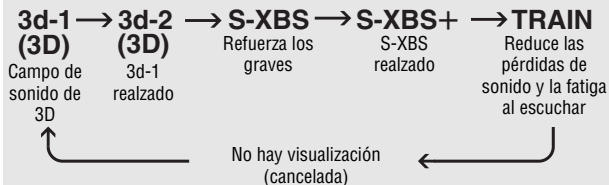
Botón EQ



Calidad del sonido

Cada vez que pulsa [EQ]

(Púlselo dos veces consecutivas [EQ] mientras se visualiza "3D").



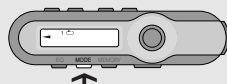
- "3d-1" o "3d-2" desaparece después de haber sido seleccionado y en su lugar aparece "3D".
- El efecto puede cambiar con diferentes tipos de música.
- Dependiendo de las condiciones de la grabación, el sonido se puede interrumpir cuando se cambia entre ajustes EQ.
- Si selecciona 3d-1 o 3d-2 y luego intenta reproducir un disco que contiene pistas de los formatos CD-ROM y CD-DA, se producirá un pequeño ruido cuando el disco cambie de la reproducción de pistas del formato CD-ROM a la del formato CD-DA.

Tono de funcionamiento del mando a distancia

Cada vez que mantiene pulsado [EQ]

bP OFF ← → bP ON
Tono apagado Tono encendido

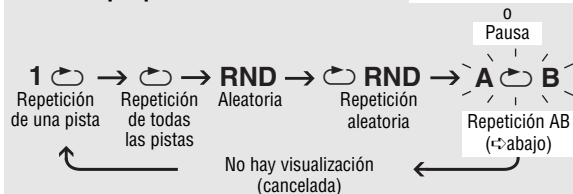
Botón MODE



Modos de reproducción

Cada vez que pulsa [MODE]

Durante la reproducción



- Mientras reproduce MP3 no puede seleccionar "RND" ni "A B".

■ Especificación del segmento AB

Pulse [MEMORY] en el punto de inicio (A) y una vez más en el punto de finalización (B).



- Parada o salto (↔página 4) para cancelar.
- Si no especifica el punto B, éste se establecerá automáticamente al final del disco. La repetición empieza cuando se llega a este punto. Usted puede especificar de nuevo el punto B pulsando [MEMORY].

Modo de álbum (Reproducción de las pistas de un álbum seleccionado solamente) MP3

Cada vez que mantiene pulsado [MODE]

← → No hay visualización (cancelada)
Modo de álbum

- Para seleccionar otro álbum (↔página 4, Salto de álbum)
- Durante la reproducción programada no puede activar el modo de álbum (↔página 6).

Utilización del mando a distancia

Botón MEMORY

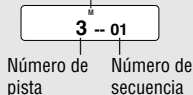


Reproducción programada (Pistas deseadas solamente)

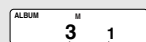
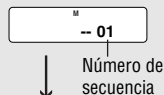
Durante la parada, utilice [◀◀] o [▶▶] para seleccionar la pista y luego pulse [MEMORY].

Aparecerá después de pulsar [MEMORY]

CD-DA



MP3



Número de álbum Número de pista

Repita para programar hasta 20 pistas.

Reproducir	▶/■	Pulse después de haber programado todas las pistas deseadas.
Confirmación de pistas	MEMORY	Pulse durante la reproducción.
Cancelar	▶/■	Pulse durante la reproducción. ("M" desaparece.)

Modo antisalto CD-DA

La función antisalto (ANTI-SKIP SYSTEM) reduce o elimina los saltos causados por la vibración. Usted puede cambiar el tiempo ajustado para la memoria antisalto.

Durante la parada, cada vez que mantiene pulsado [MEMORY]

POS2 ← → POS1

Modo de sonido realizado,
memoria antisalto de
10 segundos

Modo antisalto realizado,
memoria antisalto de
45 segundos

- No puede cambiar el tiempo de la memoria para MP3. Éste es de un máximo de 100 segundos para MP3 grabado a 128 kbps.

Digital Re-master (Disfrute de un sonido más natural) MP3

Puede regenerar la frecuencia de la señal perdida durante la compresión, restaurando así el sonido casi a como se encontraba antes de la compresión.

Durante la parada, cada vez que mantiene pulsado [MEMORY]

RMTR ← →
Sonido mejorado

No hay visualización
Conserva vida útil de
la batería

Notas acerca de CD-R y CD-RW

(CD-DA/MP3 solamente)

Para el formato CD-DA, utilice un disco de música y finalícelo* después de grabar. El aparato tal vez no pueda reproducir algunos discos debido a la condición de la grabación.

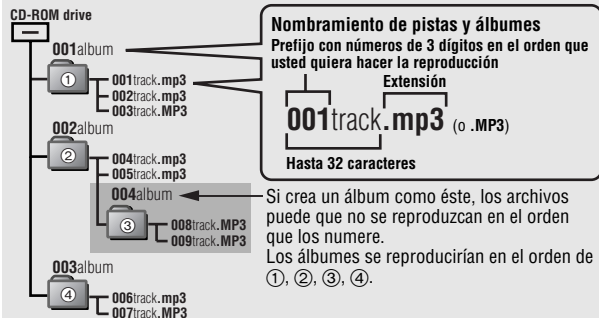
* Un proceso realizado tras la grabación que permite a los reproductores CD-R/CD-RW reproducir audio de discos CD-R y CD-RW.

Reproducción de MP3

MP3: Un método de comprimir datos con apenas una pequeña pérdida en la calidad del sonido original.

■ Cuando se creen archivos MP3 para reproducirlos en este aparato

Formatos de discos: ISO9660 nivel 1 y nivel 2 (excepto para formatos extendidos)



■ Limitaciones del aparato

- Este aparato es compatible con discos de múltiples sesiones, pero si los discos tienen muchas sesiones, la reproducción tardará más tiempo en empezar. Para evitar esto, mantenga el número de sesiones al mínimo.
- Este aparato no puede reproducir archivos grabados utilizando escritura de paquete.
- Dependiendo de cómo cree usted los archivos MP3, éstos tal vez no se reproduzcan en el orden que usted los numere o no se reproduzcan en absoluto.

MPEG La tecnología de decodificación de audio Layer-3 autorizada por Fraunhofer IIS y Thomson multimedia.

Advertencias

- No exponga el aparato a la luz solar directa ni al calor como, por ejemplo, el producido por aparatos de calefacción porque podrán estropear el aparato.
- Deje de utilizar el aparato si tiene molestias con los auriculares o cualquier otra parte que entra en contacto directamente con su piel. El uso continuado bajo estas condiciones puede causar irritaciones u otras reacciones alérgicas.

■ Baterías

- No pelee la cubierta de las baterías ni utilice baterías cuya cubierta haya sido pelada.
- Alinee correctamente los polos + y - cuando inserte las baterías.
- No mezcle baterías de tipos diferentes ni baterías viejas y nuevas.
- Retire las baterías si no piensa utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- No las tire al fuego, cortocircuite, desarme o someta a un calor excesivo.
- No intente cargar pilas secas.
- Cuando lleve baterías en un bolsillo o bolsa, asegúrese de no poner junto a ellas objetos metálicos como, por ejemplo, collares. El contacto de las baterías con metales puede causar un cortocircuito que, a su vez, puede causar un incendio.
- Manténgalas alejadas del alcance de los niños pequeños. Las baterías tragadas accidentalmente pueden causar daños en el estómago o en los intestinos.

■ Escucha

- No escuche la reproducción por los auriculares teniendo éstos el volumen muy alto. Los expertos en el sistema auditivo aconsejan no escuchar el sonido alto durante mucho tiempo de forma continua.
- Si nota un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de utilizar el aparato.
- No lo utilice manejando un vehículo motorizado. Puede crear un peligro para el tráfico y además es ilegal en muchas zonas.
- Deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar temporalmente el aparato en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aunque sus auriculares sean del tipo abierto al aire diseñados para oír los sonidos exteriores, no suba tanto el volumen que no pueda oír lo que está sucediendo a su alrededor.

■ CDs

- No utilice CDs de formas irregulares.
- No utilice discos que no cumplan con las especificaciones.
- No utilice CDs impresos con impresoras de etiquetas disponibles en el mercado.
- No utilice CDs con etiquetas o pegatinas despegadas o que tengan adhesivo que sale por debajo de las mismas.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias, límpielas con un paño suave y seco.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura o bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño tratado químicamente, lea cuidadosamente las instrucciones que vienen con el paño.

Especificaciones

Audio (CD-DA)

Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz

Número de canales:

2 (izquierdo y derecho, estéreo)

Respuesta de frecuencia:

20 Hz a 20.000 Hz

(+0,5 dB a -7 dB)

Nivel de salida de auriculares:

RMS máx., 8 mW+8 mW/

16 Ω (ajustable)

Lector

Fuente de luz: Láser de semiconductor

Longitud de onda: 780 nm

MP3

Velocidades de bits soportadas

(Soporta varias velocidades de bits):

32 kbps a 320 kbps

(Se recomienda 128 kbps)

Frecuencia de muestreo soportada:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Número máximo de elementos

(suma de álbumes y pistas): 999

Niveles máximos de álbum: 100

Generalidades

Alimentación:

Entrada de CC (vía adaptador de CA incluido): CC 4,5 V

Entrada de adaptador de CA: CA 220-230 V 50/60 Hz

Consumo:

Utilizando adaptador de CA (MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W

Carga: 2,7 W

Gama de temperaturas de funcionamiento:

0 °C-40 °C

Gama de temperaturas de cargar:

5 °C-40 °C

Tiempo de reproducción:

Utilizando el aparato en una superficie plana y estable a 25 °C, ecualizador apagado, retención activada, antisalto en POS 1 (CD-DA), velocidad de bits recomendada (MP3: 128 kbps) y Digital Re-master apagado (MP3). Los tiempos de reproducción se indican en horas y son aproximados.

Baterías utilizadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilas alcalinas (LR03)	45	26
2 pilas alcalinas (LR6)	110	60
4 pilas alcalinas (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 baterías opcionales*	30	16
2 baterías opcionales* y 2 pilas alcalinas (LR6)	140	76

※ HHR-4AGE/2B

Tiempo de carga:

3,5 a 4,5 horas aproximadamente

● El tiempo de reproducción puede ser inferior dependiendo de las condiciones de operación.

● El tiempo de reproducción puede reducirse considerablemente cuando se reproduce un CD-RW.

Dimensiones (An×Al×Prof):

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Peso: 179 g (con baterías)

155 g (sin baterías)

Nota:

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

El peso y las dimensiones son aproximados.

Guía para solucionar problemas

Antes de solicitar el servicio de reparaciones haga las comprobaciones indicadas abajo. Si tiene alguna duda acerca de los puntos de comprobación, o si los remedios indicados en la tabla no solucionan el problema, consulte a su concesionario para conocer las instrucciones.

No se puede reproducir.

- La función de HOLD está activada. Cancele la retención (↔ página 4).
- Las baterías pueden estar agotadas (↔ página 3).
- El disco no está bien puesto.
- El disco está rayado o sucio. (Se pueden saltar las pistas, particularmente con los discos MP3.)
- Hay humedad en la lente. Espere una hora aproximadamente y luego vuelva a intentarlo.
- Si la lente está sucia: límpiela con un soplador (producto recomendado: **SZZP1038C**). Si la lente tiene huellas dactilares, límpiela pasando un trozo de algodón.
- El aparato puede que no lea correctamente una pista si es sacudido con fuerza durante la lectura del disco.
- Si no hay datos entre sesiones en un disco de múltiples sesiones puede que no sea posible hacer la reproducción.
- Si hay una cantidad grande de datos JPEG, etc. dentro de un archivo MP3, el sonido podrá silenciarse y la reproducción tal vez resulte imposible.
- Si el disco contiene datos con formatos diferentes, el sonido podrá silenciarse y la reproducción tal vez resulte imposible.
- Si un disco del formato CD-ROM contiene archivos MP3 y otros archivos, sólo se reproducirán los archivos MP3.

No hay sonido o hay mucho ruido.

- Asegúrese de que las clavijas estén insertadas firmemente.
- Limpie las clavijas con un paño limpio.
- El disco está rayado o sucio.
- Si la calidad de la grabación no es buena, el sonido podrá interrumpirse o podrá haber ruidos cuando se reproduzca MP3.
- El tiempo de reproducción transcurrido desaparece y el sonido se interrumpe si los saltos continúan repetidamente.

La reproducción no se reanuda desde el último punto donde se detuvo la reproducción.

- Esto no funciona durante la reproducción aleatoria.
- Esto tal vez no funcione correctamente bajo algunas condiciones.

La reproducción no empieza desde la primera pista.	<ul style="list-style-type: none"> ● El modo de reproducción aleatoria puede estar activado (*página 5). ● La reproducción se reanuda desde la última posición donde se detuvo la reproducción (*página 4, Reproducción). (Si se abre la tapa mientras el aparato está apagado, la función de reanudación puede que no se cancele.)
No se puede buscar por las pistas.	No puede buscar en un disco que tenga archivos MP3.
No se puede especificar el punto A o el B.	Es posible que no pueda especificar el punto A o el B al final del disco.
No se puede cambiar el modo Digital Re-master ni el modo antisalto.	Si se pulsa [◀◀] o [▶▶] antes de pulsar [MEMORY] usted no podrá cambiar el modo.
Digital Re-master no funciona.	El efecto tal vez no aparezca dependiendo del tipo de grabación del disco MP3.
No se puede saltar álbumes.	No puede saltar del último álbum al primero, o viceversa, durante la reproducción.
No se puede oír el tono de funcionamiento del mando a distancia.	El tono de funcionamiento puede estar apagado (*página 5).
El mando a distancia no funciona bien.	<ul style="list-style-type: none"> ● Desenchufe la clavija y vuelva a enchufarla todo lo posible. ● Utilice solamente el mando a distancia incluido para controlar este aparato.
No se puede cargar.	<ul style="list-style-type: none"> ● No está utilizando las baterías especiales (*página 3). ● Deberá introducir dos baterías antes de poder cargar. ● El aparato deberá estar apagado antes de poder cargar.
El adaptador de CA se calienta durante la carga.	Esto es normal.
Las baterías tardan mucho tiempo en cargarse.	Las baterías pueden tardar hasta 4,5 horas en volver a cargarse bajo algunas condiciones.

El tiempo de reproducción es breve después de cargar.	<ul style="list-style-type: none"> ● Esto puede ocurrir la primera vez que carga las baterías si usted no las ha utilizado durante mucho tiempo. El tiempo de reproducción deberá restaurarse después de unas pocas cargas. ● Las baterías se pueden agotar si usted deja el adaptador de CA conectado tras finalizar la carga. ● Si la reproducción es demasiado breve después de cargar completamente las baterías, éstas podrán haber sobrepasado su vida útil (las baterías podrán cargarse 300 veces aproximadamente). Compre en este caso baterías nuevas de níquel-hidruro de metal (HHR-4AGE/2B).
El indicador de las baterías no aparece o no aparece correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● El indicador no aparece cuando está conectado el adaptador de CA. ● El indicador puede que no aparezca correctamente cuando se utilicen baterías y pilas secas al mismo tiempo y bajo ciertas condiciones.
El aparato deja de funcionar.	Desconecte y luego vuelva a conectar todas las fuentes de alimentación (baterías y adaptador de CA).
La alimentación se interrumpe.	Si conecta o desconecta el adaptador de CA, la alimentación se interrumpirá aunque las baterías estén introducidas.

Visualizaciones

<i>hold</i>	La función de HOLD está activada. Cancele la retención (*página 4).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● No ha introducido un disco o lo ha introducido mal. ● Ha introducido un disco que este aparato no puede reproducir.
<i>open</i>	La tapa del disco está abierta.
<i>F</i>	El programa ya contiene 20 pistas.
<i>MP3</i>	Lectura de archivos MP3.

Prezado cliente

Nossos agradecimentos pela compra deste aparelho.

Para sua segurança, leia cuidadosamente estas instruções antes de efectuar qualquer conexão, operação ou ajuste no aparelho. Guarde este manual para futuras consultas.

AVISO!

- **NÃO INSTALE OU COLOQUE ESTE APARELHO DENTRO DE UMA ESTANTE, ARMÁRIO EMBUTIDO OU QUALQUER OUTRO ESPAÇO FECHADO. VERIFIQUE SE EXISTE UMA BOA VENTILAÇÃO PARA O APARELHO. PARA EVITAR O RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO PROVOCADO POR SOBREAQUECIMENTO, CERTIFIQUE-SE DE QUE AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO NÃO ESTÃO TAPADAS COM AS CORTINAS OU QUALQUER OUTRO MATERIAL.**
- **NÃO TAPE AS RANHURAS DE VENTILAÇÃO COM JORNAIS, TOALHAS, CORTINADOS OU OBJECTOS SEMELHANTES.**
- **NÃO COLOQUE OBJECTOS COM CHAMAS, COMO VELAS ACESAS, EM CIMA DO APARELHO.**
- **DEITE FORA AS PILHAS RESPEITANDO AS REGRAS DE DEFESA DO AMBIENTE.**

AVISO:

PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUE ELÉCTRICO OU AVARIAS, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA, HUMIDADE, PINGOS OU SALPICOS NEM COLOQUE EM CIMA DELE OBJECTOS COM LÍQUIDOS COMO, POR EXEMPLO, UM JARRO.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

O sinal da marca encontra-se no fundo da unidade.

ESTE APARELHO DESTINA-SE A SER UTILIZADO EM CLIMAS TEMPERADOS.

O aparelho deve ser instalado próximo à tomada de CA e a ficha de alimentação deve estar posicionada em um local de fácil acesso caso haja algum problema.

CUIDADO!

ESTE APARELHO UTILIZA UM LASER. O USO DE CONTROLES, EXECUÇÃO DE AJUSTES OU PROCEDIMENTOS DE FORMA DIFERENTE DO QUE A AQUI ESPECIFICADA PODE RESULTAR EM EXPOSIÇÃO PERIGOSA À RADIAÇÃO.

NÃO ABRA AS TAMPAS NEM FAÇA REPARAÇÕES. PARA REPAROS, CONSULTE PESSOAL TÉCNICO QUALIFICADO.

Índice

Acessórios fornecidos/Ligações	2
Fonte de alimentação	3
Guia do botão de controlo	4
Utilizar o controlo remoto	5
Nota sobre os discos CD-R e CD-RW	7
Precauções/Manutenção	7
Especificações/Guia de resolução de problemas	8
Ecrã	9

Acessórios fornecidos

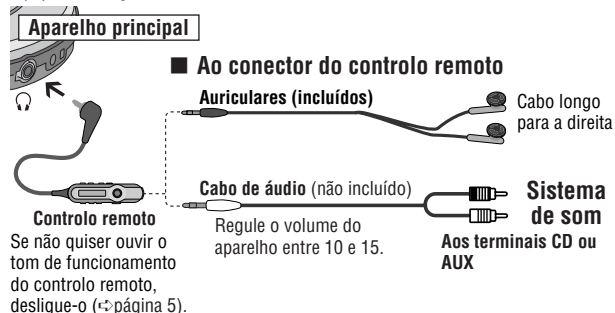
Verifique se os seguintes acessórios encontram-se na embalagem.

- 1 controlo remoto com fio
- 1 adaptador CA
- 1 par de auriculares estereofónicos
- 1 caixa externa de pilhas

Ligações

Desligue este aparelho e o outro equipamento antes de efectuar a ligação. Introduza bem cada uma das fichas. (Tipo de ficha: 3,5 mm estéreo)

Se o aparelho estiver ligado a outro equipamento, regule o volume do equipamento ligado.



Fonte de alimentação

- Tempo de recarregamento/reprodução ⇨ página 8, Especificações
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, desligue o adaptador CA à saída CA, para poupar energia.

Pilhas recarregáveis (não incluídas)

Carregue antes da primeira utilização.

Como medida de precaução este aparelho é construído de forma a não ser possível carregar pilhas normais. Para obter informações, entre em contacto com o distribuidor.

Quando carregar as pilhas, utilize apenas pilhas recarregáveis de hidreto de metal de níquel da Panasonic indicadas.

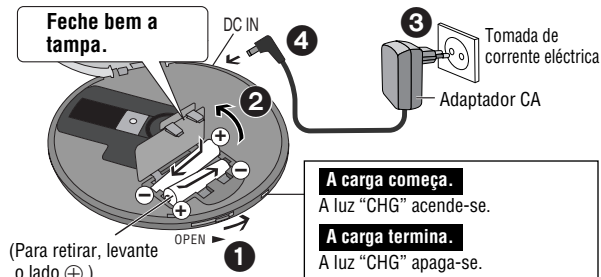
HHR-4AGE/2B (conjunto de 2)



Não pode carregar nenhum outro tipo de pilhas recarregáveis/secas.



Antes de carregar as pilhas, desligue o aparelho (⇨ página 4).



- Durante a carga, "CHG" passa no controlo remoto.
- Você pode carregar as pilhas antes que estejam completamente descarregadas.
- Coloque a tampa do compartimento das pilhas de modo que permaneça segura e fixa ao compartimento. Se ficar frouxa, poderá danificar os seus discos.
- O aparelho permanece na condição de espera (standby) enquanto o adaptador CA estiver ligado. O circuito principal fica "ativado" por todo o tempo que o adaptador CA estiver ligado à corrente eléctrica.

Pilhas secas (não incluídas)

■ Aparelho principal

Introduza duas pilhas alcalinas "LR03, AAA, UM-4" do mesmo modo do que as pilhas recarregáveis. (⇨ esquerda)

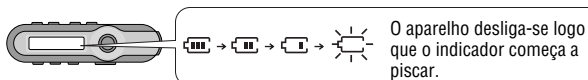
■ Caixa externa de pilhas

Podemos aumentar o tempo de reprodução instalando esta caixa. (O aparelho também funciona, mesmo que as pilhas estejam apenas dentro da caixa.)



Indicador do estado da pilha

Quando o aparelho está ligado, este indicador aparece.




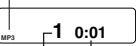
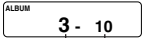
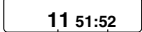
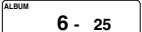
O aparelho desliga-se logo que o indicador começa a piscar.

- Antes da reprodução começar, o nível do indicador do estado das pilhas pode apagar-se ou piscar temporariamente embora as pilhas não estejam descarregadas. Aparece correctamente depois de iniciar a reprodução.

Adaptador CA

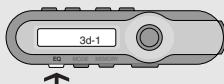
O aparelho também funciona apenas com o adaptador CA. Ligue o adaptador CA (⇨ esquerda).

Guia do botão de controlo

<p>Abrir a tampa</p>	<p>OPEN ►</p>	<p>Deslize na direcção da seta.</p> <p>Inserção/remoção do disco</p> 
<p>HOLD (Bloqueio da função)</p>	<p>HOLD ►</p>	<p>Deslize na direcção da seta. (Para cancelar deslize na direcção oposta.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • O aparelho e o controlo remoto possuem interruptores HOLD independentes.
<p>Reproduzir</p>	<p>►/■ (Controlo remoto) ►/ (Aparelho principal)</p>	<p>Pressione.</p> <p>Acende-se durante a reprodução de MP3</p>  <p>Número da faixa actual Tempo de reprodução decorrido da faixa</p> <ul style="list-style-type: none"> • A reprodução começa no ponto onde foi interrompida a última vez (Função retomar). (Se abrir a tampa, esta função é cancelada.)
<p>Saltar</p>	<p>►► (Para a frente) ◄◄ (Para trás)</p>	<p>Pressione.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione duas vezes [◄◄] consecutivamente, para saltar para a faixa anterior durante a reprodução. • Não pode utilizar [◄◄] para saltar para qualquer uma das faixas anteriores nos modos aleatório e de repetição aleatória (↔ página 5).
<p>Busca</p> <p>CD-DA</p>	<p>►► (Para a frente) ◄◄ (Para trás)</p>	<p>Pressione sem soltar durante a reprodução.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Excepto nos modos de repetição de todas as faixas (↔ página 5) e de reprodução normal, só pode fazer a procura dentro da faixa actual.
<p>Saltar álbum</p> <p>MP3</p>	<p>►► (Para a frente) ◄◄ (Para trás)</p>	<p>Mantenha pressionado até aparecer o álbum desejado.</p>  <p>Número do álbum Número de faixas</p>
<p>Controlo do volume (0-25)</p>	<p>+ (Aumentar) - (Diminuir)</p>	<p>Pressione.</p>
<p>Pausa</p>	<p>►/ (Aparelho principal)</p>	<p>Pressione.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione novamente para recomeçar a reprodução.
<p>Parar/Desligar</p>	<p>►/■ (Controlo remoto) ■ (Aparelho principal)</p>	<p>Pressione.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Número de faixas Tempo total de reprodução</p> <p>MP3</p> <p>ALBUM</p>  <p>Número de álbuns Número de faixas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mantenha pressionado para desligar o aparelho. (Controlo remoto)/ Pressione novamente para desligar o aparelho. (Aparelho principal) • O aparelho desliga-se automaticamente se for deixado no modo de paragem durante aproximadamente 10 minutos.

Utilizar o controlo remoto

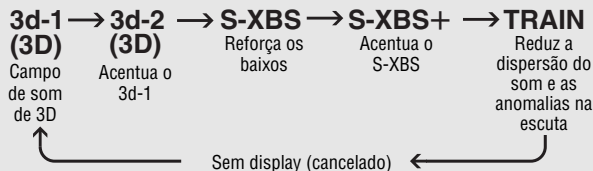
Botão EQ



Qualidade do som

Cada vez que pressionar [EQ]

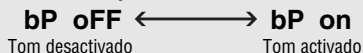
(Pressione duas vezes em [EQ] consecutivamente quando aparecer "3D".)



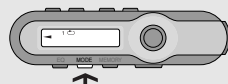
- Depois de ter seleccionado "3d-1" ou "3d-2", a indicação respectiva desaparece sendo substituída pela indicação "3D".
- O efeito pode ser diferente nos vários tipos de música.
- Dependendo das condições de gravação, o som pode ser interrompido quando alternar entre as configurações de EQ.
- Se seleccionar 3d-1 ou 3d-2 e depois tentar reproduzir um disco que contenha faixas no formato CD-ROM e CD-DA ouve um ruído curto quando o disco mudar da faixa de formato CD-ROM para a de formato CD-DA.

Tom de funcionamento do controlo remoto

Cada vez que mantém pressionado [EQ]



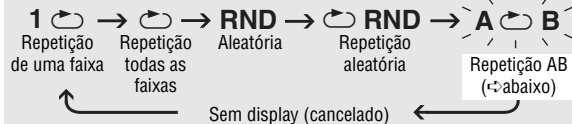
Botão MODE



Modos de reprodução

Cada vez que pressionar [MODE]

Durante a reprodução ou enquanto parado



- Não é possível seleccionar "RND" e "A B" enquanto está a reproduzir MP3.

■ Especificar o segmento AB

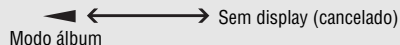
Pressione [MEMORY] no ponto de início (A) e outra vez no ponto de término (B).



- Parar ou saltar (↔ página 4) para cancelar.
- Se não especificar o ponto B isto será automaticamente definido como fim do disco. A repetição começa quando chegar a esse ponto. Pode voltar a especificar o ponto B pressionando [MEMORY].

Modo de álbum (Só reproduz as faixas do álbum seleccionado) MP3

Cada vez que mantém pressionado [MODE]



- Para seleccionar outro álbum (↔ página 4, Saltar álbum)
- Durante a reprodução programada não pode activar o modo de álbum (↔ página 6).

Utilizar o controlo remoto

Botão MEMORY



Reprodução programada (Só as faixas desejadas)

Com o aparelho parado, utilize [◀◀] ou [▶▶] para seleccionar a faixa e pressione [MEMORY].

Aparece depois de ter pressionado [MEMORY].

CD-DA

3 -- 01

Número da faixa Número da sequência

MP3

-- 01

Número da sequência

ALBUM M
3 1

Número do álbum Número da faixa

Repita para programar até 20 faixas.

Reproduzir	▶/■	Pressione depois de ter programado todas as faixas desejadas.
Confirmar as faixas	MEMORY	Pressione durante a reprodução.
Cancelar	▶/■	Pressione durante a reprodução. ("M" desaparece.)

Modo anti-salto CD-DA

A função anti-salto (ANTI-SKIP SYSTEM) reduz ou elimina os saltos provocados pela vibração. Pode alterar o tempo da memória anti-salto.

Cada vez que mantiver pressionado [MEMORY] no modo de paragem

POS2 ← → POS1

Qualidade de som intensificada, memória anti-saltos de 10 segundos

Qualidade de anti-alto intensificada, memória anti-saltos de 45 segundos

- Não pode alterar o tempo de memória de um MP3. O tempo máximo é de 100 segundos para um MP3 gravado a 128 kbps.

Digital Re-master (Obtém um som mais natural) MP3

Pode regenerar a frequência de sinal perdida durante a compressão, repondo o som praticamente na forma anterior à compressão.

Cada vez que mantiver pressionado [MEMORY] no modo de paragem

RMTR ← → Sem display

Qualidade do som intensificada

Preserva a pilha

Nota sobre os discos CD-R e CD-RW

(Só CD-DA/MP3)

No formato CD-DA, utilize um disco de música e finalize-o* depois de o gravar. O aparelho poderá não reproduzir certos discos devido à condição da gravação.

* Um processo que deve ser realizado após a gravação, o qual habilita leitores de CD-R/CD-RW para reprodução de CD-R e CD-RW áudio.

Reproduzir MP3

MP3: Um método de compressão de dados com pouca perda da qualidade de som original.

■ Ao criar ficheiros MP3 para reprodução neste aparelho

Formato do disco: ISO9660 nível 1 e nível 2 (excepto para formatos expandidos)



■ Limitações do aparelho

- Este aparelho é compatível com discos multi-sessões mas se houver muitas sessões, a reprodução demora mais tempo a começar. Para o evitar reduza ao mínimo o número de sessões.
- Este aparelho não reproduz ficheiros gravados usando "Packet Write".
- Dependendo de como tiver criado os ficheiros MP3, pode não conseguir reproduzi-los pela ordem por que os numerou ou não conseguir mesmo reproduzi-los.

Tecnologia de descodificação áudio MPEG Layer-3, licenciada por Fraunhofer IIS e Thomson Multimedia.

Precauções

- Não exponha o aparelho à luz solar directa nem a fontes de calor, tais como aquecedores, pois há risco de danos ao aparelho.
- Não utilize o aparelho caso sinta desconforto com os auriculares ou outras partes que entram em contacto directo com a pele. O uso contínuo poderá causar irritações ou reacções alérgicas.

■ Pilhas

- Não resque a cobertura das pilhas nem utilize pilhas cuja cobertura esteja resgada.
- Alinhe os pólos + e - correctamente ao introduzir as pilhas.
- Não misture pilhas de tipos diferentes nem pilhas usadas com pilhas novas.
- Remova as pilhas se não for usar o aparelho por um longo tempo.
- Não deite as pilhas no fogo, não faça curto-circuito, não as desmonte nem as exponha a temperaturas altas.
- Não tente recarregar as pilhas secas.
- Ao transportar as pilhas no bolso ou dentro de uma sacola, certifique-se de que não há objectos metálicos, tais como colares, junto com as pilhas. O contacto com metal pode causar um curto-circuito e, conseqüentemente, risco de incêndio.
- Mantenha fora do alcance de crianças. Se as pilhas forem engolidas acidentalmente podem provocar problemas de estômago e intestinos.

■ Escuta

- Não escute com os auscultadores ou auriculares com o volume muito elevado. Os especialistas em audição advertem contra a escuta prolongada.
- Se sentir um zumbido nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a escuta.
- Não escutar ao conduzir um veículo motorizado. Poderá criar situações de perigo no trânsito e é ilegal em muitas locais.
- Deverá ter muito cuidado ou interromper de vez o uso em situações potencialmente perigosas.
- Mesmo se os seus auscultadores ou auriculares forem do tipo aberto, concebidos para lhe permitir ouvir sons exteriores, não regule o volume tão alto de forma que seja impossível escutar o que se passa ao seu redor.

■ CDs

- Não use CDs que tenham forma irregular.
- Não use discos diferentes dos especificados.
- Não use CDs impressos com impressoras de etiquetas disponíveis no mercado.
- Não use CDs com etiquetas ou selos que estejam se descolando ou com restos de adesivo saindo da etiqueta ou selos.

Manutenção

Se as superfícies estiverem sujas, limpe-as com um pano macio e seco.

- Nunca utilize álcool, diluente ou benzina para limpar este aparelho.
- Antes de utilizar um pano quimicamente tratado, leia cuidadosamente as instruções que acompanham o pano.

Especificações

Áudio (CD-DA)

Frequência de amostragem: 44,1 kHz
Nº de canais:

2 (esquerdo e direito, estéreo)

Resposta de frequência:

20 Hz a 20.000 Hz
(+0,5 dB a -7 dB)

Nível de saída do auscultador:

RMS máx. 8 mW+8 mW/
16 Ω (ajustável)

Captção

Fonte de luz: Laser semiconductor

Comprimento da onda: 780 nm

MP3

Taxas de bits suportadas

(Suporta taxas de bits variáveis):

32 kbps a 320 kbps

(é recomendável 128 kbps)

Frequência de amostragem suportada:

48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Número máximo de itens

(soma dos álbuns e das faixas): 999

Nível máximo de álbuns: 100

Geral

Alimentação:

Entrada CC (com adaptador CA
fornecido): CC 4,5 V

Entrada do adaptador CA:
CA 220-230 V 50/60 Hz

Consumo de energia:

Ao usar o adaptador CA
(MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W

Recarregamento: 2,7 W

Temperatura de operação: 0 °C-40 °C

Temperatura de recarregamento:
5 °C-40 °C

Tempo de reprodução:

Utilizando o aparelho numa superfície plana e estável a uma temperatura de 25 °C, com EQ desactivado, a função Hold activada e sistema anti-salto em POS 1 (CD-DA), taxa de bits recomendada (MP3:128 kbps) e função de Digital Re-master desactivada (MP3). Os tempos de reprodução são aproximados e indicados em horas.

Pilhas usadas	Disco MP3	Disco CD-DA
2 pilhas alcalinas (LR03)	45	26
2 pilhas alcalinas (LR6)	110	60
4 pilhas alcalinas (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 pilhas recarregáveis* opcionais	30	16
2 pilhas recarregáveis* opcionais e 2 pilhas alcalinas (LR6)	140	76

※ HHR-4AGE/2B

Tempo de recarregamento:

Cerca de 3,5 ou 4,5 horas

●O tempo de reprodução poderá ser menor dependendo das condições de operação.

●O tempo de reprodução será consideravelmente reduzido ao reproduzir CD-RW.

Dimensões (L×A×P):

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Peso: 179 g (com pilhas)

155 g (sem pilhas)

Nota:

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

O peso e as dimensões são valores aproximados.

Guia de resolução de problemas

Antes de solicitar assistência, efectue as seguintes averiguações. Se você tiver dúvidas sobre como efectuar estas averiguações, ou se a solução indicada na tabela não resolver o problema, consulte o revendedor para maiores esclarecimentos.

Não reproduz.	<ul style="list-style-type: none">●A função HOLD está activada. Cancele a função HOLD (↔ página 4).●As baterias podem estar descarregadas (↔ página 3).●O disco não foi correctamente introduzido.●O disco está arranhado ou sujo. (Sobretudo nos discos MP3 pode haver saltos de faixas.)●Há condensação na lente. Aguarde cerca de uma hora e tente novamente.●A lente está suja: limpe-a com um soprador (produto recomendado: SZZP1038C). Se a lente tiver marcas de dedos, limpe-a suavemente com um cotonete.●Se o aparelho sofrer choques fortes durante a leitura do disco pode não conseguir ler correctamente uma faixa.●Pode não conseguir reproduzir um disco multi-sessões se houver segmentos de dados em branco entre as sessões.●Se o ficheiro MP3 tiver uma grande quantidade de dados JPEG, etc. o som pode ser silenciado e a reprodução não ser possível.●Se o disco contiver dados com formatos diferentes, o som pode ser silenciado e a reprodução pode não ser possível.●Se um disco no formato CD-ROM contiver ficheiros MP3 e de outros tipos, só pode reproduzir os ficheiros MP3.
Não há som ou há muito ruído.	<ul style="list-style-type: none">●Certifique-se de que as fichas estão bem fixas no conector.●Limpe as fichas com um pano limpo.●O disco está arranhado ou sujo.●Se a qualidade de gravação for muito má, quando reproduzir ficheiros MP3 pode haver ruído ou não ouvir o som.●No caso de choques contínuos, o tempo decorrido da reprodução desaparece e o som é interrompido.
A reprodução não recomeça a partir do ponto onde foi interrompida.	<ul style="list-style-type: none">●Esta função não opera durante a reprodução aleatória.●Esta função pode não operar correctamente em determinadas condições.

A reprodução não começa a partir da primeira faixa.	<ul style="list-style-type: none"> ● O modo de reprodução aleatória pode estar activado (⇨ página 5). ● A reprodução recomeça no ponto onde foi interrompida (⇨ página 4, Reproduzir). (Se abrir a tampa com o aparelho desligado, a função de retoma da reprodução pode não ser cancelada.)
Impossível fazer a busca nas faixas.	Não pode fazer busca num disco com ficheiros MP3.
Não consegue especificar o ponto A ou B.	Pode não conseguir especificar o ponto A ou B no fim do disco.
Não consegue mudar o modo Digital Re-master nem o modo anti-salto.	Se pressionar [◀◀] ou [▶▶] antes de [MEMORY] não pode mudar o modo.
Digital Re-master não funciona.	O efeito pode não aparecer dependendo do tipo da gravação do disco MP3.
Impossível saltar álbuns.	Durante a reprodução, não pode saltar do último álbum para o primeiro ou vice-versa.
Impossível ouvir o tom de funcionamento do controlo remoto.	O tom de operação pode estar desactivado (⇨ página 5).
O controlo remoto não funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Desligue a ficha e volte a ligá-la correctamente. ● Use somente o controlo remoto fornecido para funcionar este aparelho.
Não consegue carregar as pilhas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Você não está a usar as pilhas recarregáveis especiais (⇨ página 3). ● Tem de introduzir duas pilhas antes de poder carregar. ● Antes de poder carregar as pilhas tem de desligar o aparelho.
O adaptador CA aquece durante a carga.	Isto é normal.
As pilhas demoram muito tempo a carregar.	Em certas condições, as pilhas podem levar até 4,5 horas a carregar.

O tempo de reprodução depois da carga é curto.	<ul style="list-style-type: none"> ● Isto pode acontecer ao carregar as pilhas pela primeira vez ou se não as tiver utilizado durante muito tempo. Depois de carregar as pilhas algumas vezes, o tempo de reprodução volta ao normal. ● As pilhas podem descarregar-se caso deixe o adaptador CA conectado depois de terminado o carregamento. ● Se, depois de carregar completamente as pilhas, o tempo de reprodução for muito curto, as pilhas podem ter chegado ao fim da sua vida útil (As pilhas recarregáveis podem ser recarregadas cerca de 300 vezes). Adquiria pilhas recarregáveis de hidreto de metal de níquel novas (HHR-4AGE/2B).
O indicador do estado das pilhas não aparece ou é incorrecto.	<ul style="list-style-type: none"> ● O indicador não aparece quando o adaptador CA está ligado. ● O indicador pode não aparecer correctamente se utilizar pilhas secas e recarregáveis ao mesmo tempo e em determinadas condições.
O aparelho pára de funcionar.	Desligue e ligue novamente as fontes de alimentação (pilhas e adaptador CA).
A corrente desliga-se.	Se ligar ou desligar o adaptador CA, a corrente desliga-se mesmo que as pilhas estejam colocadas.

Ecrã

<i>hold</i>	A função HOLD está activada. Cancele a função HOLD (⇨ página 4).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Você não introduziu um disco ou o disco não foi correctamente introduzido. ● Você introduziu um disco que este aparelho não pode reproduzir.
<i>OPEN</i>	A tampa do compartimento do disco está aberta.
<i>F</i>	O programa já contém 20 faixas.
<i>MP3</i>	Lendo ficheiros MP3.

Vážený zákazník

Děkujeme za zakoupení tohoto výrobku.

Před zapojením do sítě, používáním nebo nastavováním, si prosím přečtěte celý návod. Tuto příručku uschovejte.

POZOR!

- **ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM Proudem NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKnout PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.**
- **NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.**
- **NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENÉHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.**
- **ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.**

UPOZORNĚNÍ:

ABYSTE SNÍŽILI NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM Proudem NEBO POŠKOZENÍ PŘÍSTROJE, NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POSTŘÍKÁNÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMÍSTOVANY ŽÁDNÉ OBJEKTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

Označení je umístěno na spodní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNÉM KLIMATU.

Zařízení je třeba umístit poblíž zásuvky elektrické střídavé sítě a zásuvka by měla být snadno přístupná pro případ eventuálních problémů.

POZOR!

TENTO VÝROBEK PRACUJE S LASEROVÝM PAPSREM. PŘI NESPRÁVNÉM POUŽITÍ OVLÁDACÍCH PRVKŮ, STEJNĚ JAKO PŘI PROVÁDĚNÍ JINÝCH POSTUPŮ, NEŽ JSOU POPSÁNY V TOMTO NÁVODU, MUŽE DOJÍT K NEBEZPEČNĚMU VYZAŘOVÁNÍ.

NIKDY NESNÍMEJTE VNĚJŠÍ KRYT A PŘÍSTROJ SAMI NEOPRAVUJTE. SERVIS PŘENECHTE POUZE KVALIFIKOVANÝM OSOBÁM V AUTORIZOVANÝCH OPRAVNÁCH.

NEBEZPEČÍ!

PŘI ODKRYTÍ A ODJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTNÍCH SPÍNAČŮ HROZÍ NEBEZPEČÍ NEVIDITELNÉHO LASEROVÉHO ZÁŘENÍ. CHRÁNTE SE PŘED PŘÍMÝM ZASAHEM LASEROVÝM PAPSREM.

Obsah

Dodávané příslušenství/Zapojení	2
Zdroj napájení	3
Průvodce ovládacími prvky	4
Používání dálkového ovladače	5
Poznámka k CD-R a CD-RW	7
Upozornění/Péče a údržba	7
Technické údaje/Návod k odstraňování závad	8
Displej	9

Dodávané příslušenství

Laskavě zkontrolujte krabici s produktem, zda obsahuje uvedené příslušenství.

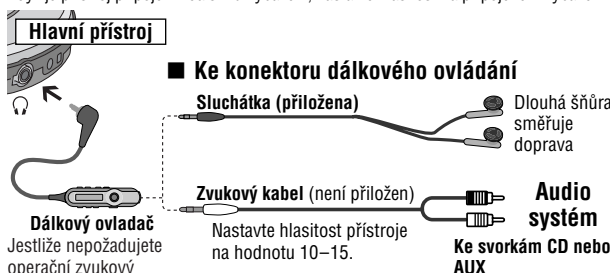
- 1 dálkový ovladač s vodičem
- 1 AC adaptér
- 1 pár stereofonních sluchátek
- 1 externí schránka na akumulátory

Zapojení

Přístroj a všechna ostatní zařízení před zapojováním vypněte.

Každou zástrčku zcela zasuněte. (Typ zástrčky: 3,5 mm stereo)

Když je přístroj připojen k dalšímu vybavení, nastavte hlasitost na připojeném vybavení.



Zdroj napájení

- Doba dobíjení/přehrávání (→ strana 8, Technické údaje)
- Pro úsporu elektrické energie odpojte AC adaptér ze síťové zásuvky, pokud jej nebudete po delší dobu používat.

Dobíjecí akumulátory (nejsou přiloženy)

Před prvním použitím nabíje.

Z důvodu bezpečnosti je tento přístroj konstruován tak, aby nebylo možné dobíjet běžné baterie. Pro detaily se obraťte na Vašeho prodejce.

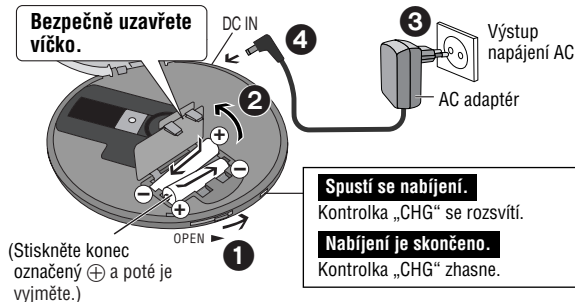
Při nabíjení používejte pouze následující nikl-metal hydridové akumulátory Panasonic.
HHR-4AGE/2B (sada 2 ks)

Jiný typ akumulátorů/suché baterie nelze dobíjet.



Před nabíjením vypněte přístroj (→ strana 4).

Bezpečně uzavřete víčko.



Spustí se nabíjení.
Kontrolka „CHG“ se rozsvítí.

Nabíjení je skončeno.
Kontrolka „CHG“ zhasne.

- Během nabíjení se na dálkovém ovladači přetáčí „“.
- Akumulátory lze nabíjet ještě před jejich úplným vybitím.
- Kryt baterie bezpečně uzavřete tak, aby byl vyrovnán s příhrádkou na baterie. Pokud by se uvolnil, mohl by poškrábat vaše disky.
- Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud je AC adaptér zapojen do síťové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Suché akumulátory (nejsou přiloženy)

■ Hlavní přístroj

Vložte dva alkalické akumulátory „LR03, AAA, UM-4“ stejně jako dobíjecí akumulátory. (→ vlevo)

■ Externí schránka na akumulátory

Připojením také tohoto pouzdra lze dosáhnout delší doby přehrávání. (Tento přístroj funguje také v případě, že jsou baterie jen v pouzdru.)

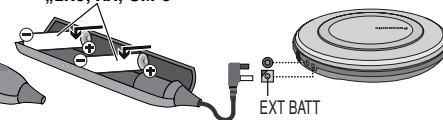
1

2 Alkalické akumulátory „LR6, AA, UM-3“

3

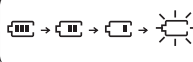


Stiskněte.



Indikace stavu akumulátoru

Tento indikátor se objeví, když je přístroj zapnut.




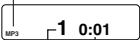
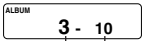
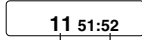
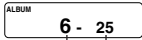
Krátce poté, co indikátor začne blikat, se přístroj vypne.

- Před začátkem přehrávání může úroveň indikátoru baterií přechodně klesnout nebo zablikat i když akumulátory nejsou vybité. Jakmile začne přehrávání dostane se zpět na správnou úroveň.

AC adaptér

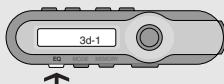
Tento přístroj bude také pracovat pouze s AC adaptérem. Připojte AC adaptér (→ vlevo).

Průvodce ovládacími prvky

<p>Otevření víčka</p>	<p>OPEN ►</p>	<p>Posuňte ve směru šipky.</p> <p>Vložení/vyjmutí disku</p> 
<p>HOLD (Zámek funkce)</p>	<p>HOLD ►</p>	<p>Posuňte ve směru šipky. (Posuňte v opačném směru pro zrušení.)</p> <ul style="list-style-type: none"> •Přístroj i dálkový ovladač mají nezávislé přepínání pozastavení HOLD.
<p>Přehrávání</p>	<p>►/■ (Dálkový ovladač) ►/■ (Hlavní přístroj)</p>	<p>Stiskněte.</p> <p>Rozsvítí se při přehrávání MP3</p>  <p>Číslo stávající skladby Odehraný čas skladby</p> <ul style="list-style-type: none"> •Přehrávání začíná z místa, kde bylo naposled zastaveno (funkce obnovení). (Toto bude zrušeno, když otevřete víčko.)
<p>Přeskočení</p>	<p>►► (Vpřed) ◄◄ (Zpět)</p>	<p>Stiskněte.</p> <ul style="list-style-type: none"> •Stiskněte dvakrát po sobě [◄◄] pro přeskočení na předchozí skladbu během přehrávání. •[◄◄] nelze použít pro přeskočení na žádnou předchozí skladbu během režimu náhodného a náhodného opakovaného přehrávání (↔strana 5).
<p>Vyhledávání</p>	<p>►► (Vpřed) ◄◄ (Zpět)</p> <p>CD-DA</p>	<p>Během přehrávání stiskněte a přidržte.</p> <ul style="list-style-type: none"> •Lze vyhledávat pouze v rámci stávající skladby kromě režimu opakování všech skladeb (↔strana 5) a běžného přehrávání.
<p>Přeskočení na album</p>	<p>►► (Vpřed) ◄◄ (Zpět)</p> <p>MP3</p>	<p>Stiskněte a přidržte, dokud se nezobrazí požadované album.</p>  <p>Číslo alba Počet skladeb</p>
<p>Ovládání hlasitosti (0–25)</p>	<p>+ (Zvýšení) – (Snížení)</p>	<p>Stiskněte.</p>
<p>Pauza</p>	<p>►/■ (Hlavní přístroj)</p>	<p>Stiskněte.</p> <ul style="list-style-type: none"> •K opakovanému spuštění přehrávání stiskněte znovu.
<p>Stop/ Vypnout</p>	<p>►/■ (Dálkový ovladač) ■ (Hlavní přístroj)</p>	<p>Stiskněte.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Počet skladeb Celková doba přehrávání</p> <p>MP3</p>  <p>Počet alb Počet skladeb</p> <ul style="list-style-type: none"> •Přístroj vypne stisknutím a přidržením. (Dálkový ovladač)/ Přístroj vypne opětovným stisknutím. (Hlavní přístroj) •Ponecháte-li přístroj zastavený zhruba na deset minut, vypne se automaticky.

Používání dálkového ovladače

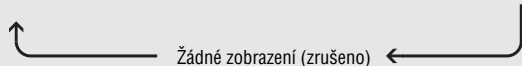
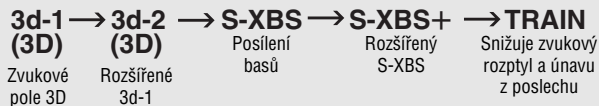
Tlačítko EQ



Kvalita zvuku

Kdykoliv stisknete tlačítko [EQ]

(Stiskněte dvakrát po sobě [EQ], dokud se nezobrazí „3D“.)



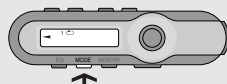
- Po zvolení se „3d-1“ nebo „3d-2“ ztratí a místo toho se objeví „3D“.
- Efekt se může měnit u různých druhů hudby.
- V závislosti na stavu nahrávek může docházet k přerušení zvuku při přepínání mezi nastavením EQ.
- Když zvolíte 3d-1 nebo 3d-2 a zkusíte přehrávat disk, který obsahuje skladby ve formátu CD-ROM a CD-DA, vznikne krátký interval šumu, když se na disku mění přehrávání skladby ve formátu CD-ROM na přehrávání skladby ve formátu CD-DA.

Kontrolní zvuk dálkového ovladače

Kdykoliv stisknete a přidržíte toto tlačítko režimu [EQ]

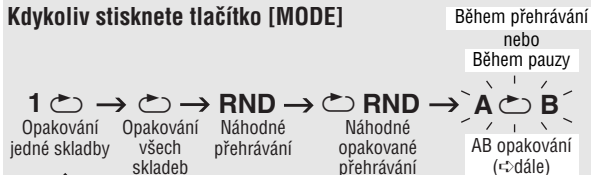


Tlačítko MODE



Režimy přehrávání

Kdykoliv stisknete tlačítko [MODE]



- Během přehrávání MP3 nelze volit „RND“ ani „A → B“.

■ Specifikace AB segmentu

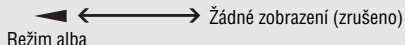
V počátečním bodě (A) stisknete tlačítko [MEMORY] a znovu ho stisknete v koncovém bodě (B).



- Stop nebo přeskočení (↔strana 4) ke zrušení.
- Pokud neurčíte bod B, bude tento automaticky nastaven na konec disku. Opakování začíná při dosažení tohoto bodu. Bod B lze znovu určit stiskem [MEMORY].

Režim alba (přehrávání pouze skladeb ve vybraném albu) MP3

Kdykoliv stisknete a přidržíte toto tlačítko režimu [MODE]



- Volba jiného alba (↔strana 4, Přeskočení na album)
- Během přehrávání podle programu nelze zapnout režim alba (↔strana 6).

Tlačítko MEMORY

Přehrávání podle programu (jen vybrané skladby)

U zastaveného přístroje použijte [◀◀] nebo [▶▶] pro zvolení skladby a poté stiskněte [MEMORY].



Opakujte do naprogramování až 20 skladeb.

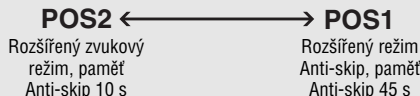
Přehrávání	▶/■	Stiskněte po naprogramování všech požadovaných skladeb.
Potvrzení skladeb	MEMORY	Stiskněte během přehrávání.
Zrušení	▶/■	Stiskněte během přehrávání. („M“ zmizí.)



Režim Anti-skip **CD-DA**

Funkce anti-skip (ANTI-SKIP SYSTEM) potlačuje nebo eliminuje přeskoky způsobené vibracemi. Doba paměti anti-skip lze měnit.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMORY]

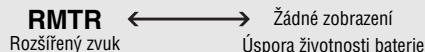


- Nelze měnit čas paměti disků MP3. U skladeb MP3 nahraných s rychlostí 128 kb/s činí maximální rozsah paměti 100 s.

Digital Re-master (požitek z ještě přirozenějšího zvuku) **MP3**

Kmitočty signálu ztracené během komprese lze regenerovat a obnovit zvuk do podoby blízké stavu před kompresí.

Kdykoliv u zastaveného přístroje stisknete a přidržíte tlačítko [MEMORY]



Poznámka k CD-R a CD-RW

(Pouze CD-DA/MP3)

Pro CD-DA formát použijte hudební disk a po provedení záznamu jej finalizujte*. Vzhledem ke stavu nahrávek tento přístroj nemusí být schopen přehrát některé disky.

* Proces, který se provádí po skončení nahrávání a který umožňuje přehrávačům disků CD-R/CD-RW přehrávat zvukové disky CD-R a CD-RW.

Přehrávání MP3

MP3: Způsob komprese dat s malou ztrátou ve srovnání s originální kvalitou zvuku.

■ Při vytváření souborů MP3 k přehrávání na tomto přístroji

Formát disků: norma ISO9660 úroveň 1 nebo 2 (s výjimkou rozšířených formátů)



■ Omezení přístroje

- Tento přístroj je kompatibilní s disky, které obsahují více relací, jestliže však disk obsahuje hodně relací, trvá déle než se spustí přehrávání. Abyste předešli zbytečnému prodávání, používejte na disku co nejmenší počet relací.
- Tento přístroj není schopen přehrávat soubory nahrané pomocí programu write.
- V závislosti na způsobu vytvoření souborů MP3, nemusí být tyto přehrávány v pořadí, ve kterém jste je očíslovali anebo se nemusí vůbec přehrávat.

Technologie pro dekódování zvuku ve formátu MPEG Layer-3 (MP3) s licencí od Fraunhofer IIS a Thomson multimedia.

Upozornění

- Přístroj nevystavujte přímému slunečnímu svitu ani horku od topných zařízení, protože by mohly přístroj zničit.
- Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušete. Další používání by mohlo způsobit vyrážku nebo jiné alergické reakce.

■ Akumulátory

- Obal akumulátoru nesloupávejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.
- Při vkládání akumulátoru zkontrolujte správné pólování (+ a -).
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte kombinaci různých typů akumulátorů.
- Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, akumulátory vyjměte.
- Neodhazujte je do ohně, nezkratujte je, nerozebírejte je, ani je nevystavujte působení nadměrného tepla.
- Nepokoušejte se nabít běžné suché baterie.
- Jestliže nosíte akumulátory v kapse nebo v brašně, zkontrolujte, zda se s nimi nedostane do styku žádný kovový předmět (například řetízky na krk). Dotyk kovu může způsobit zkratování a vyvolat požár.
- Držte z dosahu malých dětí. Náhodné spojení akumulátorů může mít za následek poškození žaludku a ostatních vnitřností.

■ Poslech

- Zvuk ve sluchátkách nepouštějte s vysokou hlasitostí. Odborníci na sluch varují před trvalým a hlasitým přehráváním.
- Začně-li vám zvonit v uších, snižte hlasitost ve sluchátkách nebo sluchátka přestaňte používat.
- Nepoužívejte při řízení motorového vozidla. Vzniká tak vysoké riziko za provozu a v celé řadě zemí je to zakázáno.
- Mimořádnou pozornost byste měli věnovat potenciálně nebezpečným situacím, nebo byste měli související činnosti přerušit.
- Dokonce i v případech, že sluchátka jsou vhodná pod širé nebe a umožňují zaslechnout zvuky z okolí, nikdy nezvyšujte hlasitost tak, abyste neslyšeli, co se kolem vás děje.

■ Disky CD

- Nepoužívejte disky CD nepravidelného tvaru.
- Nepoužívejte jiné disky, jež neodpovídají specifikaci.
- Nepoužívejte disky CD potíštěné tiskárnami k tisku štítků, jež jsou běžně dostupné na trhu.
- Nepoužívejte disky CD se štítky a nálepkami, které se odlupují, ani disky obsahující lepidlo nebo disky s lepidlem vyčnívajícím zpod štítků a nálepek.

Péče a údržba

- K čištění povrchů tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.
- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte alkohol, ředidla, rozpouštědla ani benzín.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtěte návod dodávaný s utěrkou.

Technické údaje

Audio (CD-DA)

Vzorkovací kmitočet: 44,1 kHz
Počet kanálů: 2 (levý a pravý, stereo)
Frekvenční odezva: 20 Hz až 20 000 Hz
(+0,5 dB až -7 dB)
Výstupní výkon reproduktorů:
RMS max. 8 mW+8 mW/
16 Ω (Ize nastavit)

Snímač

Zdroj světla: polovodičový laser
Vlnová délka: 780 nm

MP3

Podporované přenosové rychlosti
(Podporuje proměnnou přenosovou
rychlost): 32 kb/s až 320 kb/s
(doporučeno 128 kb/s)
Podporovaná frekvence vzorkování:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Maximální počet položek
(souhrn všech alb a skladeb): 999
Maximální počet úrovní složek: 100

Všeobecně

Napájení:
Vstup DC (prostřednictvím
příloženého AC adaptéru):
stejnoseměrné napětí 4,5 V
Napájení AC adaptérem:
AC 220-230 V 50/60 Hz
Příkon:
Použití AC adaptéru
(MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W
Dobíjení: 2,7 W
Rozsah provozních teplot: 0 °C-40 °C
Rozsah teplot s možností dobíjení:
5 °C-40 °C

Doba přehrávání:
Použití na vodorovném stabilním
podkladě při 25 °C, funkce EQ je
vypnutá, funkce Hold je zapnutá,
přepínač Anti-skip je v poloze POS 1
(CD-DA), doporučená přenosová
rychlost (MP3: 128 kb/s) a režim
Digital Re-master je vypnutý (MP3).
Doba přehrávání je v hodinách a je
přibližná.

Použité akumulátory	Disk MP3	Disk CD-DA
2 alkalické akumulátory (LR03)	45	26
2 alkalické akumulátory (LR6)	110	60
4 alkalické akumulátory (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 volitelné dobíjecí akumulátory*	30	16
2 volitelné dobíjecí* a 2 alkalické akumulátory (LR6)	140	76

※ HHR-4AGE/2B

Doba dobíjení: zhruba 3,5 až 4,5 hodin
● Doba přehrávání může být podle
provozních podmínek kratší.
● Doba přehrávání se podstatně zkrátí
přehráváním disků CD-RW.

Rozměry (Š×V×H):
136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm
Hmotnost: 179 g (s akumulátory)
155 g (bez akumulátorů)

Poznámka:

Technické údaje mohou být změněny
bez předchozího upozornění.
Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o některých bodech kontroly nebo jestliže návrhy na odstranění problémů uvedené v tabulce problém nevyřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

Přístroj nepřehrává disky.

- Funkce HOLD je zapnutá. Zrušte funkci HOLD (←strana 4).
- Baterie mohou být vybité (←strana 3).
- Disk není správně nastaven.
- Disk je poškrábáný nebo znečištěný. (Může dojít k přeskakování skladeb zejména u disků MP3.)
- Na čočku zkondenzovala vlhkost. Počkejte zhruba hodinu a poté svůj pokus zopakujte.
- Čočka je znečištěná: vyčistěte proudem vzduchu (doporučený produkt: **SZP1038C**). Jsou-li na čočce patrné otisky prstů, je méně je setřete bavlněným tamponem.
- Pokud je přístroj vystaven prudkým pohybům během čtení disku, nemusí číst skladbu správně.
- Pokud nejsou na disku s více relacemi (multi-session) mezi relacemi data, přehrávání nemusí být možné.
- Jsou-li v rámci souboru MP3 obsažena objemná data ve formátu JPEG atd., může dojít ke zmlknutí zvuku a přehrávání nemusí být možné.
- Pokud disk obsahuje data různých formátů, může dojít ke zmlknutí zvuku a přehrávání nemusí být možné.
- Pokud disk s formátem CD-ROM obsahuje MP3 a ostatní soubory, přehrávatelné budou pouze soubory MP3.

Zvuk se neozyvá, nebo se projevuje nadměrný šum.

- Zkontrolujte, zda jsou všechny zástrčky správně zapojeny.
- Zástrčky je méně otřete pomocí měkkého hadříku.
- Disk je poškrábáný nebo znečištěný.
- Při přehrávání souborů MP3 s nízkou kvalitou záznamu může dojít k přerušování zvuku nebo se může objevovat šum.
- Jestliže se rány trvale opakují, uplynulý čas přehrávání zmizí a zvuk se přeruší.

Přehrávání nezačne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno.

- Tato funkce nepracuje během náhodného přehrávání.
- Za určitých podmínek nemusí pracovat správně.

Přehrávání nezačne od první skladby.	<ul style="list-style-type: none"> ● Pravděpodobně je zapnutý režim náhodného přehrávání (↔strana 5). ● Přehrávání začne od bodu, kde bylo naposledy zastaveno (↔strana 4, Přehrávání). (Pokud je víčko otevřeno, zatímco je přístroj vypnut, nemusí být funkce obnovení zrušena.)
Skladby nelze prohledávat.	Není možné vyhledávání na disku se soubory MP3.
Nelze určit bod A nebo B.	Na konci disku může být omezená možnost určení bodu A nebo B.
Nelze změnit režim Digital Re-master a režim Anti-skip.	Pokud je [◀◀] nebo [▶▶] stisknuto před [MEMORY], nelze tento režim změnit.
Režim Digital Re-master nepracuje.	Podle typu záznamu na disku MP3 se může stát, že se efekt neprojeví.
Nelze přeskočit alba.	Během přehrávání nelze přeskočit z prvního na poslední album a obráceně.
Není slyšet provozní zvuk dálkového ovladače.	Provozní zvuk může být vypnutý (↔strana 5).
Dálkové ovládání nepracuje správně.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vyměňte zástrčku a poté ji znovu zcela zasuňte. ● K ovládání tohoto přístroje používejte výhradně přiložený dálkový ovladač.
Nelze nabít.	<ul style="list-style-type: none"> ● Nepoužíváte speciální akumulátory s možností nabíjení (↔strana 3). ● Před nabitím musíte vložit dva akumulátory. ● Před nabitím musí být přístroj vypnutý.
AC adaptér se během nabíjení zahřívá.	To je normální.
Akumulátory potřebují k nabití dlouhou dobu.	Za určitých podmínek může nabití akumulátorů trvat až 4,5 hodin.

Po nabití akumulátorů je doba přehrávání krátká.	<ul style="list-style-type: none"> ● K tomuto může dojít, když nabijíte akumulátory poprvé anebo když jste je delší dobu nepoužívali. Doba přehrávání by se měla obnovit po několika nabitích. ● Akumulátory se mohou poškodit, jestliže ponecháte AC adaptér připojený i po dokončení nabíjení. ● Jestliže je i po úplném nabití baterii přehrávání mimořádně krátké, pravděpodobně skončila životnost baterii (Dobíjecí baterie lze nabíjet zhruba 300 krát). Zaujte prosím nové nikl-metal hydridové akumulátory (HHR-4AGE/2B).
Indikátor akumulátorů neukazuje správně nebo neukazuje vůbec.	<ul style="list-style-type: none"> ● Tento indikátor se v případě připojení AC adaptéru neobjeví. ● Indikátor se nemusí zobrazit správně, když se používají společně akumulátory a suché baterie a za určitých podmínek.
Přístroj přerušil činnost.	Odpojte a znovu zapojte všechny napájecí zdroje (akumulátory a AC adaptér).
Přerušil se napájení.	Pokud připojíte nebo odpojíte AC adaptér, dojde k přerušení napájení i když jsou akumulátory vloženy.

Displej

<i>hold</i>	Funkce HOLD je zapnutá. Zrušte funkci HOLD (↔strana 4).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Nevložili jste disk nebo disk není vložen správně. ● Vložili jste disk, který tento přístroj nemůže přehrávat.
<i>open</i>	Je otevřen kryt disku.
<i>f</i>	Program již obsahuje 20 skladeb.
<i>3</i>	Čtení souborů MP3.

Drogi Kliencie

Dziękujemy Ci za zakupienie tego produktu.

Przed podłączeniem i użyciem tego produktu lub wprowadzeniem jakichkolwiek zmian, prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji. Proszę zachować tę instrukcję obsługi do przyszłego użytku.

UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZAŚLONY I INNE MATERIAŁY NIE ZAŚLANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORĄŻENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZAŚLANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZAŚLONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIĄ, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZYBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORĄŻENIA PRĄDEM LUB USZKODZENIA URZĄDZENIA, NIE NALEŻY WYSTAWIAĆ URZĄDZENIA NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLĄPANIĘ; PONADTO NA URZĄDZENIU NIE NALEŻY USTAWIAĆ ŻADNYCH NACZYŃ ZAWIERAJĄCYCH PŁYNY, TAKICH JAK WAZONY.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Symbol znakiący jest umieszczony na spodzie urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWKANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

Sprzęt powinien zostać umieszczony w pobliżu gniazda ściennego, a wtyczka zasilania sieciowego powinna być łatwo dostępna na wypadek wystąpienia trudności.

UWAGA!

W TYM URZĄDZENIU ZNAJDUJE SIĘ LASER. WYKONYWANIE REGULACJI INNYCH, NIŻ OPISANE, LUB POSTĘPOWANIE W SPOSÓB NIE PRZEWIDZIANY W INSTRUKCJI OBSŁUGI GROZI NIEBEZPIECZNYM NAŚWIETLENIEM PROMIENIAMI LASERA. PROSIMY NIE OTWIERAĆ OBUĐOWY I NIE DOKONYWAĆ NAPRAW SAMODZIELNIE. PROSIMY POWIERZYĆ NAPRAWY KWALIFIKOWANEMU PERSONELOWI.

Spis treści

Dołączone wyposażenie/Podłączenia	2
Zasilanie	3
Zestawianie przycisków kontrolnych	4
Korzystanie z pilota	5
Uwagi dotyczące CD-R i CD-RW	7
Ostrzeżenia/Konserwacja	7
Dane techniczne/Rozwiązywanie problemów	8
Wyświetlenie	9

Dołączone wyposażenie

Sprawdź, czy w kartonie znajduje się następujące wyposażenie.

- 1 pilot przewodowy
- 1 zasilacz sieciowy
- 1 para stereofonicznych słuchawek
- 1 pojemnik na zewnętrzne baterie dousznych

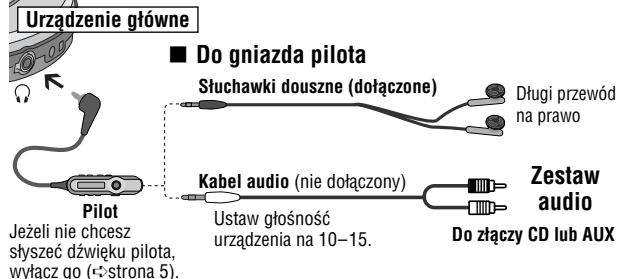
Podłączenia

Przed podłączeniem wyłącz niniejsze urządzenie i inne urządzenia.

Włóż wszystkie wtyczki najgłębiej jak to jest możliwe.

(Typ wtyczki: 3,5 mm stereo)

Jeżeli niniejsze urządzenie jest podłączone do innego urządzenia, reguluj głośność w podłączonym urządzeniu.



Zasilanie

- Czas ładowania/odtworzenia ⇄ strona 8, Dane techniczne
- Aby oszczędzać moc, kiedy urządzenie nie będzie długo używane, odłącz zasilacz sieciowy od gniazdka zasilania.

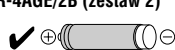
Akumulatory (nie dołączone)

Naładuj przed pierwszym użyciem.

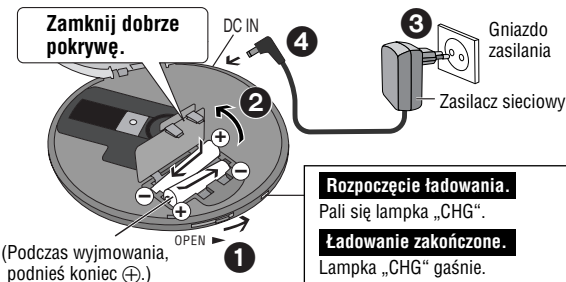
Jako środek ostrożności, urządzenie jest zaprojektowane w taki sposób, że nie można ładować w nim zwykłych baterii. O szczegóły pytaj dystrybutora.

Do ładowania używaj wyłącznie następujących akumulatorów niklowo metalowodorkowych Panasonic. HHR-4AGE/2B (zestaw 2)

Nie można ładować żadnych innych akumulatorów ani baterii suchych.



Przed ładowaniem wyłącz urządzenie (⇄ strona 4).



- Podczas ładowania w pilocie przesuwają się „”.
- Akumulatory można ładować zanim rozładują się one zupełnie.
- Załóż pokrywę akumulatora pewnie i tak, aby była ona płasko z wnęką na akumulatory. Jeżeli się poluzuje, może ona porysować płyty.
- Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie znajduje się w trybie gotowości. Obwód pierwotny znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do zasilania.

Baterie suche (nie dołączone)

■ Urządzenie główne

Włóż dwie baterie alkaliczne „LR03, AAA, UM-4” w taki sam sposób, jak akumulatory. (⇄ po lewej)

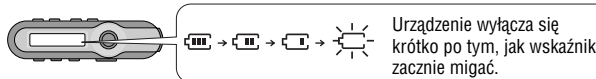
■ Pojemnik na zewnętrzne baterie

Podłączając również ten pojemnik, możesz uzyskać dłuższy czas odtwarzania. (Urządzenie pracuje również, kiedy baterie są tylko w pojemniku.)



Wskaźnik akumulatorów

Wskaźnik pojawia się, kiedy urządzenie jest włączone.





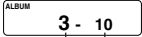
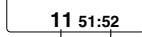
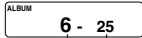
- Zanim rozpocznie się odtwarzanie wskaźnik akumulatorów może na chwilę pokazywać niższe wartości lub migać, nawet jeśli akumulatory nie są rozładowane. Wskaźnik będzie prawidłowy po rozpoczęciu odtwarzania.

Zasilacz sieciowy

Urządzenie może pracować również, kiedy będzie zasilane tylko z zasilacza sieciowego.

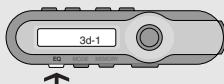
Podłącz zasilacz sieciowy (⇄ po lewej).

Zestawianie przycisków kontrolnych

<p>Otwieranie pokrywy</p>	<p>OPEN ►</p>	<p>Przesuń w kierunku pokazanym strzałką.</p>	<p>Wkładanie/ wyjmowanie płyty</p> 
<p>HOLD (Blokada funkcji)</p>	<p>HOLD ►</p>	<p>Przesuń w kierunku pokazanym strzałką.</p>	<p>(Aby wyłączyć, przesuń w przeciwną stronę.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zarówno urządzenie główne, jak i pilot posiadają niezależne przełączniki HOLD.
<p>Odtwarzanie</p>	<p>►/■ (Pilot) ►/ (Urządzenie główne)</p>	<p>Naciśnij.</p>	<p>Pali się podczas odtwarzania MP3</p>  <p>Numer bieżącej ścieżki Czas odtwarzania ścieżki, który upłynął</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odtwarzanie rozpoczyna się od miejsca, w którym zostało ostatnio zatrzymane (funkcja wznowiania odtwarzania). (Jest ona kasowana po otwarciu pokrywy.)
<p>Pomijanie</p>	<p>►► (Do przodu) ◄◄ (Do tyłu)</p>	<p>Naciśnij.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Naciśnij szybko, dwukrotnie [◄◄], aby przejść do poprzedniej ścieżki podczas odtwarzania. • Nie można używać [◄◄], aby przejść do poprzednich ścieżek w trybach odtwarzania w losowej kolejności i powtarzania w losowej kolejności (↔ strona 5).
<p>Wyszukiwanie</p>	<p>►► (Do przodu) ◄◄ (Do tyłu)</p> <p>CD-DA</p>	<p>Naciśnij i przytrzymaj w trakcie odtwarzania.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Można wyszukiwać tylko w obrębie bieżącej ścieżki, chyba że odtwarza się w trybie powtarzania wszystkich ścieżek (↔ strona 5) lub odtwarzania normalnego. 	
<p>Pomijanie albumów</p>	<p>►► (Do przodu) ◄◄ (Do tyłu)</p> <p>MP3</p>	<p>Naciśnij i przytrzymaj, aż pojawi się żądany album.</p>  <p>Numer albumu Liczba ścieżek</p>	
<p>Regulacja głośności (0-25)</p>	<p>+ (Zwiększanie) - (Zmniejszanie)</p>	<p>Naciśnij.</p>	
<p>Pauza</p>	<p>►/ (Urządzenie główne)</p>	<p>Naciśnij.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Naciśnij ponownie, aby ponownie rozpocząć odtwarzanie. 	
<p>Zatrzymywanie/ wyłączenie</p>	<p>►/■ (Pilot) ■ (Urządzenie główne)</p>	<p>Naciśnij.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Liczba ścieżek Całkowity czas odtwarzania</p> <p>MP3</p>  <p>Liczba albumów Liczba ścieżek</p> <ul style="list-style-type: none"> • Naciśnij i przytrzymaj, aby wyłączyć urządzenie. (Pilot)/ Naciśnij ponownie, aby wyłączyć urządzenie. (Urządzenie główne) • Jeżeli urządzenie pozostaje w stanie zatrzymania na około 10 minut, wyłącza się ono automatycznie. 	

Korzystanie z pilota

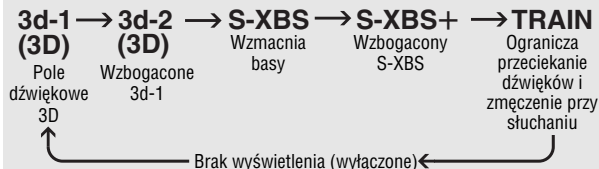
Przycisk EQ



Brzmienie dźwięku

Przy każdym naciśnięciu [EQ]

(Naciśnij szybko dwukrotnie [EQ], kiedy wyświetlane jest „3D“.)



- „3d-1” lub „3d-2” znika po wybraniu i zamiast niego pojawia się „3D”.
- Efekt może różnić się dla różnych rodzajów muzyki.
- W zależności od stanu nagrania dźwięk może być przerywany podczas przełączania ustawień korektora dźwięku.
- Jeżeli wybierzesz 3d-1 lub 3d-2, a następnie spróbujesz odtwarzać płytę zawierającą zarówno ścieżki formatu CD-ROM oraz CD-DA, w chwili zmiany odtwarzanego formatu z CD-ROM na CD-DA mogą wystąpić chwilowe zakłócenia.

Dźwięk pilota

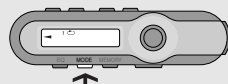
Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [EQ]

bP OFF ← → **bP ON**

Dźwięk wyłączony

Dźwięk włączony

Przycisk MODE



Tryb odtwarzania

Przy każdym naciśnięciu [MODE]

Podczas odtwarzania



- Podczas odtwarzania MP3 nie można wybrać „RND” ani „A B”.

■ Określanie fragmentu AB

Naciśnij [MEMORY] w punkcie początkowym (A) i jeszcze raz w punkcie końcowym (B).



- Zatrzymaj lub pomiń (↔strona 4), aby skasować.
- Jeżeli nie określisz punktu B, zostanie on automatycznie ustawiony na końcu płyty. Powtarzanie rozpocznie się po osiągnięciu tego punktu. Punkt B można określić ponownie naciskając [MEMORY].

Tryb albumu (odtwarzanie ścieżek tylko z wybranego albumu) MP3

Przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MODE]

← → Brak wyświetlenia (wyłączone)

Tryb albumu

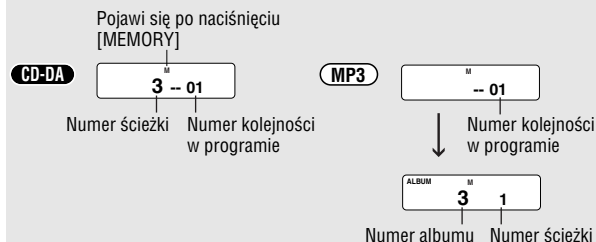
- Wybór innego albumu (↔strona 4, Pomijanie albumów)
- Trybu albumu nie można wyłączyć podczas odtwarzania zaprogramowanego (↔strona 6).

Przycisk MEMORY



Odtwarzanie zaprogramowane (tylko żądane ścieżki)

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, użyj [◀◀] lub [▶▶], aby wybrać ścieżkę, a następnie naciśnij [MEMORY].



Powtórz, aby zaprogramować do 20 ścieżek.

Odtwarzanie	▶/■	Naciśnij po zaprogramowaniu wszystkich żądanych ścieżek.
Potwierdzenie ścieżek	MEMORY	Naciśnij podczas odtwarzania.
Kasowanie	▶/■	Naciśnij podczas odtwarzania. („M” zniknie.)

Tryb antyprzeskokowy

CD-DA

Funkcja antyprzeskokowa (ANTI-SKIP SYSTEM) ogranicza lub eliminuje przeskakiwanie na skutek drgań. Można zmienić czas pamięci funkcji antyprzeskokowej.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MEMORY]

POS2 ← → **POS1**

Tryb wzbogaconego dźwięku,
10 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

Wzbogacony tryb antyprzeskokowy,
45 sekundowa pamięć antyprzeskokowa

- Nie można zmienić czasu pamięci dla MP3. Wynosi on maksymalnie 100 sekund dla MP3 nagranych przy 128 kb/s.

Cyfrowe re-masterowanie (korzystanie z naturalniejszego dźwięku)

MP3

Można odtworzyć częstotliwości sygnału utracone podczas kompresji, przywracając sygnałowi formę bardzo zbliżoną do tej sprzed kompresji.

Kiedy urządzenie jest zatrzymane, przy każdym naciśnięciu i przytrzymaniu [MEMORY]

RMTR ← →

Wzbogacony dźwięk

Brak wyświetlenia
Oszczędzanie baterii

Uwagi dotyczące CD-R i CD-RW

(Tylko CD-DA/MP3)

Dla formatu CD-DA używaj płyt muzycznych i sfinalizuj* je po nagrywaniu. Urządzenie może nie być w stanie odtwarzać niektórych płyt ze względu na stan nagrania.

* Proces wykonywany po nagrywaniu, pozwalający odtwarzaczom płyt CD-R/CD-RW na odtwarzanie płyt dźwiękowych CD-R i CD-RW.

Odtwarzanie MP3

MP3: Metoda kompresji danych powodująca tylko nieznaczne pogorszenie jakości dźwięku.

■ Podczas tworzenia plików MP3 do odtwarzania w urządzeniu

Formaty płyt: ISO9660 poziom 1 i 2 (za wyjątkiem formatów rozszerzonych)



■ Ograniczenia urządzenia

- Urządzenie jest kompatybilne z płytami wieloseesyjnymi, ale jeżeli na płycie znajduje się wiele sesji, rozpoczęcie odtwarzania zajmuje więcej czasu. Aby tego uniknąć, utrzymuj jak najmniejszą liczbę sesji.
- Urządzenie nie może odtwarzać plików nagranych na nagrywarce pakietowej.
- W zależności od sposobu stworzenia plików MP3 mogą nie być one odtwarzane w kolejności w jakiej zostały ponumerowane lub mogą w ogóle nie być odtwarzane.

Technologia kodowania dźwięku MPEG Layer-3 na licencji Fraunhofer IIS i Thomson multimedia.

Ostrzeżenia

- Nie wystawiaj urządzenia na działanie bezpośredniego światła słonecznego lub ciepła, np. z urządzeń grzewczych, bo może to uszkodzić urządzenie.
- Przerwij używanie, jeżeli pojawią się nieprzyjemne odczucia podczas używania słuchawek dousznych lub innych części stykających się bezpośrednio ze skórą. Dalsze używanie może spowodować wysypkę lub inne reakcje alergiczne.

■ Akumulatory

- Nie zdejmuj z akumulatorów osłonek i nie używaj akumulatorów ze zdjętą osłonką.
- Ustaw prawidłowo bieguny + i -, kiedy wkładasz akumulatory.
- Nie mieszaj akumulatorów różnych typów ani akumulatorów starych i nowych.
- Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyjmij akumulatory.
- Nie wrzucaj do ognia, nie zwieraj, rozbieraj ani nie narażaj na nadmierne ciepło.
- Nie próbuj ładować baterii suchych.
- Podczas przenoszenia akumulatorów w kieszeni lub worku zadbaj, aby żadne metalowe przedmioty, takie jak naszyjniki, nie były włożone wraz z nimi. Kontakt z metalem może spowodować zwarcie, które może spowodować zapalenie.
- Trzymaj poza zasięgiem małych dzieci. Przypadkowe połknięcie baterii może doprowadzić do uszkodzenia żołądka i jelit.

■ Słuchanie

- Nie odtwarzaj dźwięku w słuchawkach nagłownych lub dousznych zbyt głośno. Specjaliści od słuchu odradzają ciągłego, długiego słuchania.
- Jeżeli doświadczysz dzwonienia w uszach, zmniejsz głośność lub przerwij słuchanie.
- Nie używaj w trakcie prowadzenia pojazdów mechanicznych. Może to spowodować niebezpieczeństwo w ruchu drogowym i jest niedozwolone w wielu miejscach.
- W potencjalnie niebezpiecznych sytuacjach powinieneś zachować ostrożność lub przerwać na chwilę używanie.
- Nawet jeżeli używasz słuchawek nagłownych lub dousznych typu otwartego, pozwalających na słyszenie dźwięków z otoczenia, nie zwiększaj głośności tak bardzo, że aż nie będziesz słyszał, co dzieje się wokół Ciebie.

■ Płyty CD

- Nie używaj płyt CD o nieregularnych kształtach.
- Nie używaj płyt nie wymienionych w danych technicznych.
- Nie używaj płyt CD zadrukowanych przy użyciu dostępnych na rynku drukarek do etykiet.
- Nie używaj płyt CD z odklejającymi się etykietami i naklejkami lub z klejem wystającym spod etykiet i naklejek.

Konserwacja

- Jeżeli obudowa zabrudzi się, wytrzyj ją suchą, miękką szmatką.
- Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
 - Przed użyciem chemicznie impregnowanej ściereczki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

Dane techniczne

Audio (CD-DA)

Częstotliwość próbkowania: 44,1 kHz

Liczba kanałów: 2 (lewy i prawy, stereo)

Pasma przenoszenia częstotliwości:
od 20 Hz do 20 000 Hz
(od +0,5 dB do -7 dB)

Poziom wyjściowy słuchawek
nagłownych:

śr. kw. waż. maks. 8 mW+8 mW/
16 Ω (regulowalny)

Przechwytywanie

Źródło światła: Laser półprzewodnikowy

Długość fali: 780 nm

MP3

Obsługiwane natężenia strumienia bitów
(Obsługuje zmienne natężenia
strumienia bitów):

od 32 kb/s do 320 kb/s
(zalecane 128 kb/s)

Obsługiwane częstotliwości próbkowania:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz

Maksymalna liczba pozycji
(suma albumów i ścieżek): 999

Maksymalny poziom albumów: 100

Ogólne

Zasilanie:

Prąd wejściowy stały

(z dołączonego zasilacza sieciowego):

Prąd stały 4,5 V

Prąd wejściowy zasilacza sieciowego:

Prąd zmienny 220–230 V
50/60 Hz

Zużycie mocy:

Podczas używania zasilacza sieciowego

(MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W

Ładowanie: 2,7 W

Zakres temperatur roboczych: 0 °C–40 °C

Zakres temperatur podczas ładowania:
5 °C–40 °C

Czas odtwarzania:

Przy używaniu na płaskiej, stabilnej
powierzchni, w temperaturze 25 °C,
wyłączonym korektorze dźwięku,
włączonej funkcji Hold, funkcji
antyprzeskokowej ustawionej na POS 1
(CD-DA), przy zalecanym natężeniu
strumienia bitów (MP3: 128 kb/s) i
wyłączonym cyfrowym
re-masterowaniu (MP3). Czasy
odtwarzania podane są w godzinach i
są przybliżone.

Używane baterie	Płyta MP3	Płyta CD-DA
2 baterie alkaliczne (LR03)	45	26
2 baterie alkaliczne (LR6)	110	60
4 baterie alkaliczne (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 dodatkowe akumulatory*	30	16
2 dodatkowe akumulatory* i 2 baterie alkaliczne (LR6)	140	76

* HHR-4AGE/2B

Czas ładowania: Około 3,5 do 4,5 godzin

• Czas odtwarzania może być krótszy
w zależności od warunków pracy.

• Czas odtwarzania ulegnie znacznemu
skróceniu podczas odtwarzania płyt
CD-RW.

Wymiary (szer.×wys.×głęb.):

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Masa: 179 g (z akumulatorami)

155 g (bez akumulatorów)

Uwaga:

Dane techniczne mogą ulec zmianie

bez powiadomienia.

Masa i wymiary są przybliżone.

Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych sprawdzeń lub jeżeli środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.”

„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznurzy przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.”

Brak odtwarzania.

- Funkcja HOLD jest włączona. Wyłącz funkcję HOLD (←strona 4).
- Baterie mogą być wyczerpane (←strona 3).
- Płyta nie jest prawidłowo ustawiona.
- Płyta jest zarysowana lub brudna. (Ścieżki mogą być pomijane, zwłaszcza na płytach MP3.)
- Na soczewce osadziła się para. Zaczekaj około godziny, a następnie spróbuj ponownie.
- Soczewka jest brudna: oczyść ją dmuchawką (zalecany produkt: **SZZP1038C**). Jeżeli na soczewce zostaną ślady palców, delikatnie zetrzyj je wacikiem.
- Urządzenie może nie odczytać prawidłowo ścieżki, jeżeli zostanie silnie wstrząśnięte podczas czytania płyty.
- Jeżeli na płycie wielosecyjnej pomiędzy sesjami nie ma danych, odtwarzanie może nie być możliwe.
- Jeżeli na płycie, w obrębie pliku MP3 znajdują się dane JPEG itp. o dużej objętości, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe.
- Jeżeli płyta zawiera dane różnych formatów, dźwięk może zostać wyciszony, a odtwarzanie może nie być możliwe.
- Jeżeli płyta formatu CD-ROM zawiera pliki MP3 i inne, odtwarzać można tylko pliki MP3.

Brak dźwięku lub występuje wiele zakłóceń.	<ul style="list-style-type: none"> ●Upewnij się, czy wtyczki są prawidłowo włożone. ●Wyczyść wtyczki czystą szmatką. ●Płyta jest zarysowana lub brudna. ●Jeżeli jakość nagrania jest zła, podczas odtwarzania plików MP3 dźwięk może być przerywany lub mogą występować zakłócenia. ●Czas odtwarzania, który upłynął, znika i dźwięk zostaje przerywany, jeżeli wstrząsy powtarzają się ciągle.
Odtwarzanie nie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano.	<ul style="list-style-type: none"> ●Funkcja nie działa podczas odtwarzania w losowej kolejności. ●Funkcja może nie działać prawidłowo w pewnych warunkach.
Odtwarzanie nie rozpoczyna się od pierwszej ścieżki.	<ul style="list-style-type: none"> ●Włączone mogą być tryby odtwarzania w losowej kolejności (↔strona 5). ●Odtwarzanie rozpoczyna się w miejscu, gdzie je ostatnio zatrzymano (↔strona 4, Odtwarzanie). (Jeżeli pokrywa zostanie otwarta, kiedy urządzenie będzie wyłączone, nie będzie można skasować funkcji wznawiania odtwarzania.)
Nie można wyszukiwać w ścieżkach.	Nie można przeszukiwać płyt z plikami MP3.
Nie można określić punktu A lub B.	Określenie punktu A lub B może nie być możliwe na końcu płyty.
Nie można zmienić trybu cyfrowego re-masterowania, trybu antyprzeskokowego.	Jeżeli [◀◀] lub [▶▶] zostanie naciśnięte przed [MEMORY], nie będzie można zmienić tego trybu.
Cyfrowe re-masterowanie nie działa.	W zależności od nagrania płyty MP3 efekt może nie pojawić się.
Nie można pomijać albumów.	Podczas odtwarzania nie można przejść od ostatniego do pierwszego albumu i odwrotnie.
Nie słychać dźwięku towarzyszącego obsłudze pilota.	Dźwięk towarzyszący obsłudze może być wyłączony (↔strona 5).
Pilot nie działa prawidłowo.	<ul style="list-style-type: none"> ●Odłącz wtyczkę i włóż ją ponownie najgłębiej jak to jest możliwe. ●Do obsługi urządzenia używaj wyłącznie dołączonego pilota.

Nie można ładować.	<ul style="list-style-type: none"> ●Nie używasz specjalnych akumulatorów (↔strona 3). ●Zanim zaczniesz ładować, musisz włożyć dwa akumulatory. ●Zanim zaczniesz ładować, urządzenie musi być wyłączone.
Zasilacz sieciowy nagrzewa się podczas ładowania.	Jest to normalne.
Ładowanie akumulatorów trwa bardzo długo.	W niektórych warunkach ładowanie akumulatorów może trwać aż 4,5 godziny.
Czas odtwarzania po naładowaniu jest krótki.	<ul style="list-style-type: none"> ●Może to wystąpić przy pierwszym ładowaniu akumulatorów lub jeżeli nie były one długo używane. Normalny czas odtwarzania powinien powrócić po kilku naładowaniach. ●Akumulatory mogą się rozładować, jeżeli pozostawisz podłączony zasilacz sieciowy po naładowaniu. ●Jeżeli czas odtwarzania jest bardzo krótki, nawet po całkowitym naładowaniu akumulatorów, żywotność akumulatorów mogła się wyczerpać (Akumulatory można ładować około 300 razy). Kup nowe akumulatory niklowo-metalowodorkowe (HHR-4AGE/2B).
Wskaźnik akumulatorów nie pojawia się lub jest nieprawidłowy.	<ul style="list-style-type: none"> ●Wskaźnik nie pojawia się, kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy. ●Wskaźnik może nie pojawiać się w prawidłowy sposób podczas jednoczesnego używania akumulatorów i w zwykłych baterii suchych i w pewnych warunkach.
Urządzenie przerywa pracę.	Odłącz, a następnie ponownie podłącz wszystkie źródła zasilania (baterie i zasilacz sieciowy).
Zasilanie wyłącza się.	Jeżeli podłączysz lub odłączysz zasilacz sieciowy, zasilanie wyłączy się, nawet jeżeli włożone będą baterie.

Wyświetlenia

hold	Funkcja HOLD jest włączona. Wyłącz funkcję HOLD (↔strona 4).
no disc	<ul style="list-style-type: none"> ●Nie włożyłeś płyty lub jest ona włożona niepoprawnie. ●Włożyłeś płytę, której urządzenie nie może odtworzyć.
open	Pokrywa płyty jest otwarta.
F	Program zawiera już 20 ścieżek.
]	Czytanie plików MP3.

Kära kund

Tack för valet av denna apparat.

Läs bruksanvisningen noga innan du ansluter, använder eller gör inställningar på produkten. Spara den här handboken för användning vid senare tillfälle.

VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN FÅR DEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN, FUKTIGHET, VATTENDRÖPPAR ELLER VATTENSTÄNK, OCH INGA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKA, SÅ SOM VASER, BÖR PLACERAS PÅ APPARATEN.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Märkskylten är placerad på apparatens undersida.

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

Utrustningen bör placeras i närheten av nätuttaget, och nätkontakten bör placeras så att den är lätt att nå ifall det skulle uppstå något problem.

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

Innehåll

Medföljande tillbehör/Anslutningar	2
Strömförsörjning	3
Guide till knappkontrollerna	4
Användning av fjärrkontrollen	5
Att observera angående CD-R och CD-RW	7
Försiktighetsåtgärder/Underhåll	7
Tekniska data/Felsökningsschema	8
Indikeringar i teckenfönstret	9

Medföljande tillbehör

Kontrollera att följande tillbehör finns med i kartongen.

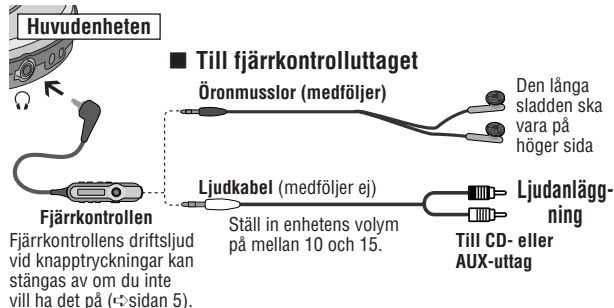
- 1 sladdansluten fjärrkontroll
- 1 nätadapter
- 1 par öronmusslor för stereo
- 1 extern batterihållare

Anslutningar

Stäng av den här enheten och annan utrustning före anslutning.

Sätt i kontakterna helt och hållet. (Kontakttyp: 3,5 mm stereo)

När enheten är ansluten till någon annan utrustning ska volymen justeras på den anslutna utrustningen.



Strömförsörjning

- Uppladdningstid/Avspelningstid (→sidan 8, tekniska data
- Drag ur nätadaptern ur vägguttaget för att spara ström om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.

Uppladdningsbara batterier (medföljer ej)

Ladda upp dem innan de används för första gången.

Som en säkerhetsåtgärd är den här enheten konstruerad så att det inte går att ladda upp vanliga batterier. Kontakta din återförsäljare för detaljer.

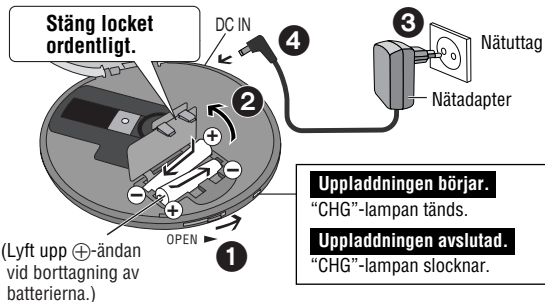
Vid laddning ska endast följande typ av Panasonic nickel-metallhydridbatterier användas.

HHR-4AGE/2B (sats med 2 batterier)

Det går inte att ladda upp några andra typer av uppladdningsbara batterier eller torrcellsbatterier.



Stäng av enheten (→sidan 4) innan du börjar ladda batterierna.



Uppladdningen börjar.

“CHG”-lampan tänds.

Uppladdningen avslutad.

“CHG”-lampan slocknar.

- Under laddningen rullar indikeringen “” på fjärrkontrollens display.
- Det går att ladda batterierna innan de är helt urladdade.
- Sätt fast batterilocket så att det är ordentligt låst, och är helt plant i förhållande till batterifacket. Om det sitter löst, kan det repa dina skivor.
- Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.

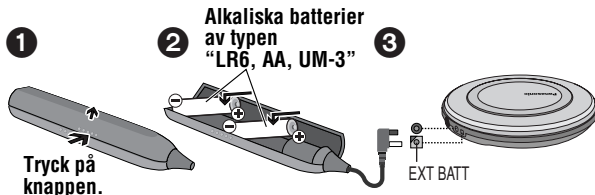
Torrcellsbatterier (medföljer ej)

■ Huvudenheten

Sätt i två alkaliska batterier av typen “LR03, AAA, UM-4” på samma sätt som de uppladdningsbara batterierna. (→vänster)

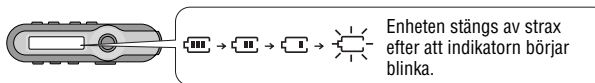
■ Extern batterihållare

Du kan erhålla en längre speltid genom att också sätta på denna hållare. (Enheten fungerar även om det bara sitter batterier i hållaren.)



Batteriindikatorn

Denna indikator visas när enheten är på.


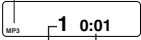
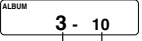
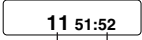
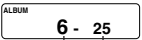


- Innan avspelningen startar kan det inträffa att batteriindikatorn tillfälligt visar en lägre laddning eller börjar blinka trots att batterierna inte är urladdade. Batteriernas laddningstillstånd anges korrekt när avspelningen väl startat.

Nätadapter

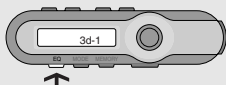
Enheten kan även drivas med endast nätadaptern ansluten. Anslut nätadaptern (→vänster).

Guide till knappkontrollerna

<p>Öppning av locket</p>	<p>OPEN ►</p>	<p>Skjut knappen i pilens riktning.</p> <p>Isättning/urtagning av skivor</p> 
<p>HOLD (Funktionslås)</p>	<p>HOLD ►</p>	<p>Skjut knappen i pilens riktning. (Skjut knappen i motsatt riktning för att frigöra låsfunktionen.)</p> <ul style="list-style-type: none"> Enheten och fjärrkontrollen har av varandra oberoende HOLD-knappar.
<p>Avspelning</p>	<p>►/■ (Fjärrkontrollen) ►/■ (Huvudenheten)</p>	<p>Tryck på knappen.</p> <p>Tänds vid avspelning av MP3</p>  <p>Aktuellt spårnummer Avspelas tid på spåret</p> <ul style="list-style-type: none"> Avspelningen startar från den punkt där den senast avbröts (fortsättningsfunktionen). (Denna funktion avbryts när du öppnar skivlocket.)
<p>Överhoppning</p>	<p>►► (framåt) ◄◄ (bakåt)</p>	<p>Tryck på knappen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tryck på [◄◄] två gånger i rad för att hoppa tillbaka till föregående spår under pågående avspelning. Det går inte att hoppa tillbaka till några föregående spår med [◄◄] i något av lägena för slumpmässig avspelning eller upprepad slumpmässig avspelning (*-sidan 5).
<p>Sökning</p> <p>CD-DA</p>	<p>►► (framåt) ◄◄ (bakåt)</p>	<p>Håll knappen intryckt under avspelning.</p> <ul style="list-style-type: none"> Det går endast att söka inom det aktuella spåret, förutom vid upprepad avspelning av alla spår (*-sidan 5) och normal avspelning.
<p>Överhoppning av album</p> <p>MP3</p>	<p>►► (framåt) ◄◄ (bakåt)</p>	<p>Håll knappen intryckt tills det album du önskar visas.</p>  <p>Albumnummer Antal spår</p>
<p>Volymkontroll (0-25)</p>	<p>+ (höjer volymen) - (sänker volymen)</p>	<p>Tryck på knappen.</p>
<p>Paus</p>	<p>►/■ (Huvudenheten)</p>	<p>Tryck på knappen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tryck på knappen igen för att starta avspelningen på nytt.
<p>Stopp/Avstängning</p>	<p>►/■ (Fjärrkontrollen) ■ (Huvudenheten)</p>	<p>Tryck på knappen.</p> <p>CD-DA</p>  <p>Antal spår Total speltid</p> <p>MP3</p>  <p>Antal album Antal spår</p> <ul style="list-style-type: none"> Håll relagat intryckt för att stänga av enheten. (Fjärrkontrollen)/ Tryck på knappen en gång till för att stänga av enheten. (Huvudenheten) Om enheten får stå i stoppläget i cirka 10 minuter stänger enheten av sig själv automatiskt.

Användning av fjärrkontrollen

EQ-knappen



Ljudkvalitet

Varje gång du trycker på [EQ]

(Tryck på [EQ] knappen två gånger i följd medan "3D" visas.)



Ingen visning (funktionen avstängd)

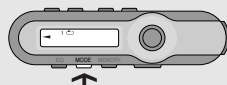
- "3d-1" respektive "3d-2" försvinner efter att funktionen har valts, och "3D" visas istället.
- Effekten kan variera beroende på vilken typ av musik det är.
- Beroende på själva inspelningen kan det inträffa att ljudet avbryts när EQ-inställningarna ändras.
- Om du väljer 3d-1 eller 3d-2 och sedan spelar av en skiva som innehåller spår på såväl CD-ROM-format som CD-DA-format, så kommer det att uppstå lite störningar när avspelnningen övergår från CD-ROM-formaterade spår till CD-DA-formaterade.

Driftston vid knapptryckningar på fjärrkontrollen

Varje gång du håller [EQ] intryckt

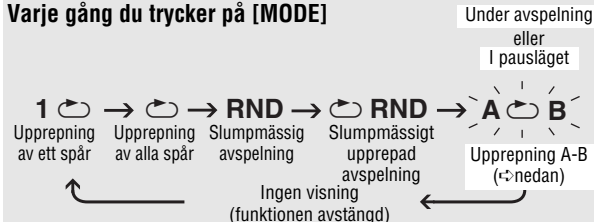
bP OFF ← → bP on
Tonen avstängd Tonen påsatt

MODE-knappen



Avspelningslägen

Varje gång du trycker på [MODE]



- Det går inte att välja "RND" och "A B" vid avspeling av MP3.

■ Hur man anger avsnittet A-B

Tryck på [MEMORY] vid startpunkten (A), och en gång till vid slutpunkten (B).



- Stoppa skivan eller överhoppning (↔sidan 4) för att avbryta funktionen.
- Om du inte anger någon punkt B, så ställer enheten automatiskt in skivans slut som punkt B. Upprepningen börjar när denna punkt uppnås. Du kan ange en ny punkt B genom att trycka på [MEMORY].

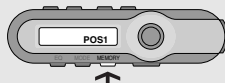
Albumläget (avspeling av endast de spår som finns i det valda albumet) MP3

Varje gång du håller [MODE] intryckt

← → Ingen visning (funktionen avstängd)
Albumläget

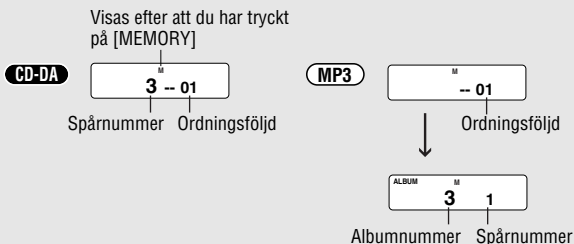
- För att välja ett annat album (↔sidan 4, Överhoppning av album)
- Det går inte att sätta på albumläget vid programmerad avspeling (↔sidan 6).

MEMORY-knappen



Programmerad avspelning (endast önskade spår)

Använd [**◀◀**] eller [**▶▶**] i stoppläget för att välja spår, och tryck därefter på [**MEMORY**].



Upprepa proceduren för att programmera upp till 20 spår.

Avspelning	▶/■	Tryck på knappen efter att du har programmerat in alla önskade spår.
Bekräfta spåren	MEMORY	Tryck på knappen under avspelning.
Avbryt	▶/■	Tryck på knappen under avspelning. (“M” försvinner.)

Hoppskyddsläget **CD-DA**

Hoppskyddsfunktionen (ANTI-SKIP SYSTEM) minskar eller eliminerar helt hopp i spåren som orsakas av vibrationer eller skakningar. Det går att ändra hoppskyddsfunktionens minnestid.

Varje gång du håller [**MEMORY**] intryckt i stoppläget

POS2 ← → **POS1**

Läge för förbättrad ljudkvalitet, med ett hoppskyddsminne på 10 sekunder

Läge för förbättrat hoppskydd, med ett hoppskyddsminne på 45 sekunder

- Det går inte att ändra minnestiden för MP3. Tiden är högst 100 sekunder för MP3-filer som är inspelade vid 128 kbps.

Digital ombearbetning av signalerna, “re-master” (njut av ett naturligare ljud) **MP3**

Du kan återskapa de signalfrekvenser som har gått förlorade under komprimeringen, och därmed återställa ett ljud som ligger nära det som fanns före komprimeringen.

Varje gång du håller [**MEMORY**] intryckt i stoppläget

RMTR ← → Ingen visning
Förbättrat ljud Sparar batteriström

Att observera angående CD-R och CD-RW

(Endast för CD-DA/MP3)

För CD-DA-format ska du använda en ljudskiva och slutbehandla* den efter inspelningen. Det kan inträffa att enheten inte kan spela av vissa skivor, på grund av själva inspelningsen tillstånd.

* En process som utförs efter inspelning, och som gör att CD-R/CD-RW-spelare kan spela av CD-R- och CD-RW-ljudskivor.

Avspelning av MP3

MP3: En metod för att komprimera data som endast en ringa försämring av den ursprungliga ljudkvaliteten.

■ När MP3-filer skapas för avspelning på den här enheten

Skivformat: ISO9660 nivå 1 och nivå 2 (förutom utökade format)



■ Enhetens begränsningar

- Enheten är kompatibel med skivor som innehåller flera inspelningstillfällen (multi-session), men om skivan innehåller många inspelningstillfällen tar det längre tid innan avspelningen startar. Använd så få inspelningstillfällen som möjligt för att undvika att detta inträffar.
- Enheten kan inte spela av filer som är inspelade med paketskrivning.
- Beroende på hur du har skapat MP3-filerna kan det inträffa att de inte spelas av i den ordning du har numererat dem, eller att de inte spelas av överhuvudtaget.

MPEG Layer-3 ljudavkodningsteknik som licensieras från Fraunhofer IIS och Thomson multimedia.

Försiktighetsåtgärder

- Utsätt inte enheten för direkt solljus eller värme, till exempel från uppvärmningsanordningar, eftersom det kan skada enheten.
- Avbryt användningen av enheten om du upplever några obehag med öronmusslorna eller några andra delar som är i kontakt med huden. Fortsatt användning kan leda till utslag eller andra allergiska reaktioner.

■ Batterier

- Peta inte av höljiet på batterierna, och använd inte batterier vars hölje är helt eller delvis borttaget.
- Rikta in polerna + och - åt rätt håll när batterierna sätts in.
- Blanda inte olika typer av batterier, och inte heller nya och gamla batterier.
- Tag ur batterierna om du inte ska använda enheten under en längre tidsperiod.
- Släng inte batterierna i en eld, kortslut dem inte, tag inte isär dem och utsätt dem inte för kraftig värme.
- Försök inte ladda upp torrcellsbatterier.
- Om du bär batterierna i fickan eller i en väska bör du se till att de inte kommer i kontakt med några metallföremål, som till exempel halsband eller andra föremål. Om batterierna kommer i kontakt med något metallföremål kan det leda till att de kortsluts, vilket i sin tur kan orsaka en eldsvåda.
- Förvara batterier utom räckhåll för småbarn. Om batterierna sväljs kan det leda till skador i mage och tarmar.

■ Lyssning

- Spela inte på alltför hög volym när du lyssnar med hörlurar eller öronmusslor. Enligt öronläkare och andra experter bör man inte lyssna kontinuerligt under längre tidsperioder.
- Sänk volymen eller sluta lyssna om du upplever att det ringar eller surrar i öronen.
- Använd inte hörlurar eller öronmusslor när du kör ett motorfordon. Det kan skapa en trafikfara, och det är förbjudet i många länder och områden.
- Du bör vara mycket försiktig, eller tillfälligt avbryta användningen, när du befinner dig i potentiellt riskfyllda situationer.
- Även om du använder hörlurar eller öronmusslor av öppen typ, som är konstruerade för att du ska kunna höra omgivande ljud, bör du inte skruva upp volymen så pass mycket att du inte kan höra vad som händer omkring dig.

■ CD-skivor

- Använd inte CD-skivor av oregelbunden form.
- Använd inte skivor som inte uppfyller de tekniska kraven.
- Använd inte CD-skivor som är skrivna med de etikettskrivare som finns tillgängliga på marknaden.
- Använd inte CD-skivor som har etiketter eller klisterlappar som håller på att lossna, eller med klister som sticker ut.

Underhåll

- Torka av utsidan med en mjuk och torr tygduk om den är smutsig.
- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra enheten.
 - Om du använder en kemiskt behandlad rengöringsduk bör du läsa igenom de instruktioner som medföljde duken innan den används.

Tekniska data

Ljud (CD-DA)

Samplingsfrekvens: 44,1 kHz
Antal kanaler: 2 (vänster och höger, stereo)
Frekvensrespons: 20 Hz till 20.000 Hz
(+0,5 dB till -7 dB)
Hörlurarnas utnivå:
RMS max. 8 mW+8 mW/
16 Ω (justeringsbart)

Pickup

Ljuskälla: Halvledarlaser
Våglängd: 780 nm
Laserstyrka: Ingen farlig strålning
(när säkerhetsspärren är inkopplad)
(NORSK)
Böljelengd: 780 nm
Laserstyrke: Ingen farlig strålning sendes ut
(med säkerhets-beskyttelse)

MP3

Understödda bitvärden
(Stödjer variabla bitvärden):
32 kbps till 320 kbps
(128 kbps rekommenderas)
Understödda samplingsfrekvenser:
48 kHz/44,1 kHz/32 kHz
Största antal avsnitt (totala
summan av album och spår): 999
Största antal albumnivåer: 100

Allmänt

Strömförsörjning:
Likströmsdrift (via den medföljande
nätdaptern): 4,5 V likström
Nätdapter:
220-230 V växelström 50/60 Hz
Effektförbrukning:
Med nätdaptern
(MP3/CD-DA): 0,8 W/0,8 W
Uppladdning: 2,7 W
Drifttemperatur: 0 °C-40 °C
Temperatur vid uppladdning:
5 °C-40 °C

Avspelningstid:

Vid användning på en plan yta vid 25 °C,
med EQ-funktionen avstängd, låsfunktionen
påsett, hoppskyddsfunktionen i läget POS 1
(CD-DA), den rekommenderade
överföringshastigheten inställd (MP3:
128 kbps), och den digitala "re-master"-
funktionen avstängd (MP3).
Avspelningstiden anges i timmar, och
värdena är ungefärliga.

Använda batterier	MP3- skiva	CD-DA- skiva
2 alkaliska batterier (LR03)	45	26
2 alkaliska batterier (LR6)	110	60
4 alkaliska batterier (2 LR03+2 LR6)	155	86
2 separat tillgängliga uppladdningsbara batterier*	30	16
2 separat tillgängliga uppladdningsbara batterier* och 2 alkaliska batterier (LR6)	140	76

* HHR-4AGE/2B

Uppladdningstid: Cirka 3,5 till 4,5 timmar

● Avspelningstiden kan vara kortare än angivna tider, på grund av driftsförhållandena.

● Avspelningstiden är väsentligt kortare vid avspelning av CD-RW-skivor.

Ytermått (B×H×D):

136,7 mm×19,9 mm×136,7 mm

Vikt: 179 g (med batterier)

155 g (utan batterier)

Observera:

Tekniska data kan komma att ändras

utan föregående meddelande.

Vikt och ytermått är ungefärliga.

Felsökningschema

Genomför de nedanstående kontrollerna innan du begär service. Om du undrar över någon kontrollpunkt, eller om de åtgärder som anges i felsöknings-schemat nedan inte löser problemet, bör du kontakta din återförsäljare för närmare anvisningar.

Ingen avspelning.	<ul style="list-style-type: none">● HOLD-funktionen är på. Avbryt HOLD-funktionen (↔ sidan 4).● Batterierna kan vara slut (↔ sidan 3).● Skivan är inte rätt isatt.● Skivan är repad eller smutsig. (Det kan inträffa att spår hoppas över vid avspelning av MP3-skivor.)● Det är fukt på linsen. Vänta omkring en timme, och försök sedan igen.● Linsen är smutsig: rengör den med blåsbubbla (rekommenderad produkt: SZZP1038C). Om linsen har fingeravtryck kan du försiktigt torka av den med en bomullstopp.● Det kan inträffa att enheten inte kan läsa in ett spår, om enheten skakas kraftigt under inläsningen.● Vid avspelning av en skiva med flera inspelningsstillfällen kan det inträffa att det inte går att spela skivan om det inte finns några data mellan de olika inspelningsstillfällena.● Om det finns stor mängd JPEG-data e.d. i en MP3-fil kan det inträffa att ljudet inte hörs och att det inte går att spela skivan.● Om skivan innehåller data på olika format kan det inträffa att ljudet inte hörs och att det inte går att spela skivan.● Om en skiva, som är formaterad som CD-ROM, innehåller MP3-filer och andra filer kommer endast MP3-filerna att vara spelbara.
Inget ljud eller kraftigt brus.	<ul style="list-style-type: none">● Se till att alla kontakter sitter i ordentligt.● Torka av kontakterna med en ren tygduk.● Skivan är repad eller smutsig.● Vid avspelning av MP3-filer med dålig inspelningskvalitet kan det inträffa att ljudet avbryts eller att det hörs brus.● Visningen av avspeland tid försvinner, och ljudet klipps av, om det uppstår upprepade hopp.
Avspelningen fortsätter inte från den position där avspelningen senast avbröts.	<ul style="list-style-type: none">● Denna funktion fungerar inte under slumpmässig avspelning.● Det kan inträffa att denna funktion inte fungerar under vissa förhållanden.

Avspelningen startar inte från det första spåret.	<ul style="list-style-type: none"> ● Det kan hända att ett av lägena för slumpmässig avspelning är på (↔sidan 5). ● Avspelningen fortsätter från den position där den senast stoppades (↔sidan 4, Avspelning). (Om locket öppnas när enheten är avstängd kan det inträffa att fortsättningsfunktionen inte stängs av.)
Det går inte att söka igenom spåren.	Det går inte att söka igenom en skiva med MP3-filer.
Det går inte att ange punkt A eller B.	Det kan inträffa att det inte går att ange en punkt A eller B vid skivans slut.
Det går inte att ändra lägena för digital re-master-respektive hoppskydds-funktionerna.	Om du trycker på [◀◀] eller [▶▶] före [MEMORY] går det inte att ändra läget.
Den digitala re-master-funktionen fungerar inte.	Det kan inträffa att effekten inte märks beroende på hur MP3-inspelningen har utförts.
Det går inte att hoppa över album.	Det går inte att hoppa från det sista till det första albumet, eller tvärtom, under pågående avspelning.
Det går inte att höra tonen för knapptryckningar på fjärrkontrollen.	Driftstonen kan vara avstängd (↔sidan 5).
Fjärrkontrollen fungerar inte som den ska.	<ul style="list-style-type: none"> ● Drag ur kontakten och sätt i den igen. Se till att kontakten är ordentligt isatt. ● Använd endast den medföljande fjärrkontrollen för att styra den här enheten.
Det går inte att ladda.	<ul style="list-style-type: none"> ● Du använder inte de speciellt avsedda uppladdningsbara batterierna (↔sidan 3). ● Två batterier måste vara isatta för att laddningen ska kunna genomföras. ● Enheten måste vara avstängd för att laddningen ska kunna genomföras.
Nätadaptern blir varm under laddningen.	Detta är normalt.

Det tar lång tid att ladda upp batterierna.	Det kan ta upp till 4,5 timmar att ladda upp batterierna under vissa förhållanden.
Avspelningstiden är märkbart kort även efter laddning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Detta kan inträffa första gången du laddar batterierna, eller om du inte har använt dem under en längre tid. Avspelningstiden bör återställas efter några laddningar. ● Batterierna kan dras ur om du låter nätadaptern vara ansluten efter att laddningen är avslutad. ● Om avspelningstiden är märkbart kort även efter att batterierna har laddats helt kan det bero på att batterierna har tjänat ut (uppladdningsbara batterier kan laddas upp ungefär 300 gånger). Köp nya uppladdningsbara nickel-metallhydridbatterier (HHR-4AGE/2B).
Batteriindikatorn visas inte, eller ger en felaktig visning.	<ul style="list-style-type: none"> ● Indikatorn visas inte när nätadaptern är ansluten. ● Det kan inträffa att indikatorn inte ger korrekt visning om du använder uppladdningsbara batterier och torrcellsbatterier tillsammans, och även i vissa andra fall under särskilda förhållanden.
Enheten upphör att fungera.	Koppla bort enheten från alla strömkällor (batterier och nätadaptern), och anslut dem sedan igen.
Strömmen stängs av.	Om du sätter i eller drar ur nätadaptern stängs strömmen av, oavsett om det sitter batterier i enheten.

Indikeringar i teckenfönstret

<i>hold</i>	HOLD-funktionen är på. Avbryt HOLD-funktionen (↔sidan 4).
<i>no disc</i>	<ul style="list-style-type: none"> ● Du har inte satt i någon skiva, eller så är skivan felaktigt isatt. ● Du har satt i en skiva som enheten inte kan spela av.
<i>OPEN</i>	Skivlocket är öppet.
<i>F</i>	Programmet innehåller redan 20 spår.
<i>]</i>	Läser MP3-filer.

NORSK

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE PLOSSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKkelige. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER, GARDINER OG LIGNENDE.
- PLOSSER IKKE ÅPEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.
- BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLOSSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

ADVARSEL!

DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER. BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVET I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING. DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

SUOMI

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNATA TAI LAITAA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTÄ JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDellä, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

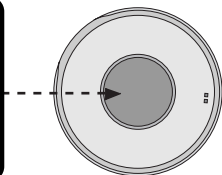
TULIPALO-, SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAA ALTISTAA SATEELLE, KOSTEUDELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAÄ ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Laite tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.



LUOKAN 1 LASERLAITE KLASS 1 LASER APPARAT

(Unterseite des Gerätes)
(Parte inferiore del prodotto)
(Au fond de l'appareil)
(Onderzijde van het apparaat)
(Pasât under apparatet)
(Parte inferior del aparato)
(Parte inferior de unidade)
(Spodek přístroje)
(Spód urzãdzenia)
(Apparatens undersida)
(Produktets underside)
(Tuotteen pohjassa)

ADVARSEL-UVSYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSÅFBRYDRE ER UDE AF FUNKTION. LINDGA UNSÆTTELSE FOR STRÅLING.	VARO! AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSTEIN VYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTSEEN.
VORSICHT-UNSIICHTBARE LASERSTRÄHLUNG. WENN ABDECKUNG GEÖFFNET UND SICHERHEITVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT, NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	VARNING-ÖSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÅR ÖPPNAD OCH SPÄRRN ÅR URKÖPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
DANGER-INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	ADVARSEL-UVSYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSÅFBRYDRE ER UDE AF FUNKTION. LINDGA UNSÆTTELSE FOR STRÅLING.
RQLS0244	A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

(Im Inneren des Gerätes)
(All'interno del prodotto)
(À l'intérieur de l'appareil)
(Binnenin het apparaat)
(Binnenin het apparaat)
(Indersiden af apparatet)
(Parte interior del aparato)
(Interior do aparelho)
(Uvnitř přehrávače)
(Wewnątrz urzãdzenia)
(Apparatens insida)
(Produktets innsida)
(Tuotteen sisällä)

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Ge It Fr Du Da RQT7815-E
Sp Pr Cz Po Sw F1204MY0